叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 创世纪(genesis) 000001

2. 创世纪(genesis) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

创世纪(Genesis)
第1/2页

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释:

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] " ['fjuːtʃər] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['stɔːriz] "
This etext was produced from " Future combined with Science Fiction Stories "
这 电子文本 曾是 生产 从 " 未来 合并 和 科学 小说 故事 "
[sep'tembər] - .
September 1951 .
九月 - .

本电子文本摘自 1951 年 9 月出版的《未来与科幻故事集》。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]
Extensive research did not uncover any evidence that the copyright on this publication
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 版权 在 这 发布
[wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .
was renewed .
曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的版权已续期。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst][hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd]
A number of typographical errors found in the original text have been corrected
一个 数字 的 印刷 错误 成立 在 这 原来的 文本 有 到过 已更正
[ɪn] [ðɪs] ['vɜːrʒ(ə)n] .
in this version .
在 这 版本 .

本版本已修正原文中的一些印刷错误。

[ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [ðiːz] ['erərz] [ɪz] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] .
A list of these errors is found at the end of this book .
一个 列表 的 这些 错误 是 成立 在 这 结尾 的 这 书 .

本书末尾列出了这些错误。

['dʒenəsɪs]
GENESIS
创世纪

创世纪

[baɪ]
By
经过

经过

[eɪtʃ] . [biːm] ['paɪpər]
H . Beam Piper
H . 光束 派珀

H型梁管

['fiːtʃər] ['nɒvəlɛt]
FEATURE NOVELET
特征 中篇小说

长篇小说

[ʌv; əv] [lɔːst] [wɜːrld]
OF **LOST** **WORLDS**
的 丢失的 世界

失落的世界

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ɪl] - ['feɪtɪd] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [praʊd] , [oʊld] [reɪs] — [ɔːr] [ðə; ði]
Was **this** **ill** **-** **fated** **expedition** **the** **end** **of** **a** **proud** **,** **old** **race** **—** **or** **the**
曾是 这 患病的 - 命中注定 远征 这 结尾 的 一个 自豪的 , 老的 种族 — 或者 这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] ?
beginning **of** **a** **new** **one** **?**
开始 的 一个 新的 一 ?

这次不幸的探险是古老而骄傲的种族的终结，还是一个新种族的开始?

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [streɪndʒ] [gæps] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['rekərdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] .
There **are** **strange** **gaps** **in** **our** **records** **of** **the** **past** **.**
那里 是 奇怪的 差距 在 我们的 记录 的 这 过去的 .

我们的历史记录中存在一些奇怪的空白。

[wiː; wi] [faɪnd] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [mæn] - [laɪk] [θɪŋz] — [bʌt; bət] , ['sʌd(ə)nli] , [mæn] [ə'pɪrz] ,
We **find** **traces** **of** **man** **-** **like** **things** **—** **but** **,** **suddenly** **,** **man** **appears** **,**
我们 寻找 痕迹 的 男人 - 喜欢 事物 — 但 , 突然 , 男人 出现 ,

我们发现了类似人类事物的痕迹——但突然间，人类出现了，

[fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] [dɪ'veləpt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] " [nekst] [step] " [ɪn] [ə; eɪ] [wel] - [lɪŋkt] [tʃeɪn] [ʌv; əv]
far **too** **much** **developed** **to** **be** **the** **"** **next** **step** **"** **in** **a** **well** **-** **linked** **chain** **of**
远的 也 很多 发达 到 是 这 " 下一个 步 " 在 一个 出色地 - 链接 链 的

[ˌevə'luːʃəneri] ['evɪdəns] .
evolutionary **evidence** **.**
进化 证据 .

发展程度太高，不可能是环环相扣的进化证据链中的"下一步"。

[pər'hæps] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] ['fəːnɪʃiz] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l]
Perhaps **something** **like** **the** **events** **of** **this** **story** **furnishes** **the** **answer** **to** **the** **riddle**
也许 某物 喜欢 这 活动 的 这 故事 提供 这 回答 到 这 谜语
.
:
.

或许，类似这个故事中的某些情节能够解开这个谜题。

[ə'bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['niːðər] [deɪ] [nɔːr] [naɪt] ; [ðə; ði] ['aʊərz] [slɪpt] ['dʒentli] [baɪ] ,
Aboard **the** **ship** **,** **there** **was** **neither** **day** **nor** **night** **;** **the** **hours** **slipped** **gently** **by** **,**
船上 这 船 , 那里 曾是 两者都不 天 也不 夜晚 ; 这 小时 滑倒了 轻轻地 经过 ,

船上没有白天也没有黑夜；时间悄然流逝。

[æz; əz] ['vɪstəz] [ʌv; əv] [stɑːr] - [gɛmd] ['blæknəs] [slɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] .
as **vistas** **of** **star** **-** **gemmed** **blackness** **slid** **across** **the** **visiscreens** **.**
作为 景色 的 星星 - 宝石 黑 滑行 穿过 这 可视屏幕 .

繁星点点的黑色景象在屏幕上缓缓滑过。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [kruː] , [taɪm] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['miːnɪŋ] — [wʌn] [wɑːtʃ] [ɑːn] ['duːti] [ænd; ənd] [tuː] [ɔːf] .
For **the** **crew** **,** **time** **had** **some** **meaning** **—** **one** **watch** **on** **duty** **and** **two** **off** **.**
为了 这 全体人员 , 时间 有 一些 意义 — 一 手表 在 责任 和 二 离开 .

对于船员来说，时间是有意义的——值班一天，休息两天。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] - [ɑːd] ['kɔlənɪsts] ,
But **for** **the** **thousand** **-** **odd** **colonists** **,**
但 为了 这 千 - 奇怪的 殖民者 ,

但对于那一千多名殖民者来说，

[ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['spɪrhed] [ʌv; əv][maɪ'greɪʃ(ə)n][tuː; tə]

the	men	and	women	who	were	to	be	the	spearhead	of	migration	to
这	男人	和	女性	WHO	是	到	是	这	矛头	的	迁移	到

[ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['frɛndliːɝ] ['plænɪt] ,

a	new	and	friendlier	planet	,
一个	新的	和	更友善	行星	,

那些将成为移民到一颗崭新而更友好的星球的先锋的男男女女，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nʌn] .

it	had	none	.
它	有	没有任何	.

它没有。

[ðeɪ] [slept] , [ænd; ənd] [pleɪd] , [wɜːrkt] [æt; ət] [sʌtʃ] ['tæsks][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn'vent] , [ænd; ənd]

They	slept	,	and	played	,	worked	at	such	tasks	as	they	could	invent	,	and
他们	睡着了	,	和	玩	,	工作	在	这样的	任务	作为	他们	可以	发明	,	和

[slept] [ə'gen] ,

slept	again	,
睡着了	再次	,

他们睡觉、玩耍、做他们能想到的各种工作，然后又睡觉。

[waɪl] [ðə; ði][hjuːdʒ] [ʃɪp] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [plɔtid] [trə'dʒektəri] .

while	the	huge	ship	followed	her	plotted	trajectory	.
尽管	这	巨大的	船	随后	她	绘制	弹道	.

而这艘巨轮则沿着预定的航线航行。

- [dɑːd] , [ðə; ði]['ɑːrmi]['ɑːfɪsər] [huː] [wʊd] [liːd] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [nuː] [hoʊm] ,

Kalvar	Dard	,	the	army	officer	who	would	lead	them	in	their	new	home	,
-	达德	,	这	军队	官	WHO	会	带领	他们	在	他们的	新的	家	,

卡尔瓦·达德，这位将带领他们在新家园生活的军官

[hæd; həd][æz; əz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː][æz; əz]['eni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] .

had	as	little	to	do	as	any	of	his	followers	.
有	作为	小的	到	做	作为	任何	的	他的	追随者	.

他和其他追随者一样，几乎无所事事。

[ðə; ði] ['ʃɪps] ['ɑːfəsərz][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪləti][fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd] ,

The	ship's	officers	had	all	the	responsibility	for	the	voyage	,	and	,
这	船的	警官	有	全部	这	责任	为了	这	航程	,	和	,

船上的船员对航行负有全部责任，并且

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn]['oʊvər][faɪv] ['jɪrz] , [hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .

for	the	first	time	in	over	five	years	,	he	had	none	at	all	.
为了	这	第一的	时间	在	超过	五	年	,	他	有	没有任何	在	全部	.

五年来，他第一次一分钱都没有了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['faɪndɪŋ][ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['aɪdlnəs] [mɔːr] ['wiəriŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['hektɪk][wɜːrk]

He	was	finding	the	unaccustomed	idleness	more	wearying	than	the	hectic	work
他	曾是	寻找	这	不习惯	懒惰	更多的	令人疲惫	比	这	忙碌的	工作

[ʌv; əv] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['blæstˌɔːf][frʌm; frəm] - .

of	loading	the	ship	before	the	blastoff	from	Doorsha	.
的	加载中	这	船	前	这	升空	从	-	.

他发现这种不习惯的闲散生活比在多尔沙发射前装载飞船的忙碌工作更令人疲惫。

[hiː; hi] [went] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] [plænz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [faʊnd] [noʊ]['prɑːbəb(ə)l]

He	went	over	his	landing	and	security	plans	again	,	and	found	no	probable
他	去	超过	他的	降落	和	安全	计划	再次	,	和	成立	不	可能

[ɪ'mɜːrdʒənsi] [ˌʌnprɪ'perd] [fɔːr; fər] .

emergency	unprepared	for	.
紧急情况	毫无准备	为了	.

他再次检查了着陆和安全计划，没有发现任何可能出现的未预料到的紧急情况。

[dɑːd] ['wɔndəd] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃɪp] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [gruːps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔlənɪsts] ,

Dard	**wandered**	**about**	**the**	**ship**	**,**	**talking**	**to**	**groups**	**of**	**his**	**colonists**	**,**
达德	漫步	关于	这	船	,	说	到	团体	的	他的	殖民者	,

达德在船上四处走动，与他的殖民者们三五成群地交谈。

[ænd; ənd] [faʊnd] [mə'ræl] ['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] .

and	**found**	**morale**	**even**	**better**	**than**	**he**	**had**	**hoped**	**.**
和	成立	士气	甚至	更好的	比	他	有	希望	.

他发现士气甚至比他预想的还要好。

[hiː; hi] [spent] ['aʊərz] ['sterɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrwərd] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][dɪsk][ʌv; əv] - ,

He	**spent**	**hours**	**staring**	**into**	**the**	**forward**	**visiscreens**	**,**	**watching**	**the**	**disc**	**of**	**Tareesh**	**,**
他	花费	小时	凝视	进入	这	向前	可视屏幕	,	观看	这	光盘	的	-	,

他花了几个小时盯着前方的可视屏幕，观看塔里什的影像。

[ðə; ði]['plænɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [groʊ] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['pleɪnər] [ə'hed] .

the	**planet**	**of**	**his**	**destination**	**,**	**grow**	**larger**	**and**	**plainer**	**ahead**	**.**
这	行星	的	他的	目的地	,	生长	更大的	和	更朴素	前方	.

他目的地的星球，在前方变得越来越大，越来越清晰。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ['ɔːlmoʊst]['oʊvər] ,

Now	**,**	**with**	**the**	**voyage**	**almost**	**over**	**,**
现在	,	和	这	航程	几乎	超过	,

现在，航程即将结束，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kɑːrgoʊ] - [hoʊld][dʒʌst][æft][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] ['sev(ə)n] ['bʌlkhed] ,

he	**was**	**in**	**the**	**cargo**	**-**	**hold**	**just**	**aft**	**of**	**the**	**Number**	**Seven**	**bulkhead**	**,**
他	曾是	在	这	货物	-	抓住	只是	后部	的	这	数字	七	舱壁	,

他当时在货舱里，就在七号隔舱壁的后面。

[wɪð; wɪθ][sɪks]['gɝːlz][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] , ['tʃekɪŋ] [kən'strʌkʃ(ə)n] [mə'tɪriəl] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]

with	**six**	**girls**	**to**	**help**	**him**	**,**	**checking**	**construction**	**material**	**which**	**would**	**be**
和	六	女孩们	到	帮助	他	,	检查	建造	材料	哪个	会	是

['niːdɪd] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['lændɪŋ] .

needed	**immediately**	**after**	**landing**	**.**
需要	立即地	后	降落	.

他带着六名女孩协助他，检查着陆后需要立即使用的建筑材料。

[ðə; ði] [stʌf] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [tʃekt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] ,

The	**stuff**	**had**	**all**	**been**	**checked**	**two**	**or**	**three**	**times**	**before**	**,**
这	东西	有	全部	到过	已检查	二	或者	三	时代	前	,

这些东西之前都检查过两三次了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hɑːrm][ɪn]['goʊɪŋ]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

but	**there**	**was**	**no**	**harm**	**in**	**going**	**over**	**it**	**again**	**.**
但	那里	曾是	不	伤害	在	去	超过	它	再次	.

但再复习一遍也无妨。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrnɪʃt] [æn; ən][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][tuː; tə] [fɪl] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] ;

It	**furnished**	**an**	**occupation**	**to**	**fill**	**in**	**the**	**time**	**;**
它	提供	一个	职业	到	充满	在	这	时间	;

它提供了一项可以打发时间的工作；

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] - [dɑːd][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [sə'raʊndɪŋ] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

it	**gave**	**Kalvar**	**Dard**	**an**	**excuse**	**for**	**surrounding**	**himself**	**with**	**half**	**a**	**dozen**
它	给予	-	达德	一个	原谅	为了	周围	他自己	和	一半	一个	打

['tʃɑːrmɪŋ] ['gɝːlz] ,

charming	**girls**	**,**
迷人	女孩们	,

这给了卡尔瓦·达德一个借口，让他可以和六位迷人的女孩待在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝ:lz] [si:md] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['bi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	the	girls	seemed	to	enjoy	being	with	him	.
和	这	女孩们	似乎	到	享受	存在	和	他	.

女孩们似乎很喜欢和他在一起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tɔ:l] [blɑ:nd] ['oʊlvə] , [ðə; ði] - ; [pɜ:rt]['lɪt(ə)l] - , [ðə; ði]

There	was	tall	blonde	Olva	,	the	electromagnetician	;	pert	little	Varnis	,	the
那里	曾是	高的	金发	奥尔瓦	,	这	-	;	活泼	小的	-	,	这

['mæʃɪnɪsts] ['helpər] ;

machinist's	helper	;
机械师的	帮手	;

有身材高挑的金发女郎奥尔瓦，她是电磁学家；还有活泼可爱的小个子瓦尔尼斯，她是机械师的助手；

['kɪnə] , [ðə; ði] ['sɜ˞:dʒənz] - [eɪd] ; [dɑ:rk] - ['herd] - ; [dɔ:'ri:tə] , [ðə; ði] [ə'kaʊntənt] ; [plʌmp] ['lɪt(ə)l]

Kyna	,	the	surgeon's	-	aide	;	dark	-	haired	Analea	;	Dorita	,	the	accountant	;	plump	little
基纳	,	这	外科医生的	-	助手	;	黑暗的	-	头发	-	;	多丽塔	,	这	会计	;	丰满	小的

- , [ðə; ði]['ɑ:rməmənt] [tek'nɪʃ(ə)n] .

Eldra	,	the	armament	technician	.
-	,	这	武器	技术员	.

外科医生的助手凯娜；黑发的阿娜莉亚；会计多丽塔；胖乎乎的小个子军械技师埃尔德拉。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,

At	the	moment	,
在	这	片刻	,

眼下，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ɔ:r][ə'raʊnd][ðə; ði][desk][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:r] - [ru:m] ,

they	were	all	sitting	on	or	around	the	desk	in	the	corner	of	the	store	-	room	,
他们	是	全部	坐着	在	或者	大约	这	桌子	在	这	角落	的	这	店铺	-	房间	,

他们都坐在储藏室角落的桌子上或桌子周围。

['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] ['ɪnvəntɔ:ri] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][dʒʌst] ['gæbəlɪŋ] .

going	over	the	inventory	when	they	were	not	just	gabbling	.
去	超过	这	存货	什么时候	他们	是	不是	只是	喋喋不休	.

他们一边清点库存，一边闲聊。

" [wel] , [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [rɑ:k] - [drɪl] ['bɪts] ?

"	Well	,	how	about	the	rock	-	drill	bitts	?
"	出色地	,	如何	关于	这	岩石	-	钻头	比特	?

“那么，凿岩钻头呢？”

" [dɔ:'ri:tə][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] ['ɜ:rnɪstli] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [stɪk] [tu:; tə] ['bɪznəs] .

"	Dorita	was	asking	earnestly	,	trying	to	stick	to	business	.
"	多丽塔	曾是	问	切实	,	尝试	到	戳	到	商业	.

“多丽塔很认真地询问，尽量不跑题。

" [wəʊnt][wi:; wi] [ni:d] [ðem; ðəm]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][wɪə(r)] [ɔ:f] ? "

"	Won't	we	need	them	almost	as	soon	as	we're	off	?	"
"	惯于	我们	需要	他们	几乎	作为	很快	作为	是	离开	?	"

“我们一出发岂不是马上就需要它们？”

" [jes] , [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][dɪg] ['tempəreri] ['mægəzinz] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][ik'spləusivz] , [smɔ:l] -

"	Yes	,	we'll	have	to	dig	temporary	magazines	for	our	explosives	,	small	-
"	是的	,	出色地	有	到	挖	暂时的	杂志	为了	我们的	爆炸物	,	小的	-

[ɑ:rmz][ænd; ənd] [ɑ:r'tɪlәri] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

arms	and	artillery	ammunition	,
武器	和	炮兵	弹药	,

“是的，我们得挖临时弹药库来存放炸药、小型武器和炮弹。”

[ænd; ənd] ['stɔːrɪdʒ] - [pɪts][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['fɪʃənəbl] [ænd; ənd][reɪdiːoʊæktɪvz] , " - [dɑːd]
and **storage** **-** **pits** **for** **our** **fissionables** **and** **radioactives** **,** **"** **Kalvar** **Dard**
和 贮存 - 坑 为了 我们的 裂变材料 和 放射性物质 , " - 达德
[rɪ'plaɪd] .
replied **.**
回复 .

“还有用于储存我们裂变材料和放射性物质的储存坑，”卡尔瓦尔·达德回答道。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] [seɪf] ['pleɪsɪz][fɔːr; fər] [ðæt] [stʌf] ['redi] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]
" **We'll** **have** **to** **have** **safe** **places** **for** **that** **stuff** **ready** **before** **it** **can** **be**
" 出色地 有 到 有 安全的 地方 为了 那 东西 准备好 前 它 能 是
[ˌʌn'loʊdɪd] ;
unloaded **;**
卸载 ;

“在卸货之前，我们必须准备好安全的地方存放这些东西；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [rʌn] ['ɪntuː][hɑːrd] [rɑːk] [nɪr] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [drɪl] [hoʊlz]
and **if** **we** **run** **into** **hard** **rock** **near** **the** **surface** **,** **we'll** **have** **to** **drill** **holes**
和 如果 我们 跑步 进入 难的 岩石 靠近 这 表面 , 出色地 有 到 钻头 孔
[fɔːr; fər] ['blæstɪŋ] - [ʃɑːts] . "
for **blasting** **-** **shots** **.** **"**
为了 爆破 - 镜头 . "

如果我们在地表附近遇到坚硬的岩石，我们就得钻孔进行爆破。”

" [ðə; ði] ['drɪlɪŋ] [mə'ʃiːnəri] [goʊz]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌpriː'fæbrɪkeɪtɪd] [ʃedz] , " - [kən'sɪdərd]
" **The** **drilling** **machinery** **goes** **into** **one** **of** **those** **prefabricated** **sheds** **,** **"** **Eldra** **considered**
" 这 钻孔 机械 去 进入 一 的 那些 预制件 棚屋 , " - 经过考虑的
.
:
.

“钻井设备要放到其中一个预制棚里，”埃尔德拉心想。

" [wɪl] [ðer; ðər][biː; bi] [ruːm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['bɪts] , [tuː] ?
" **Will** **there** **be** **room** **in** **it** **for** **all** **the** **bitts** **,** **too** **?**
" 将要 那里 是 房间 在 它 为了 全部 这 比特 , 也 ?

“里面还能容纳所有的系泊桩吗？”

" - [dɑːd] [ʃ'rʌgd] .
" **Kalvar** **Dard** **shrugged** **.**
" - 达德 耸了耸肩 .

卡尔瓦·达德耸了耸肩。

" ['meɪbi] .
" **Maybe** **.**
" 或许 .

“或许。

[ɪf] [nɑːt] , [wiːl] [kʌt] [poʊlz] [ænd; ənd] [bɪld] [ræks] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ˌaʊt'saɪd] .
If **not** **,** **we'll** **cut** **poles** **and** **build** **racks** **for** **them** **outside** **.**
如果 不是 , 出色地 切 杆子 和 建造 货架 为了 他们 外部 .

如果不行，我们就砍些杆子，在外面给它们搭架子。

[ðə; ði] ['bɪts] [ɑːr; ər]['noʊnoʊ] - [stiːl] ; [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [stɔːrd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] . "
The **bitts** **are** **nono** **-** **steel** **;** **they** **can** **be** **stored** **in** **the** **open** **.** **"**
这 比特 是 不诺 - 钢 ; 他们 能 是 存储 在 这 打开 . "

这些船用钻头是非钢制的，可以露天存放。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [poʊlz][tuː; tə][kʌt] , " ['oʊlvə] ['ædɪd] .
" **If** **there** **are** **poles** **to** **cut** **,** **"** **Olva** **added** **.**
" 如果 那里 是 杆子 到 切 , " 奥尔瓦 额外 .

“如果有电线杆需要砍伐的话，”奥尔瓦补充道。

" [aɪm][nɑːt] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , " - [dɑːd] [rɪ'plaɪd] .

"	I'm	not	worrying	about	that	,	"	Kalvar	Dard	replied	.
"	我是	不是	令人担忧	关于	那	,	"	-	达德	回复	.

“我并不担心这个，”卡尔瓦·达德回答道。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [fer] [aɪ'diːə][ʌv; əv][kən'dɪʃ(ə)nz][ɑːn] - ;

"	We	have	a	pretty	fair	idea	of	conditions	on	Tareesh	;
"	我们	有	一个	漂亮的	公平的	主意	的	状况	在	-	;

“我们对塔里什的情况有相当清晰的了解；

['aʊər; ɑːr] [ə'strɔnəməz] [hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌtelɪ'skɑːpɪk] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [ˌfɪf'tiːn]

our	astronomers	have	been	making	telescopic	observations	for	the	past	fifteen
我们的	天文学家	有	到过	制作	伸缩式	观察	为了	这	过去的	十五

['sentʃəriz] .

centuries	.
几个世纪	.

我们的天文学家在过去的十五个世纪里一直在进行望远镜观测。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg]['ɑːrktɪk][aɪs] - [kæp] , [bʌt; bət] [its] [bɪn] [ri'siːdɪŋ] ['sloʊli] ,

There's	a	pretty	big	Arctic	ice	-	cap	,	but	it's	been	receding	slowly	,
有	一个	漂亮的	大的	北极	冰	-	帽	,	但	它是	到过	消退	缓慢地	,

北极冰盖面积很大，但它一直在缓慢消退。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪd] [belt][ʌv; əv] [wɒts] [biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi]['oʊpən]['græslænd][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ]

with	a	wide	belt	of	what's	believed	to	be	open	grassland	to	the	south
和	一个	宽的	腰带	的	是什么	相信	到	是	打开	草原	到	这	南

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

其南部有一片宽阔的开阔草原带。

[ænd; ənd][ə; eɪ][belt][ʌv; əv] [wɒts] [ə'suːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['evərgriːn] ['fɔːrɪst] [saʊθ] [ʌv; əv] [ðæt] .

and	a	belt	of	what's	assumed	to	be	evergreen	forest	south	of	that	.
和	一个	腰带	的	是什么	假定	到	是	常绿	森林	南	的	那	.

再往南是一片被认为是常绿森林的地带。

[wiː; wi][plæn][tuː; tə][lænd] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['hemɪsfɪr] , [ə'baʊt][ðə; ði]['græslænd] -

We	plan	to	land	somewhere	in	the	northern	hemisphere	,	about	the	grassland	-
我们	计划	到	土地	某处	在	这	北方	半球	,	关于	这	草原	-

['fɔːrɪst] [laɪn] .

forest	line	.
森林	线	.

我们计划在北半球的某个地方降落，大约在草原和森林的交界处。

[ænd; ənd] [sɪns] - [ɪz] ['rɪtʃər] [ɪn]['wɔːtər] [ðæt] - ,

And	since	Tareesh	is	richer	in	water	that	Doorsha	,
和	自从	-	是	更富有	在	水	那	-	,

由于塔里什的水资源比杜尔沙丰富，

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [ʌv; əv]['græslænd][ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['waɪər] - [græs] [pleɪnz] ,

you	mustn't	think	of	grassland	in	terms	of	our	wire	-	grass	plains	,
你	不得	思考	的	草原	在	条款	的	我们的	金属丝	-	草	平原	,

你不能用我们那种遍布铁丝网的草地平原来理解草原，

[ɔːr] ['fɔrists] [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [brʌʃ] ['θɪkɪt] .

or	forests	in	terms	of	our	brush	thickets	.
或者	森林	在	条款	的	我们的	刷子	灌木丛	.

或者用我们这里说的灌木丛来形容森林。

[ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] [lʌg'ʒʊriənt] . "

The	vegetation	should	be	much	more	luxuriant	.	"
这	植被	应该	是	很多	更多的	茂盛的	.	"

植被应该更加茂盛。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['poʊlər][aɪs] - [kæp] , [ðə; ði] ['sʌmərz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['ferli] [kuːl] ,
" If there's such a large polar ice - cap , the summers ought to be fairly cool ,
" 如果 有 这样的 一个 大的 极性 冰 - 帽 , 这 夏天 应该 到 是 相当 凉爽的 ,

"如果极地冰盖如此之大，那么夏季应该相当凉爽。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪntɜ-z] [koʊld] , " - ['riːzənd] .
and the winters cold , " Varnis reasoned .
和 这 冬天 寒冷的 , " - 有理智的 .

"而且冬天很冷，"瓦尔尼斯推断道。

" [aɪ'd] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [miːn] [fɜːr] - ['berɪŋ] ['ænɪmlz] .
" I'd think that would mean fur - bearing animals .
" ID 思考 那 会 意思是 毛皮 - 轴承 动物 .

"我想那应该是指毛皮动物。"

['kɜːrn(ə)l] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃuːt] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][naɪs][sɔːft][fɜːr] ; [aɪ][laɪk][fəːz] .
Colonel , you'll have to shoot me something with a nice soft fur ; I like furs .
上校 , 你会 有 到 射击 我 某物 和 一个 好的 柔软的 毛皮 ; 我 喜欢 毛皮 .

上校，你得给我打些毛茸茸的、柔软舒适的猎物；我喜欢毛皮。

" - [dɑːd] ['tʃʌkld] .
" Kalvar Dard chuckled .
" - 达德 轻笑 .

卡尔瓦·达德轻笑了一声。

" [ʃuːt] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃuːt] [jʊr; jər] [oʊn] [fəːz] .
" Shoot you nothing , you can shoot your own furs .
" 射击 你 没有什么 , 你 能 射击 你的 自己的 毛皮 .

"别想射杀你，你自己去射杀你的皮毛吧。"

[aɪv] [siːn] [jʊr; jər]['kɑːrbaɪn][ænd; ənd]['pɪst(ə)l] [skɔːrz] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] .
I've seen your carbine and pistol scores , " he began .
我已经 已见 你的 马枪 和 手枪 得分 , " 他 开始 .

"我已经看过你的卡宾枪和手枪射击成绩了，"他说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [sʌk] [ʌv; əv] [er] , [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði]['pepərz][ɑːn][ðə; ði][desk] .
There was a sudden suck of air , disturbing the papers on the desk .
那里 曾是 一个 突然 吸 的 空气 , 令人不安 这 文件 在 这 桌子 .

突然一阵吸气声，吹得桌上的文件乱作一团。

[ðeɪ] [ɔːl] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] ['rɑːkɪt] - [boʊt] [beɪz] ['oʊpən] ;
They all turned to see one of the ship's rocket - boat bays open ;
他们 全部 转向 到 看 一 的 这 船的 火箭 - 船 海湾 打开 ;

他们都转过身，看到船上的一个火箭艇舱门打开了；

[ə; eɪ] [jʌŋ] [er] [fɔːrs] [luː'tenənt] [neɪmd] - [glæv] ,
a young Air Force lieutenant named Seldar Glav ,
一个 年轻的 空气 力量 中尉 命名 - 格拉夫 ,

一位名叫塞尔达·格拉夫的年轻空军中尉

[huː] [wʊd] [biː; bi] ['steɪɪŋ] [ɑːn] - [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə]['paɪlət][ðer; ðər]['erkræft] , [ɪ'mɜːrdʒd]
who would be staying on Tareesh with them to pilot their aircraft , emerged
WHO 会 是 入住 在 - 和 他们 到 飞行员 他们的 飞机 , 出现
[frʌm; frəm][æn; ən]['oʊpən] ['erlɑːk] .
from an open airlock .
从 一个 打开 气闸 .

那些将和他们一起留在塔里什星球上驾驶飞机的飞行员，从打开的气闸舱走了出来。

" [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [juːv] [bɪn] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [bæk] [ɪn] [ðæt] [θɪŋ] , " ['oʊlvə] ['griːtɪd]
" Don't tell me you've been to Tareesh and back in that thing , " Olva greeted
" 不 告诉 我 你已经 到过 到 - 和 后退 在 那 事物 , " 奥尔瓦 问候
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“别告诉我你开着那玩意儿去过塔里什又回来了，”奥尔瓦向他打招呼道。

- [glæv] [grɪnd] [æt; ət][hɜːr; hər] .
Seldar Glav grinned at her .
- 格拉夫 咧嘴一笑 在 她 .

塞尔达·格拉夫冲她咧嘴一笑。

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] , [æt; ət] [ðæt] ; [wɪə(r)]['oʊnli] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] ['plænəteri] ['kælɪbə(r)] [ə'weɪ]
" I could have been , at that ; we're only twenty or thirty planetary calibers away
" 我 可以 有 到过 , 在 那 ; 是 仅有的 二十 或者 三十 行星 口径 离开
, [naʊ] .
, now .
, 现在 .

“我本来可以做到的；现在我们距离目标只有二三十个行星口径了。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['entərɪŋ] - ['ætməsfɪr] [baɪ][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][nekst]
We ought to be entering Tareeshan atmosphere by the middle of the next
我们 应该 到 是 进入 - 气氛 经过 这 中间 的 这 下一个
[wɑːtʃ] .
watch .
手表 .

到下一集播出到一半的时候，我们应该就能感受到塔里山的气氛了。

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði]['boʊts] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðeɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [lɔːntʃ] . . . .
I was only checking the boats , to make sure they'll be ready to launch . . . .
我 曾是 仅有的 检查 这 船 , 到 制作 当然 他们会 是 准备好 到 发射 . . . .

我只是去检查一下船只，确保它们可以随时下水……

['kɜːrn(ə)l] - , [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['stepɪŋ] ['oʊvər] [hɪr] ?
Colonel Kalvar , would you mind stepping over here ?
上校 - , 会 你 头脑 步进 超过 这里 ?

卡尔瓦上校，请您过来一下好吗?

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [æt; ət] , [sɜːr] .
There's something I think you should look at , sir .
有 某物 我 思考 你 应该 看 在 , 先生 .

先生，我觉得您应该看看这件事。

" - [dɑːd] [tʊk] [wʌn][ɑːrm][frʌm; frəm][ə'raʊnd] - [weɪst][ænd; ənd]['lɪftɪd] [ðə; ði] ['ʌðər]
" Kalvar Dard took one arm from around Analea's waist and lifted the other
" - 达德 采取 一 手臂 从 大约 - 腰部 和 抬起 这 其他
[frʌm; frəm] - - ['ʃoʊldər] ,
from Varnis ' shoulder ,
从 - - 肩膀 ,

“卡尔瓦·达德从阿纳莱娅的腰间抽出一只胳膊，又从瓦尔尼斯的肩膀上抬起另一只胳膊，

['slaɪdɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][desk] .
sliding off the desk .
滑动 离开 这 桌子 .

从桌子上滑落。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [glæv]['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] - [beɪ] ; [æz; əz] [ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] ['erlɑːk] ,
He followed Glav into the boat - bay ; as they went through the airlock ,
他 随后 格拉夫 进入 这 船 - 湾 ; 作为 他们 去 通过 这 气闸 ,

他跟着格拉夫走进船坞；当他们穿过气闸时，

[ðə; ði] ['tʃɪrflnəs] [left] [ðə; ði] [jʌŋ] [luː'tɛnənts] [feɪs] .

the	cheerfulness	left	the	young	lieutenant's	face	.
这	愉悦	左边	这	年轻的	中尉的	脸	.

年轻中尉脸上的笑容消失了。

" [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɝːlz] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] ,

"	I	didn't	want	to	say	anything	in	front	of	the	girls	,	sir	,	"	he	began	,
"	我	没有	想	到	说	任何事物	在	正面	的	这	女孩们	,	先生	,	"	他	开始	,

"先生，我不想当着女孩们的面说任何话，"他开口说道。

" [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] ['tʃekɪŋ] ['boʊts] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] ['getəweɪ]

"	but	I've	been	checking	boats	to	make	sure	we	can	make	a	quick	getaway
"	但	我已经	到过	检查	船	到	制作	当然	我们	能	制作	一个	快的	逃离

.

:

.

但我一直在查看船只，以确保我们能够迅速逃脱。

['aʊər; ɑːr] ['miːtiər] - [sɪ'kjʊrətiːz] [gɔːn] [aʊt] .

Our	meteor	-	security's	gone	out	.
我们的	流星	-	安全	已消失	出去	.

我们的流星防护系统失效了。

[ðə; ði] [dɪ'tektəz] [ɑːr; ər] ['dedə] [ðen] [ðə; ði] [fɔːrθ] ['daɪnəsti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['blɑːstə] [wəʊnt]

The	detectors	are	deader	then	the	Fourth	Dynasty	,	and	the	blasters	won't
这	探测器	是	死人	然后	这	第四	王朝	,	和	这	爆能枪	惯于

['sɪŋkrənaɪz] . . . .

synchronize	.	.	.	.
同步	.	.	.	.

探测器比第四王朝还死气沉沉，爆能枪也无法同步……

[dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] [bɪg] [θʌmp] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] , ['kɜːrn(ə)l] ? "

Did	you	hear	a	big	thump	,	about	a	half	an	hour	ago	,	Colonel	?	"
做过	你	听到	一个	大的	扑通	,	关于	一个	一半	一个	小时	前	,	上校	?	"

上校，大约半小时前，你有没有听到一声巨响?

" [jes] , [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['leɪbər] - [kruː] [wʌz; wəz] ['ʃɪftɪŋ] ['hevi] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊld] [æft] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] .

"	Yes	,	I	thought	the	ship's	labor	-	crew	was	shifting	heavy	equipment	in	the	hold	aft	of	us	.
"	是的	,	我	想法	这	船的	劳动	-	全体人员	曾是	转变	重的	设备	在	这	抓住	后部	的	我们	.

"是的，我以为船上的劳工们正在我们后面的货舱里搬运重型设备。"

[wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['miːtiər] - [hɪt] ? "

What	was	it	,	a	meteor	-	hit	?	"
什么	曾是	它	,	一个	流星	-	打	?	"

那是什么？陨石撞击吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

"	It	was	.
"	它	曾是	.

确实如此。

[dʒʌst] [æft] [ʌv; əv] ['nʌmbər] [ten] ['bʌlkhed] .

Just	aft	of	Number	Ten	bulkhead	.
只是	后部	的	数字	十	舱壁	.

就在十号隔舱后方。

[ə; eɪ] ['miːtiər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv] [ðæt] ['rɑːkɪt] - [boʊt] .

A	meteor	about	the	size	of	the	nose	of	that	rocket	-	boat	.
一个	流星	关于	这	尺寸	的	这	鼻子	的	那	火箭	-	船	.

一颗流星，大小和那艘火箭飞船的船头差不多。

" - [dɑ:d] ['hwisld] ['sɔ:ftli] .
" Kalvar Dard whistled softly .
" - 达德 吹口哨 轻轻 .

卡尔瓦·达德轻轻吹了声口哨。

" [greɪt] [gɔdz][ʌv; əv] ['paʊər] !
" Great Gods of Power !
" 伟大的 神 的 力量 !

"伟大的力量之神!

[ðə; ði] [dɪ'tektəz] [mʌst; məst][bi:; bi] [ded] , [tu:; tə] [pæs] [ʌp] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . . . .
The detectors must be dead , to pass up anything like that . . . .
这 探测器 必须 是 死的 , 到 经过 向上 任何事物 喜欢 那 . . . .

探测器肯定失灵了，才会漏掉这种东西.....

[waɪ] ['wɔznt] [ə; eɪ][boʊt] - ['steɪʃənz] [kɔ:l] [sent] [aʊt] ? "
Why wasn't a boat - stations call sent out ? "
为什么 不是 一个 船 - 车站 称呼 发送 出去 ? "

为什么没有发出舰艇呼叫?

" ['kæptɪn] - [wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][rɪsk] ['sta:tiŋ] [ə; eɪ]['pænɪk] , [sɜ:r] , " [ðə; ði] [er] [fɔ:rs]
" Captain Vlazil was unwilling to risk starting a panic , sir , " the Air Force
" 队长 - 曾是 不情愿 到 风险 开始 一个 恐慌 , 先生 , " 这 空气 力量
['ɑ:fɪsər] [rɪ'plaɪd] .
officer replied .
官 回复 .

"弗拉齐尔上尉不愿冒引起恐慌的风险，长官，"空军军官回答道。

" ['ri:əli] , [aɪm] [ɪk'si:dɪŋ] [maɪ]['ɔ:rdərz][ɪn] ['menʃənɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ]
" Really , I'm exceeding my orders in mentioning it to you , but I thought you
" 真的 , 我是 超过 我的 订单 在 提及 它 到 你 , 但 我 想法 你
[ʃʊd; ʃəd] [noʊ] . . . .
should know . . . .
应该 知道 . . . .

"说真的，我这么做有点越职了，但我认为你应该知道....."

" - [dɑ:d] [swɔ:r] .
" Kalvar Dard swore .
" - 达德 发誓 .

卡尔瓦·达德发誓。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['blæstɪd] ['pɪti] ['kæptɪn] - ['dɪdnt] [traɪ] ['θɪŋkɪŋ] !
" It's a blasted pity Captain Vlazil didn't try thinking !
" 它是 一个 炸毁 遗憾 队长 - 没有 尝试 思维 !

"真可惜弗拉齐尔上尉没动脑子！"

[goʊld] - ['breɪdɪd] ['kwɔ:rtər] - [wɪt] !
Gold - braided quarter - wit !
金子 - 编织 四分之一 - 有 !

金丝织成的四分之一傻瓜!

['meɪbi] [hɪz; ɪz] [kru:] [maɪt] ['pænɪk] , [bʌt; bət][maɪ]['pi:p(ə)l] ['wʊdnt] . . . .
Maybe his crew might panic , but my people wouldn't . . . .
或许 他的 全体人员 可能 恐慌 , 但 我的 人们 不会 . . . .

或许他的船员会惊慌失措，但我的人不会.....

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði][kən'troʊl] - [ru:m] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][aʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I'm going to call the control - room and have it out with him .
我是 去 到 称呼 这 控制 - 房间 和 有 它 出去 和 他 .

我要打电话给控制室，跟他好好谈谈。

[baɪ][ðə; ði][ten][gɔdz] . . . !
By the Ten Gods . . . !
经过 这 十 神 . . . !

以十神之名……！

" [hiː; hi][ræn] [θruː] [ðə; ði] ['erlɑːk] [ænd; ənd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊld] , ['staːtiŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]
" He ran through the airlock and back into the hold , starting toward the
" 他 跑 通过 这 气闸 和 后退 进入 这 抓住 , 开始 朝向 这
['ɪntərkɑːm] - [foʊn] [bɪ'saɪd][ðə; ði][desk] .
intercom - phone beside the desk .
对讲机 - 电话 旁 这 桌子 .

他穿过气闸，回到货舱，朝着桌子旁边的对讲机走去。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['hevi] [dʒɑːr] , ['rɑːkɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər]
Before he could reach it , there was another heavy jar , rocking the entire
前 他 可以 抵达 它 , 那里 曾是 其他 重的 罐 , 摇滚 这 全部的
[ʃɪp] .
ship .
船 .

还没等他够到，又一个沉重的罐子砸了过来，整个船都摇晃起来。

[hiː; hi] , [ænd; ənd] - [glæv] , [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] - [beɪ] ,
He , and Seldar Glav , who had followed him out of the boat - bay ,
他 , 和 - 格拉夫 , WHO 有 随后 他 出去 的 这 船 - 湾 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][sɪks]['gɝːlz] ,
and the six girls ,
和 这 六 女孩们 ,

他，还有跟着他走出船坞的塞尔达·格拉夫，以及那六个女孩，

[huː] [hæd; həd] ['rɪzn] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðer; ðər] [kə'mændɝz] ['æŋgri] [vɔɪs] , [wɜːr; wər][ɔːl] ['tʌmbld] ['ɪntuː]
who had risen on hearing their commander's angry voice , were all tumbled into
WHO 有 升起 在 听力 他们的 指挥官的 生气的 嗓音 , 是 全部 翻滚 进入
[ə; eɪ] [hiːp] .
a heap .
一个 堆 .

听到指挥官愤怒的声音而起身的人，全都摔成了一堆。

[dɑːd]['sɝːdʒd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['drægɪŋ] ['kɪnə] [ʌp] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [tə'geðər] ,
Dard surged to his feet , dragging Kyna up along with him ; together ,
达德 激增 到 他的 脚 , 拖拽 基纳 向上 沿着 和 他 ; 一起 ,

达德猛地站起身，拉着凯娜一起站了起来；两人合力道：

[ðeɪ] [helpt] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][raɪz] .
they helped the others to rise .
他们 帮助 这 其他的 到 上升 .

他们帮助其他人站了起来。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['dʒæŋglɪŋ] ['belz] ,
The ship was suddenly filled with jangling bells ,
这 船 曾是 突然 已填 和 叮当作响 铃铛 ,

船上突然响起了叮当作响的铃铛声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['deɪndʒər] - [laɪts] [ɑːn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wɜːr; wər] ['flæʃɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd][ɔːf] .
and the red danger - lights on the ceiling were flashing on and off .
和 这 红色的 危险 - 灯 在 这 天花板 是 闪烁 在 和 离开 .

天花板上的红色危险指示灯闪烁不定。

" [ə'tenʃ(ə)n] ! [ə'tenʃ(ə)n] !
" Attention ! Attention !
" 注意力 ! 注意力 !

“注意！注意！”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm]['ɑ:fɪsər][ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] - [ru:m] [bleəd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪntərkɑ:m] -
" the voice of some officer in the control - room blared out of the intercom -
" 这 嗓音 的 一些 官 在 这 控制 - 房间 刺耳地 出去 的 这 对讲机 -
['spi:kər] .
speaker .
扬声器 .

“控制室里某个军官的声音从对讲机里传了出来。”

" [ðə; ði] [ʃɪp] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [hɪt][baɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['mi:tiər] !
" The ship has just been hit by a large meteor !
" 这 船 有 只是 到过 打 经过 一个 大的 流星 !

“这艘飞船刚刚被一颗大型陨石击中了！”

[ɔ:l] [kəm'pɑ:tmənts] [bɪ'twi:n] ['bʌlkhed] [twelv] [ænd; ənd] [ˌθɜ:r'ti:n] [ɑ:r; ər] [si:ld] [ɔ:f] .
All compartments between bulkheads Twelve and Thirteen are sealed off .
全部 隔间 之间 舱壁 十二 和 十三 是 密封 离开 .

十二号和十三号舱壁之间的所有隔间都已密封。

[ɔ:l] ['pɝ:sənz] [bɪ'twi:n] ['bʌlkhed] [twelv] [ænd; ənd] [ˌθɜ:r'ti:n] ,
All persons between bulkheads Twelve and Thirteen ,
全部 人 之间 舱壁 十二 和 十三 ,

十二号和十三号隔舱之间的所有人员，

[pʊt][ɑ:n]['ɑ:ksɪdʒən] ['helmits] [ænd; ənd] [plʌg] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['nɪrəst] [foʊn] [kə'nekʃ(ə)n] .
put on oxygen helmets and plug in at the nearest phone connection .
放 在 氧 头盔 和 插头 在 在 这 最近的 电话 联系 .

戴上氧气头盔，然后连接到最近的电话接口。

[jʊr; jər] [er] [ɪz] ['li:kɪŋ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kɑ:nt][get] [aʊt] , [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][pʊt][ɑ:n]['ɑ:ksɪdʒən]
Your air is leaking , and you can't get out , but if you put on oxygen
你的 空气 是 泄漏 , 和 你 不能 得到 出去 , 但 如果 你 放 在 氧
[ɪ'kwɪpmənt] [ɪ'mi:diətli] ,
equipment immediately ,
设备 立即地 ,

你的空气正在泄漏，你无法出去，但如果你立即戴上氧气设备，

[ju:l] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] .
you'll be all right .
你会 是 全部 正确的 .

你会没事的。

[wi:l] [get][ju:; jʊ][aʊt][æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] , [ænd; ənd][ɪn]['eni] [keɪs] ,
We'll get you out as soon as we can , and in any case ,
出色地 得到 你 出去 作为 很快 作为 我们 能 , 和 在 任何 案件 ,

我们会尽快把你救出去，无论如何，

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['oʊnli][ə; eɪ][fju:] ['aʊərz] [aʊt][ʌv; əv] - ['ætməsfɪr] .
we are only a few hours out of Tareeshan atmosphere .
我们 是 仅有的 一个 很少 小时 出去 的 - 气氛 .

我们距离塔里山的大气层只有几个小时的路程了。

[ɔ:l] ['pɝ:sənz][ɪn] [kəm'pɑ:rtmənt] [twelv] , [pʊt][ɑ:n] . . . .
All persons in Compartment Twelve , put on . . . .
全部 人 在 隔间 十二 , 放 在 . . . .

十二号车厢所有人员，请穿上.....

" - [dɑ:d][wʌz; wəz] ['swerɪŋ] ['i:vəli] .
" Kalvar Dard was swearing evilly .
" - 达德 曾是 咒骂 邪恶地 .

卡尔瓦·达德恶狠狠地咒骂着。

" [ðæt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] !
" That does it !
" 那 做 它 !

“搞定了！”

[ðæt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [gʊd] ! . . .
That does it for good ! . . .
那 做 它 为了 好的 ! . . .

这下彻底完了！

['enibɑːdi] [els] [ɪn] [ðɪs] [kəm'pɑːrtmənt] , [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːrtər]['lev(ə)l] ? "
Anybody else in this compartment , below the living quarter level ? "
任何人 别的 在 这 隔间 , 以下 这 活的 四分之一 等级 ? "

这层居住舱下方的隔间里还有其他人吗?

" [noʊ] , [wɪə(r)][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] , " - [toʊld][hɪm; ɪm] .
" No , we're the only ones , " Analea told him .
" 不 , 是 这 仅有的 一个 , " - 讲述 他 .

“不，只有我们两个，”阿娜莉亚告诉他。

" [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'bʌv] [hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] ['boʊts] ; [ðeɪ] [kæn; kən] [lʊk] ['æftər] [ðəm'selvz] .
" The people above have their own boats ; they can look after themselves .
" 这 人们 多于 有 他们的 自己的 船 ; 他们 能 看 后 他们自己 .

“上面的人有自己的船；他们可以照顾好自己。”

[juː; jʊ]['gɝːlz] , [get][ɪn] [ðæt] [boʊt] , [ɪn][ðer; ðər] .
You girls , get in that boat , in there .
你 女孩们 , 得到 在 那 船 , 在 那里 .

你们几个女孩，快上船！

[glæv] , [juː; jʊ][ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][tuː; tə][wɔːrn][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'bʌv] . . . .
Glav , you and I'll try to warn the people above . . . .
格拉夫 , 你 和 患病的 尝试 到 警告 这 人们 多于 . . . .

格拉夫，你和我一起去警告上面的人……

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [dʒɑːr] , ['hevɪərðən'er][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌpri'siːdid] [ˌaɪ 'tiː]
" There was another jar , heavier than the one which had preceded it
" 那里 曾是 其他 罐 , 较重 比 这 一 哪个 有 之前 它
, ['θroʊɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [daʊn] [ə'gen] .
, throwing them all down again .
, 投掷 他们 全部 向下 再次 .

“还有一个罐子，比之前的罐子更重，又把它们全都砸倒了。

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊz] , [ə; eɪ] [nuː] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['pʌblɪk] - [ə'dres] ['sɪstəm] :
As they rose , a new voice was shouting over the public - address system :
作为 他们 玫瑰 , 一个 新的 嗓音 曾是 喊叫 超过 这 民众 - 地址 系统 :

他们起身时，广播系统里传来一个新声音：

" [ə'bændən] [ʃɪp] !
" Abandon ship !
" 放弃 船 !

“弃船！”

[ə'bændən] [ʃɪp] !
Abandon ship !
放弃 船 !

弃船！

[ðə; ði] [kən'vɜ˞:tɜ˞z] [ɑ:r; ər]['bæk,faɪərɪŋ] , [ænd; ənd] ['rɑ:kɪt] - ['fju:əl][ɪz] ['li:kɪŋ] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði]['endʒɪn]
The converters are backfiring , and rocket - fuel is leaking back toward the engine
这 转换器 是 反噬 , 和 火箭 - 燃料 是 泄漏 后退 朝向 这 引擎
- [ru:mz; rʊmz] !
- rooms !
- 房间 !

转换器发生回火，火箭燃料泄漏回发动机舱！

[æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [ɪz] ['ɪmɪnənt] !
An explosion is imminent !
一个 爆炸 是 迫在眉睫 !

即将发生爆炸！

[ə'bændən] [ʃɪp] , [ɔ:l][hændz] !
Abandon ship , all hands !
放弃 船 , 全部 双手 !

弃船，全体人员！

" - [dɑ:d][ænd; ənd] - [glæv] [græbd] [ðə; ði]['gɜ˞:lz][ænd; ənd] ['lɪtərəli] [θru:] [ðem; ðəm]
" Kalvar Dard and Seldar Glav grabbed the girls and literally threw them
" - 达德 和 - 格拉夫 抓住 这 女孩们 和 字面上地 扔 他们
[θru:] [ðə; ði] [hætʃ] ,
through the hatch ,
通过 这 孵化 ,

"Kalvar Dard 和 Seldar Glav 抓住女孩们，直接把她们扔出了舱口。"

['ɪntu:][ðə; ði] ['rɑ:kɪt] - [boʊt] .
into the rocket - boat .
进入 这 火箭 - 船 .

进入火箭艇。

[dɑ:d] [pʊʃt] [glæv][ɪn] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðen] [dʒʌmpt] [ɪn] .
Dard pushed Glav in ahead of him , then jumped in .
达德 推动 格拉夫 在 前方 的 他 , 然后 跳了起来 在 .

达尔德把格拉夫推到前面，然后自己也跳了进去。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] , [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ˞:lz][wɜ˞:r; wər][æt; ət][ðə; ði]
Before he had picked himself up , two or three of the girls were at the
前 他 有 挑选 他自己 向上 , 二 或者 三 的 这 女孩们 是 在 这
[hætʃ] ,
hatch ,
孵化 ,

他还没来得及起身，两三个女孩就已经站在舱口了。

['dɔ:gɪŋ] [ðə; ði]['kʌvər] [daʊn] .
dogging the cover down .
狗 这 覆盖 向下 .

把掩体拉下来。

" [ɔ:l] [raɪt] , [glæv] , [blæst][ɔ:f] !
" All right , Glav , blast off !
" 全部 正确的 , 格拉夫 , 爆炸 离开 !

"好了，格拉夫，发射吧！"

" [dɑ:d] ['ɔ:rdərd] .
" Dard ordered .
" 达德 订购 .

达德下令道。

" [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz][frʌm; frəm] [ðɪs] [ʃɪp] [wen] [ʃi:; ʃi] [bloʊz] ,
" We've got to be at least a hundred miles from this ship when she blows ,
" 我们已经 得到 到 是 在 至少 一个 百 英里 从 这 船 什么时候 她 打击 ,

"当这艘船爆炸时，我们必须至少距离它一百英里。"

[ɔːr] [wiːl] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ! "
or we'll blow with her ! "
或者 出色地 吹 和 她 ! "

否则我们就跟她一起炸死!

" [dəunt][aɪ] [noʊ] !
" Don't I know !
" 不 我 知道 !

"我当然知道!"

" - [glæv] [riˈtɔːtid] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , ['reɪsɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][kənˈtroʊlz] .
" Seldar Glav retorted over his shoulder , racing for the controls .
" - 格拉夫 反驳 超过 他的 肩膀 , 赛车 为了 这 控制 .

"塞尔达·格拉夫一边说着，一边回头冲向驾驶台。"

" [græb][hoʊld][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ; [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə]['faɪər][ɔːl] ['dʒɛts] [æt; ət][wʌns]
" Grab hold of something , everybody ; I'm going to fire all jets at once
" 抓住 抓住 的 某物 , 大家 ; 我是 去 到 火 全部喷气式飞机 在 一次
!
!
!

"大家抓紧东西！我要同时发射所有喷气式飞机！"

" [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] , [waɪl] - [dɑːd][ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [klʌŋ] [tuː; tə] ['stɑːnʃənz]
" An instant later , while Kalvar Dard and the girls clung to stanchions
" 一个 立即的 之后 , 尽管 - 达德 和 这 女孩们 紧紧抓住 到 支柱
[ænd; ənd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [fɪkst] ['fɜːrnɪtʃər] ,
and pieces of fixed furniture ,
和 件 的 固定的 家具 ,

"片刻之后，卡尔瓦·达德和女孩们紧紧抓住立柱和固定家具，

[ðə; ði][boʊt] [ʃɑːt] ['fɔːrwərd] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] ['haʊzɪŋ] .
the boat shot forward out of its housing .
这 船 射击 向前 出去 的 它是 住房 .

小船从船坞里疾驰而出。

[wen] - [hed] [hæd; həd] [klɪrd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [friː] [flaɪt] .
When Dard's head had cleared , it was in free flight .
什么时候 - 头 有 已清除 , 它 曾是 在 自由的 航班 .

当达德的头脑清醒过来后，他便自由翱翔了。

" [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
" How was that ?
" 如何 曾是 那 ?

感觉怎么样?

" [glæv] [jeld] .
" Glav yelled .
" 格拉夫 大喊 .

格拉夫大喊道。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɔːl] [raɪt] ?
" Everybody all right ?
" 大家 全部 正确的 ?

"大家都还好吗?"

" [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" He hesitated for a moment .
" 他 犹豫了一下 为了 一个 片刻 .

他犹豫了一下。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [blækt] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
" I think I blacked out for about ten seconds .
" 我 思考 我 变黑 出去 为了 关于 十 秒 .

"我想我昏迷了大约十秒钟。"

" - [dɑːd] [lʊkt] [ðə; ði] ['gɝːlz] ['oʊvər] .
" Kalvar Dard looked the girls over .
" - 达德 看起来 这 女孩们 超过 .

卡尔瓦·达德上下打量了这些女孩。

- [wʌz; wəz] ['juːzɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [smɑːk] [tuː; tə] [stɑːntʃ] [ə; eɪ] ['noʊzbliːd] ,
Eldra was using a corner of her smock to stanch a nosebleed ,
- 曾是 使用 一个 角落 的 她 罩衫 到 立柱 一个 鼻血 ,

艾尔德拉正用罩衫的一角止住鼻血。

[ænd; ənd] ['oʊlvə] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bruːz] ['oʊvər] [wʌn] [aɪ] .
and Olva had a bruise over one eye .
和 奥尔瓦 有 一个 挫伤 超过 一 眼睛 .

奥尔瓦的一只眼睛上方有淤青。

['ʌðərwaɪz] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʌz; wəz] [ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] .
Otherwise , everybody was in good shape .
否则 , 大家 曾是 在 好的 形状 .

除此之外，大家身体状况都很好。

" ['wʌndər] [wiː; wi] ['dɪdnt] [ɔːl] [blæk] [aʊt] , ['pɜːrmənəntli] , " [hiː; hi] [sed] .
" Wonder we didn't all black out , permanently , " he said .
" 想知道 我们 没有 全部 黑色的 出去 , 永久的 , " 他 说 .

"真奇怪我们竟然没有全部永久昏迷过去，"他说。

" [wel] , [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] , [ænd; ənd] [lets] [siː] [wɒts] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ˌaʊt'saɪd] .
" Well , put on the visiscreens , and let's see what's going on outside .
" 出色地 , 放 在 这 可视屏幕 , 和 我们来吧 看 是什么 去 在 外部 .

"好吧，打开可视屏，看看外面发生了什么事。"

['oʊlvə] , [get] [ɑːn] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['enibɑːdi] [els] [gɑːt] [ə'weɪ] . "
Olva , get on the radio and try to see if anybody else got away . "
奥尔瓦 , 得到 在 这 收音机 和 尝试 到 看 如果 任何人 别的 得到 离开 . "

奥尔瓦，用无线电联系一下，看看还有没有其他人逃脱了。

" [set] [kɔːrs] [fɔːr; fər] - ?
" Set course for Tareesh ?
" 放 课程 为了 - ?

"前往塔里什的航线？"

" [glæv] [æskt] .
" Glav asked .
" 格拉夫 问 .

格拉夫问道。

" [wiː; wi] ['hævnt] ['fjuːəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] - . "
" We haven't fuel enough to make it back to Doorsha . "
" 我们 还没有 燃料 足够的 到 制作 它 后退 到 - . "

"我们的燃料不够，回不了杜尔沙了。"

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðæt] , " [dɑːd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" I was afraid of that , " Dard nodded .
" 我 曾是 害怕的 的 那 , " 达德 点头 .

"我担心的就是这个，"达德点点头。

" - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ; ['nɔːrðərn] ['hemɪsfɪr] , ['deɪlaɪt] [saɪd] .
" Tareesh it is ; northern hemisphere , daylight side .
" - 它 是 ; 北方 半球 , 日光 边 .

"是塔里什；北半球，向阳面。"

[traɪ][tuː; tə][get][əˈbaʊt][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempərət] [zoʊn] , [æz; əz] [nɪr] ['wɔːtər][æz; əz][juː; jʊ]

Try	to	get	about	the	edge	of	the	temperate	zone	,	as	near	water	as	you
尝试	到	得到	关于	这	边缘	的	这	温带	区	,	作为	靠近	水	作为	你

[kæn; kən] . . . . " [ˌtuːˈtuː]

can	.	.	.	.	"	2
能	.	.	.	.	"	2

尽量前往温带边缘地带，尽可能靠近水源.....2

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [flʌŋ] [ɔːf][ðer; ðər] [fiːt] [əˈgen] , [ðɪs] [taɪm] ['bækwərd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][boʊt] .

They	were	flung	off	their	feet	again	,	this	time	backward	along	the	boat	.
他们	是	扔	离开	他们的	脚	再次	,	这	时间	落后	沿着	这	船	.

他们再次被甩了出去，这次是沿着船向后摔去。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɪkt] [ðəmˈselvz] [ʌp] , - [glæv][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , ['sædli] .

As	they	picked	themselves	up	,	Seldar	Glav	was	shaking	his	head	,	sadly	.
作为	他们	挑选	他们自己	向上	,	-	格拉夫	曾是	摇晃	他的	头	,	令人遗憾的是	.

他们站起身来时，塞尔达·格拉夫悲伤地摇了摇头。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɪp] ['goʊɪŋ][ʌp] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ðə; ði][blæst][mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːt]

"	That	was	the	ship	going	up	,	"	he	said	;	"	the	blast	must	have	caught
"	那	曾是	这	船	去	向上	,	"	他	说	;	"	这	爆炸	必须	有	捕捉

[ˌjuː ˈes] [ded] [əˈstɜːrn] . "

us	dead	astern	.	"
我们	死的	倒车	.	"

“那是正在升空的船，”他说；“爆炸肯定是从我们船尾正后方袭来的。”

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

" - [dɑːd] [rʌbd] [ə; eɪ] [bruːzd] ['fɔːrhed] .

"	Kalvar	Dard	rubbed	a	bruised	forehead	.
"	-	达德	摩擦	一个	瘀伤	前额	.

卡尔瓦·达德揉了揉淤青的额头。

" [set] [kɔːrs] [fɔːr; fər] - , [ðen] [kʌt] [aʊt][ðə; ði] ['dʒɛts] [tɪl] [wɪə(r)] ['redi] [tuː; tə][lænd] .

"	Set	course	for	Tareesh	,	then	cut	out	the	jets	till	we're	ready	to	land	.
"	放	课程	为了	-	,	然后	切	出去	这	喷气式飞机	直到	是	准备好	到	土地	.

“设定飞往塔里什的航线，然后关闭喷气发动机，直到我们准备降落。”

[ænd; ənd][get][ðə; ði] [skriːnz] [ɑːn] , ['sʌmbɑːdi] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [wɒts] ['hæpənd] .

And	get	the	screens	on	,	somebody	;	I	want	to	see	what's	happened	.
和	得到	这	屏幕	在	,	某人	;	我	想	到	看	是什么	发生	.

谁把屏幕打开？我想看看发生了什么事。

" [ðə; ði] [skriːnz] [gləud] ; [ðen] [fʊl] ['vɪʒ(ə)n] [keɪm] [ɑːn] .

"	The	screens	glowed	;	then	full	vision	came	on	.
"	这	屏幕	发光	;	然后	满的	想象	来了	在	.

“屏幕亮了起来；然后视野完全恢复了。”

[ðə; ði]['plænɪt][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [lænd] [luːmd] [hjuːdʒ] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] , [ɪts] [nɔːrθ] [poʊl]

The	planet	on	which	they	would	land	loomed	huge	before	them	,	its	north	pole
这	行星	在	哪个	他们	会	土地	迫近	巨大的	前	他们	,	它是	北	极

[tɔːrd] [ðem; ðəm] ,

toward	them	,
朝向	他们	,

他们即将登陆的星球在他们面前显得无比巨大，北极正对着他们。

[ænd; ənd][ɪts]['sɪŋg(ə)l] ['sætəlaɪt] [ɑːn][ðə; ði][pɔːrt][saɪd] .

and	its	single	satellite	on	the	port	side	.
和	它是	单身的	卫星	在	这	港口	边	.

以及位于左舷的单个卫星。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv]['eni] ['rɑːkɪt] - [boʊt][ɪn] ['iːðər] [saɪd] [skriːn] ,

There	was	no	sign	of	any	rocket	-	boat	in	either	side	screen	,
那里	曾是	不	符号	的	任何	火箭	-	船	在	任何一个	边	屏幕	,

两侧屏幕上都没有出现任何火箭艇的迹象。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪr] - [vjuː] [skriːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][blɜːr][ʌv; əv] ['jeloʊ] [fleɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['dʒɛts]

and	the	rear	-	view	screen	was	a	blur	of	yellow	flame	from	the	jets
和	这	后部	-	看法	屏幕	曾是	一个	模糊	的	黄色的	火焰	从	这	喷气式飞机

.

:

.

后视镜屏幕上只剩下喷气发动机喷出的模糊黄色火焰。

" [kʌt][ðə; ðɪ] ['dʒɛts] , [glæv] , " [dɑːd] [rɪ'piːtɪd] .

"	Cut	the	jets	,	Glav	,	"	Dard	repeated	.
"	切	这	喷气式飞机	,	格拉夫	,	"	达德	重复	.

“格拉夫，关掉喷气发动机，”达德重复道。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ? "

"	Didn't	you	hear	me	?	"
"	没有	你	听到	我	?	"

你没听到我说话吗?

" [bʌt; bət][aɪ][dɪd] , [sɜːr] !

"	But	I	did	,	sir	!
"	但	我	做过	,	先生	!

“但我确实做到了，先生！”

" - [glæv]['ɪndɪkeɪtɪd][ðə; ðɪ]['faɪərɪŋ] - ['pæn(ə)l] .

"	Seldar	Glav	indicated	the	firing	-	panel	.
"	-	格拉夫	表明的	这	射击	-	控制板	.

“塞尔达·格拉夫指出了射击面板。

[ðen] [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪr] - [vjuː] [skriːn] .

Then	he	glanced	at	the	rear	-	view	screen	.
然后	他	瞥了一眼	在	这	后部	-	看法	屏幕	.

然后他瞥了一眼后视屏幕。

" [ðə; ðɪ][gɔdz][help][ˌjuː 'es] !

"	The	gods	help	us	!
"	这	神	帮助	我们	!

神明保佑我们!

[its] ['jeloʊ] [fleɪm] ; [ðə; ðɪ] ['dʒɛts] [ɑːr; ər] ['bɜːrnɪŋ] [aʊt] !

It's	yellow	flame	;	the	jets	are	burning	out	!
它是	黄色的	火焰	;	这	喷气式飞机	是	燃烧	出去	!

那是黄色的火焰；喷气发动机的喷嘴快要熄灭了!

" - [dɑːd][hæd; həd][nɑːt] ['boʊstɪd] ['aɪdli] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [wʊd]

"	Kalvar	Dard	had	not	boasted	idly	when	he	had	said	that	his	people	would
"	-	达德	有	不是	吹嘘	闲散地	什么时候	他	有	说	那	他的	人们	会

[nɑːt]['pænɪk] .

not	panic	.
不是	恐慌	.

“卡尔瓦尔·达尔德说他的人民不会惊慌失措，这并非夸夸其谈。”

[ɔːl][ðə; ðɪ]['gɜːlz] [went] [waɪt] , [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [geɪv] [loʊ] [kraɪz][ʌv; əv][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] ,

All	the	girls	went	white	,	and	one	or	two	gave	low	cries	of	consternation	,
全部	这	女孩们	去	白色的	,	和	一	或者	二	给予	低的	哭泣	的	惊愕	,

所有女孩都脸色苍白，其中一两个发出低低的惊恐叫声。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .

but	**that**	**was**	**all**	**.**
但	那	曾是	全部	.

仅此而已。

" [wʌt] ['hæpənz] [nekst] ?

"	**What**	**happens**	**next**	**?**
"	什么	发生	下一个	?

接下来会发生什么?

" - ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

"	**Analea**	**wanted**	**to**	**know**	**.**
"	-	通缉	到	知道	.

阿娜莉亚想知道。

" [duː] [wiː; wi] [bloʊ] , [tuː] ? "

"	**Do**	**we**	**blow**	**,**	**too**	**?**	**"**
"	做	我们	吹	,	也	?	"

“我们也会爆炸吗?”

" [jes] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['fjuːəl] - [laɪn] [bɜːrn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tæŋks] . "

"	**Yes**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**the**	**fuel**	**-**	**line**	**burns**	**up**	**to**	**the**	**tanks**	**.**	**"**
"	是的	,	作为	很快	作为	这	燃料	-	线	烧伤	向上	到	这	坦克	.	"

“是的，一旦燃油管路烧到油箱那里就会发生这种情况。”

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [lænd] [ɑːn] - [bɪ'fɔːr] [ðen] ?

"	**Can**	**you**	**land**	**on**	**Tareesh**	**before**	**then**	**?**
"	能	你	土地	在	-	前	然后	?

“在那之前你能登陆塔里什吗?”

" [dɑːd] [æskt] .

"	**Dard**	**asked**	**.**
"	达德	问	.

达德问道。

" [aɪ] [kæn; kən] [traɪ] .

"	**I**	**can**	**try**	**.**
"	我	能	尝试	.

我可以试试。

[haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sætəlaɪt] ?

How	**about**	**the**	**satellite**	**?**
如何	关于	这	卫星	?

卫星怎么样了?

[its] ['kloʊzər] . "

It's	**closer**	**.**	**"**
它是	更近	.	"

更近了。

" [its] ['ɔːlsoʊ] ['erləs] .

"	**It's**	**also**	**airless**	**.**
"	它是	还	无气	.

“它也是无空气的。”

[lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , " - [dɑːd] [əd'vaɪzd] .

Look	**at**	**it**	**and**	**see**	**for**	**yourself**	**,**	**"**	**Kalvar**	**Dard**	**advised**	**.**
看	在	它	和	看	为了	你自己	,	"	-	达德	建议	.

“你自己看看就知道了,”卡尔瓦·达德建议道。

" [nɑːt] [ɪ'nʌf] [mæs] [tuː; tə] [hoʊld] [æn; ən] ['ætməsfɪr] .

"	**Not**	**enough**	**mass**	**to**	**hold**	**an**	**atmosphere**	**.**
"	不是	足够的	大量的	到	抓住	一个	气氛	.

“质量不足以维持大气层。”

" [glæv] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːrmi]['ɑːfɪsər][wɪð; wɪθ] [nuː] [rɪ'spekt] .
" Glav looked at the army officer with new respect .
" 格拉夫 看起来 在 这 军队 官 和 新的 尊重 .

格拉夫用一种新的敬意看着这位军官。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [gɑːrdz] [æz; əz][ə; eɪ] [gæŋ]
He had always been inclined to think of the Frontier Guards as a gang
他 有 总是 到过 倾斜 到 思考 的 这 边境 卫兵 作为 一个 帮派
[ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [ɪ'lɪtərət] [dɜːrk] - [ænd; ənd] - ['pɪst(ə)l]['brɑːvoʊz] .
of scientifically illiterate dirk - and - pistol bravos .
的 科学地 文盲 短剑 - 和 - 手枪 太棒了! .

他一直倾向于认为边境卫队是一群缺乏科学素养、只会使用匕首和手枪的莽夫。

[hiː; hi] ['fɪdld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ] ['ɪnstrʊmənts] [ɑːn][ðə; ði]['pæn(ə)l] ;
He fiddled for a while with instruments on the panel ;
他 拨弄 为了 一个 尽管 和 仪器 在 这 控制板 ;

他在面板上摆弄了一会儿乐器;

[æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [kəm'pjuːtər] ['fɪgjərd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði]['plænɪt] , [ðə; ði] ['boʊts] [və'lɑːsəti] ,
an automatic computer figured the distance to the planet , the boat's velocity ,
一个 自动的 电脑 想 这 距离 到 这 行星 , 这 船的 速度 ,

自动计算机计算出了到行星的距离、船的速度,

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lændɪŋ] .
and the time needed for a landing .
和 这 时间 需要 为了 一个 降落 .

以及着陆所需的时间。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .
" We have a chance , sir , " he said .
" 我们 有 一个 机会 , 先生 , " 他 说 .

"我们还有机会，先生,"他说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][set] [daʊn] [ɪn][ə'baʊt] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] ;
" I think I can set down in about thirty minutes ;
" 我 思考 我 能 放 向下 在 关于 三十 分钟 ;

"我想我大概三十分钟就能坐下来;

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [juː 'es][ə'baʊt][ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə][get] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [bloʊz]
that should give us about ten minutes to get clear of the boat , before she blows
那 应该 给 我们 关于 十 分钟 到 得到 清除 的 这 船 , 前 她 打击
[ʌp] . "
up . "
向上 . "

这样我们应该有大约十分钟的时间离开这艘船，之后它就会爆炸。"

" [ɔːl] [raɪt] ; [get] ['bɪzi] , ['gɝːlz] , " - [dɑːd] [sed] .
" All right ; get busy , girls , " Kalvar Dard said .
" 全部 正确的 ; 得到 忙碌的 , 女孩们 , " - 达德 说 .

"好了，姑娘们，开始干活吧。"卡尔瓦·达德说道。

" [græb] ['evriθɪŋ] [wiːl] [niːd] .
" Grab everything we'll need .
" 抓住 一切 出色地 需要 .

"把我们需要的所有东西都带上。"

[ɑːrmz][ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [fɜːrst] ; [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] .
Arms and ammunition first ; all of them you can find .
武器 和 弹药 第一的 ; 全部 的 他们 你 能 寻找 .

首先是武器弹药；你能找到的都行。

['æftər] [ðæt] , [wɔːrm] ['kloʊðɪŋ] , ['bedɪŋ] , [tuːlz] [ænd; ənd] [fuːd] .

After	that	,	warm	clothing	,	bedding	,	tools	and	food	.
后	那	,	温暖的	衣服	,	寝具	,	工具	和	食物	.

之后，还需要保暖衣物、被褥、工具和食物。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [hiː; hi] [dʒɜːrk] ['oʊpən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔkəz] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] [aʊt]

"	With	that	,	he	jerked	open	one	of	the	lockers	and	began	pulling	out
"	和	那	,	他	猛地一抖	打开	一	的	这	储物柜	和	开始	拉	出去

['wɛpənz] .

weapons	.
武器	.

"说完，他猛地拉开一个储物柜，开始往里掏武器。"

[hiː; hi] ['bʌkld] [ɑːn][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ænd; ənd] ['dægər] , [ænd; ənd]['hændɪd] ['ʌðər] ['wepən] - [belts] [tuː; tə]

He	buckled	on	a	pistol	and	dagger	,	and	handed	other	weapon	-	belts	to
他	弯曲	在	一个	手枪	和	匕首	,	和	递交	其他	武器	-	腰带	到

[ðə; ði]['gɝːlz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

the	girls	behind	him	.
这	女孩们	在后面	他	.

他系上手枪和匕首，然后把其他武器腰带递给身后的女孩们。

[hiː; hi] [faʊnd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [bɪg] - [geɪm] ['raɪfəlz] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [ˌbændə'lɪr] [ʌv; əv]

He	found	two	of	the	heavy	big	-	game	rifles	,	and	several	bandoliers	of
他	成立	二	的	这	重的	大的	-	游戏	步枪	,	和	一些	弹药带	的

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

ammunition	for	them	.
弹药	为了	他们	.

他找到了两支重型大型猎物步枪，以及几条装有这些步枪弹药的弹药带。

[hiː; hi] [tɔːst] [aʊt] ['kɑːrbaɪn] , [ænd; ənd][bɑːksɪz][ʌv; əv]['kɑːrbaɪn][ænd; ənd]['pɪst(ə)l] ['kɑːtrɪdʒɪz] .

He	tossed	out	carbines	,	and	boxes	of	carbine	and	pistol	cartridges	.
他	抛掷	出去	卡宾枪	,	和	盒子	的	马枪	和	手枪	墨盒	.

他扔出了卡宾枪，以及成箱的卡宾枪和手枪子弹。

[hiː; hi] [faʊnd] [tuː] [bɑːm] - [bægz] , [iːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] [sɪks] [laɪt] ['ænti] - [ˌpɜːrsə'nel] [grə'neɪdz] [ænd; ənd]

He	found	two	bomb	-	bags	,	each	containing	six	light	anti	-	personnel	grenades	and
他	成立	二	炸弹	-	包	,	每个	包含	六	光	反对	-	人员	手榴弹	和

[ə; eɪ][bɪg][ˌdemə'lɪʃ(ə)n] - [bɑːm] .

a	big	demolition	-	bomb	.
一个	大的	拆除	-	炸弹	.

他发现了两个炸弹袋，每个袋子里装有六枚轻型反步兵手榴弹和一枚大型爆破炸弹。

['glænsɪŋ] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][ðə; ði]['fɔːrwərd] [skriːn] ,

Glancing	,	now	and	then	,	at	the	forward	screen	,
瞥了一眼	,	现在	和	然后	,	在	这	向前	屏幕	,

时不时地瞥一眼前方屏幕，

[hiː; hi] [kɔːt] [glimpsiz] [ʌv; əv] [bluː] [skaɪ][ænd; ənd] [griːn] - ['tɪntɪd] [pleɪnz] [bɪ'loʊ] .

he	caught	glimpses	of	blue	sky	and	green	-	tinted	plains	below	.
他	捕捉	惊鸿一瞥	的	蓝色的	天空	和	绿色的	-	有色	平原	以下	.

他瞥见了蓝天和下方泛着绿光的平原。

" [ɔːl] [raɪt] !

"	All	right	!
"	全部	正确的	!

"好的！

" [ðə; ði]['paɪlət] [jeld] .

"	the	pilot	yelled	.
"	这	飞行员	大喊	.

"飞行员大喊道。"

" [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lændɪŋ] !
" We're coming in for a landing !
" 是 未来 在 为了 一个 降落 !

“我们正在着陆！”

[ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][juː; jʊ][stænd][baɪ][tuː; tə][get][ðə; ði] [hætʃ] ['oʊpən] .
A couple of you stand by to get the hatch open .
一个 夫妻 的 你 站立 经过 到 得到 这 孵化 打开 .

你们几个待命，准备打开舱门。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒoʊlt] , [ænd; ənd][ɔːl] [sens] [ʌv; əv] ['muːvmənt] [stɑːpt] .
" There was a jolt , and all sense of movement stopped .
" 那里 曾是 一个 颠簸 , 和 全部 感觉 的 移动 停止 .

“一阵剧烈的震动，我感觉不到任何动静了。”

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [waɪt] [smoʊk] ['drɪftɪd] [pæst][ðə; ði] [skriːnz] .
A cloud of white smoke drifted past the screens .
一个 云 的 白色的 抽烟 漂移 过去的 这 屏幕 .

一团白烟飘过屏幕。

[ðə; ði]['gɝːlz][gɑːt][ðə; ði] [hætʃ] ['oʊpən] ;
The girls got the hatch open ;
这 女孩们 得到 这 孵化 打开 ;

女孩们打开了舱门;

['snætʃɪŋ] [ʌp] ['wɛpənz] [ænd; ənd] ['bedɪŋ] - [ræpt] ['bʌndlz] [ðeɪ] [ɔːl] ['skræmbld] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv]
snatching up weapons and bedding - wrapped bundles they all scrambled up out of
抢夺 向上 武器 和 寝具 - 包装 捆绑 他们 全部 打乱 向上 出去 的
[ðə; ði][boʊt] .
the boat .
这 船 .

他们抓起武器和用被褥包裹的包裹，争先恐后地爬出了船。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['faɪər][ˌaʊt'saɪd] .
There was fire outside .
那里 曾是 火 外部 .

外面着火了。

[ðə; ði][boʊt][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['græsi] [pleɪn] ;
The boat had come down upon a grassy plain ;
这 船 有 来 向下 之上 一个 草丛 清楚的 ;

船降落在一片草地上;

[naʊ] [ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɛts] .
now the grass was burning from the heat of the jets .
现在 这 草 曾是 燃烧 从 这 热 的 这 喷气式飞机 .

现在，草地被喷气式飞机的热量烧焦了。

[wʌn][baɪ][wʌn] , [ðeɪ] [ræn]['fɔːrwərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪt] - [boʊt] ,
One by one , they ran forward along the top of the rocket - boat ,
一 经过 一 , 他们 跑 向前 沿着 这 顶部 的 这 火箭 - 船 ,

他们一个接一个地沿着火箭船的顶部向前跑去，

['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪz] .
jumping down to the ground clear of the blaze .
跳 向下 到 这 地面 清除 的 这 火焰 .

跳到远离火海的地面上。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] ['evri] ['ætəm][ʌv; əv] [streŋθ] [ðeɪ] [pə'zest] [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Then	,	with	every	atom	of	strength	they	possessed	they	ran	away	from	the
然后	,	和	每一个	原子	的	力量	他们	拥有	他们	跑	离开	从	这

[du:md] [boʊt] .

doomed	boat	.
注定失败	船	.

然后，他们用尽全力逃离了那艘注定要沉没的船。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [rʌf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [haɪ] , [ɪm'pi:dɪŋ] [ðem; ðəm] .

The	ground	was	rough	,	and	the	grass	high	,	impeding	them	.
这	地面	曾是	粗糙的	,	和	这	草	高的	,	阻碍	他们	.

地面崎岖不平，草也长得很高，阻碍了他们的前进。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz] [trɪpt] [ænd; ənd] [fel] ; [wɪ'ðaʊt] ['pɔ:zɪŋ] , [tu:] ['ʌðər] [pʊld] [hɜ:r; hər]

One	of	the	girls	tripped	and	fell	;	without	pausing	,	two	others	pulled	her
一	的	这	女孩们	绊倒了	和	跌倒	;	没有	暂停	,	二	其他的	拉	她

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] ,

to	her	feet	,
到	她	脚	,

其中一个女孩绊倒了；另外两个女孩毫不犹豫地把她拉了起来。

[waɪl] [ə'nʌðər] [snætʃt] [ʌp][ænd; ənd] [slʌŋ] [ðə; ði]['kɑ:rbaɪn][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [drɑ:pt] .

while	another	snatched	up	and	slung	the	carbine	she	had	dropped	.
尽管	其他	抢夺	向上	和	吊着	这	马枪	她	有	掉落	.

另一名女子则捡起她掉落的卡宾枪，甩了出去。

[ðen] , [ə'hed] , - [dɑ:d] [sɔ:] [ə; eɪ] [di:p] ['gʌli] , [θru:] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stri:m] ['trikld] .

Then	,	ahead	,	Kalvar	Dard	saw	a	deep	gully	,	through	which	a	little	stream	trickled	.
然后	,	前方	,	-	达德	锯	一个	深的	沟壑	,	通过	哪个	一个	小的	溪流	涓涓细流	.

然后，卡尔瓦尔·达德看到前方有一条深沟，一条小溪从沟里缓缓流过。

[ðeɪ] ['hʌdld] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['weɪtɪŋ] , [fɔ:r; fər] [wʌt] [si:md] [laɪk]

They	huddled	together	at	the	bottom	of	it	,	waiting	,	for	what	seemed	like
他们	蜷缩着	一起	在	这	底部	的	它	,	等待	,	为了	什么	似乎	喜欢

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] .

a	long	while	.
一个	长的	尽管	.

他们挤在谷底，等待着，似乎等了很久很久。

[ðen] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['tremər] [ræn] [θru:] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [sweld] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] ,

Then	a	gentle	tremor	ran	through	the	ground	,	and	swelled	to	a	sickening	,
然后	一个	温和的	震颤	跑	通过	这	地面	,	和	肿胀	到	一个	令人作呕	,

['hi:vɪŋ] [ʃɑ:k] .

heaving	shock	.
起伏	震惊	.

然后，地面传来一阵轻微的震动，并逐渐演变成令人作呕的剧烈震动。

[ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv]['ɔ:lmoʊst]['pælpəb(ə)l] [saʊnd] [swept] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

A	roar	of	almost	palpable	sound	swept	over	them	,
一个	吼	的	几乎	可感知的	声音	扫荡	超过	他们	,

一声几乎能感受到的轰鸣声席卷而来，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [blu:] - [waɪt] [laɪt] [dɪmd] [ðə; ði][sʌn] [ə'bʌv] .

and	a	flash	of	blue	-	white	light	dimmed	the	sun	above	.
和	一个	闪光	的	蓝色的	-	白色的	光	调暗	这	太阳	多于	.

一道蓝白色的光芒闪过，遮蔽了头顶的太阳。

[ðə; ði] [saʊnd] , [ðə; ði] [ʃɑ:k] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪrɪŋ] [laɪt] [dɪd][nɑ:t] [pæs] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌns] ;

The	sound	,	the	shock	,	and	the	searing	light	did	not	pass	away	at	once	;
这	声音	,	这	震惊	,	和	这	灼烧	光	做过	不是	经过	离开	在	一次	;

声音、冲击和灼热的光线并没有立刻消失；

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ðæt] [siːmd] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] .

they	continued	for	seconds	that	seemed	like	an	eternity	.
他们	持续	为了	秒	那	似乎	喜欢	一个	永恒	.

他们持续了几秒钟，感觉却像过了一个世纪。

[ɜːrθ] [ænd; ənd] [stoʊnz] [peltid] [daʊn] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ; ['tʃoʊkɪŋ] [dʌst] [roʊz] .

Earth	and	stones	pelted	down	around	them	;	choking	dust	rose	.
地球	和	石头	被毛皮覆盖	向下	大约	他们	;	窒息	灰尘	玫瑰	.

泥土和石块如雨点般落在他们周围；呛人的尘土飞扬。

[ðen] [ðə; ði] ['θʌndər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːrθ] - [ʃɑːk] [wɜːr; wər]['oʊvər] ; [ə'bʌv] , [ˌɪnkən'des(ə)nt] ['veipəz] [swɜːld] ,

Then	the	thunder	and	the	earth	-	shock	were	over	;	above	,	incandescent	vapors	swirled	,
然后	这	雷	和	这	地球	-	震惊	是	超过	;	多于	,	白炽灯	蒸汽	旋转	,

随后雷声和地震都过去了；上方，炽热的蒸汽翻腾着。

[ænd; ənd] ['daːkənd] ['ɪntuː] [æn; ən] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [pɔːl] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] [dʌst] .

and	darkened	into	an	overhanging	pall	of	smoke	and	dust	.
和	变暗	进入	一个	悬垂	灵柩	的	抽烟	和	灰尘	.

渐渐地，周围笼罩上一层浓重的烟尘。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , [ðeɪ] [kraʊtʃt] ['moʊʃnləs] , [tuː] [stʌnd] [tuː; tə] [spiːk] .

For	a	while	,	they	crouched	motionless	,	too	stunned	to	speak	.
为了	一个	尽管	,	他们	蹲着	静止不动	,	也	目瞪口呆	到	说话	.

他们一动不动地蹲着，愣在那里好一会儿，说不出话来。

[ðen] ['ʃeɪkən] [nəːvs] ['stedid] [ænd; ənd] ['dʒɑːrd] [breɪnz] [klɪrd] .

Then	shaken	nerves	steadied	and	jarred	brains	cleared	.
然后	摇晃	神经	稳定	和	罐装	大脑	已清除	.

然后，惊恐的神经平静下来，剧烈震动的大脑也清醒了。

[ðeɪ] [ɔːl] [roʊz] ['wiːkli] .

They	all	rose	weakly	.
他们	全部	玫瑰	弱	.

他们都无力地站了起来。

['triklz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌli] ,

Trickles	of	earth	were	still	coming	down	from	the	sides	of	the	gully	,
涓涓细流	的	地球	是	仍然	未来	向下	从	这	侧面	的	这	沟壑	,

泥土仍然从沟壑两侧缓缓流下。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [striːm] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [klɪr] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] , [wʌz; wəz] [rɔɪld] [wɪð; wɪθ] [mʌd] .

and	the	little	stream	,	which	had	been	clear	and	sparkling	,	was	roiled	with	mud	.
和	这	小的	溪流	,	哪个	有	到过	清除	和	闪闪发光	,	曾是	翻腾	和	泥	.

原本清澈闪亮的小溪，现在却被淤泥搅得浑浊不堪。

[mə'kænɪkli] , - [dɑːd] [brʌʃt] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['wɛpənz] .

Mechanically	,	Kalvar	Dard	brushed	the	dust	from	his	clothes	and	looked	to	his	weapons	.
机械地	,	-	达德	刷过	这	灰尘	从	他的	衣服	和	看起来	到	他的	武器	.

卡尔瓦·达德机械地拂去衣服上的灰尘，看向自己的武器。

" [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði]['fjuːəl] - [tæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klæs] - [θriː] ['rɑːkɪt] - [boʊt] , " [hiː; hi] [sed]
" That was just the fuel - tank of a little Class - 3 rocket - boat , " he said
" 那 曾是 只是 这 燃料 - 坦克 的 一个 小的 班级 - 3 火箭 - 船 , " 他 说
.
:
.

"那只是一艘小型3级火箭艇的燃料箱,"他说。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][laɪk] .
" I wonder what the explosion of the ship was like .
" 我 想知道 什么 这 爆炸 的 这 船 曾是 喜欢 .

"我想知道那艘船爆炸时是什么样子。"

" [hiː; hi] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [kən'tɪnjuːɪŋ] .
" He thought for a moment before continuing .
" 他 想法 为了 一个 片刻 前 继续 .

他思考了一会儿，然后继续说道。

" [glæv] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [waɪ] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɛts] [bəːnd] [aʊt] .
" Glav , I think I know why our jets burned out .
" 格拉夫 , 我 思考 我 知道 为什么 我们的 喷气式飞机 烧伤 出去 .

"格拉夫，我想我知道我们的喷气式飞机为什么会烧毁了。"

[wiː; wi][wɜːr; wər][stɜːrn] - [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [wen] [ʃiː; ʃi] [bluː] ;
We were stern - on to the ship when she blew ;
我们 是 船尾 - 在 到 这 船 什么时候 她 吹 ;

船爆炸时，我们正对着船尾；

[ðə; ði][blæst][droʊv]['aʊər; ɑːr] [fleɪm] [raɪt] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['dʒɛts] . "
the blast drove our flame right back through the jets . "
这 爆炸 驾驶 我们的 火焰 正确的 后退 通过 这 喷气式飞机 . "

爆炸产生的冲击波将火焰直接吹回了喷气发动机内部。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [frʌm; frəm] - ?
" Do you think the explosion was observed from Doorsha ?
" 做 你 思考 这 爆炸 曾是 观察到 从 - ?

你认为多尔沙有人目睹了爆炸吗?

" [dɔː'riːtə][in'kwaiəd] , [mɔːr] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt][ðə; ði]['præktɪk(ə)l]['æspekts][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
" Dorita inquired , more concerned about the practical aspects of the situation .
" 多丽塔 询问 , 更多的 担心的 关于 这 实际的 方面 的 这 情况 .

"多丽塔问道，她更关心的是情况的实际方面。"

" [ðə; ði] [ʃɪp] , [aɪ] [miːn] .
" The ship , I mean .
" 这 船 , 我 意思是 .

"我是指那艘船。"

['æftər][ɔːl] , [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] . "
After all , we have no means of communication , of our own . "
后 全部 , 我们 有 不 方法 的 沟通 , 的 我们的 自己的 . "

毕竟，我们没有任何自己的通讯工具。

" [oʊ] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] [əb'zɜːvəˌtɔːriːz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['plænɪt]
" Oh , I shouldn't doubt it ; there were observatories all around the planet
" 哦 , 我 不应该 怀疑 它 ; 那里 是 天文台 全部 大约 这 行星
['wɑtʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] ,
watching our ship ,
观看 我们的 船 ,

"哦，我不该怀疑这一点；地球上到处都有天文台在监视我们的飞船。"

" - [dɑːd] [sed] .
" **Kalvar Dard said .**
" - 达德 说 .

卡尔瓦·达德说道。

" [ðeɪ] ['prɑːbəbli] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] [naʊ] .
" **They probably know all about it , by now .**
" 他们 大概 知道 全部 关于 它 , 经过 现在 .

“他们现在可能已经全部知道了。”

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['reskjuː] , [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .
But if any of you are thinking about the chances of rescue , forget it .
但 如果 任何 的 你 是 思维 关于 这 机会 的 救援 , 忘记 它 .

但如果你还指望获救，那就别想了。

[wɪə(r)] [stʌk] [hɪr] . "
We're stuck here . "
是 卡住 这里 . "

我们被困在这里了。

" [ðæts] [raɪt] .
" **That's right .**
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[ðer; ðər] ['iznt] [ə'nʌðər] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] ['mɪljən] [maɪlz] , " - [glæv] [sed] .
There isn't another human being within fifty million miles , " Seldar Glav said .
那里 不是 其他 人类 存在 之内 五十 百万 英里 , " - 格拉夫 说 .

“方圆五千万英里内没有其他人，”塞尔达·格拉夫说道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ænd; ənd] ['oʊnli] [speɪs] - [ʃɪp] ['evər] [bɪlt] .
" **And that was the first and only space - ship ever built .**
" 和 那 曾是 这 第一的 和 仅有的 空间 - 船 曾经 建造 .

“那是人类历史上建造的第一艘也是唯一一艘宇宙飞船。”

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['fɪfti] ['jɪrz] [tuː; tə] [bɪld] [hɜːr; hər] ,
It took fifty years to build her ,
它 采取 五十 年 到 建造 她 ,

建造她用了五十年时间。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ə'laʊɪŋ] ['twenti] [fɔːr; fər] ['riːsɜːrtʃ] [ðæt] ['wʊdnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [duːpli'keitid]
and even allowing twenty for research that wouldn't have to be duplicated
和 甚至 允许 二十 为了 研究 那 不会 有 到 是 重复

,
,
,

即使允许有二十项研究无需重复进行，

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['fɪgjər] [wen] [wiː; wi] [kæn; kən] [ɪk'spekt] [ə'nʌðər] [wʌn] . "
you can figure when we can expect another one . "
你 能 数字 什么时候 我们 能 预计 其他 一 . "

你可以估算一下我们什么时候能等到下一次。

" [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] [wʌn] [ɪz] , ['nevər] .
" **The answer to that one is , never .**
" 这 回答 到 那 一 是 , 绝不 .

这个问题的答案是：永远不会。

[ðə; ði] [ʃɪp] [bluː] [ʌp][ɪn] [speɪs] ; ['fɪfti] ['jɪrz] - ['efərt] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] [gɔːn] , [laɪk]
The ship blew up in space ; fifty years ' effort and fifteen hundred people gone , like
这 船 吹 向上 在 空间 ; 五十 年 - 努力 和 十五 百 人们 已消失 , 喜欢
[ðæt] .
that .
那 .

飞船在太空爆炸了；五十年的努力和一千五百人就这么消失了。

" - [dɑːd] [snæpt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .
" Kalvar Dard snapped his fingers .
" - 达德 啪啪 他的 手指 .

“卡尔瓦·达德打了个响指。

" [soʊ] [naʊ] , [ðeɪl] [traɪ][tuː; tə] [kiːp] - ['hæbɪtəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz]
" So now , they'll try to keep Doorsha habitable for a few more thousand years
" 所以 现在 , 他们会 尝试 到 保持 - 适宜居住 为了 一个 很少 更多的 千 年
[baɪ][ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
by irrigation ,
经过 灌溉 ,

“所以现在，他们将尝试通过灌溉来使杜尔沙在未来几千年内仍然适宜居住。”

[ænd; ənd] [fər'get] [ə'baʊt] ['ɪmɪˌgreɪtɪŋ] [tuː; tə] - . "
and forget about immigrating to Tareesh . "
和 忘记 关于 移民 到 - . "

别想移民去塔里什了。

" [wel] , ['meɪbi] , [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] , ['aʊər; ɑːr][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [wɪl] [bɪld] [ə; eɪ]
" Well , maybe , in a hundred thousand years , our descendants will build a
" 出色地 , 或许 , 在 一个 百 千 年 , 我们的 后代 将要 建造 一个
[ʃɪp] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] - ,
ship and go to Doorsha ,
船 和 去 到 - ,

“嗯，或许十万年后，我们的后代会造一艘船去多尔沙。”

[ðen] , " ['oʊlvə] [kən'sɪdərd] .
then , " Olva considered .
然后 , " 奥尔瓦 经过考虑的 .

然后，奥尔瓦心想。

" ['aʊər; ɑːr][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] ?
" Our descendants ?
" 我们的 后代 ?

我们的后代?

" - [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [sə'praɪz] .
" Eldra looked at her in surprize .
" - 看起来 在 她 在 惊喜 .

埃尔德拉惊讶地看着她。

" [juː; jʊ] [miːn] , [ðen] . . . ?
" You mean , then . . . ?
" 你 意思是 , 然后 . . . ?

你的意思是，然后.....?

" ['kɪnə] ['tʃʌkld] .
" Kyna chuckled .
" 基纳 轻笑 .

凯娜轻笑了一声。

" - , [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] , [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['dʌznt] [hæv; həv][ə; eɪ] [briːtʃ]
" Eldra , you are an awful innocent , about anything that doesn't have a breech
" - , 你 是 一个 可怕 清白的 , 关于 任何事物 那 不 有 一个 臀
- ['ækʃ(ə)n][ɔːr][ə; eɪ] [rɪ'kɔɪl] - ['mekənɪzəm] ,
- action or a recoil - mechanism ,
- 行动 或者 一个 畏缩 - 机制 ,

"艾尔德拉，你真是个天真无邪的人，对任何没有后膛动作或反冲机构的东西都一无所知。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑːn] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [aʊt'nʌmbəd] [ðə; ði][men]['sev(ə)n][tuː; tə]
" Why do you think the women on this expedition outnumbered the men seven to
" 为什么 做 你 思考 这 女性 在 这 远征 寡不敌众 这 男人 七 到
[faɪv] ,
five ,
五 ,

"你认为为什么这次探险队中女性人数是男性的七倍？"

[ænd; ənd] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [ˌɑːbstə'trɪʃn] [ænd; ənd] [ˌpiːdiːə'trɪʃənz] [ɪn
and why do you think there were so many obstetricians and pediatricians in
和 为什么 做 你 思考 那里 是 所以 许多 妇产科医生 和 儿科医生 在
[ðə; ði][med] . [stɑːf] ?
the med . staff ?
这 医学 . 职员 ?

你认为为什么医疗团队里有那么多妇产科医生和儿科医生?

[wiː; wi][wɜːr; wər] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ]['hjuːmən][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɑːn] - , [wəːnt, weənt][wiː; wi] ?
We were sent out to put a human population on Tareesh , weren't we ?
我们 是 发送 出去 到 放 一个 人类 人口 在 - , 不是 我们 ?

我们被派往塔里什星球是为了安置人类，对吧?

[wel] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] . "
Well , here we are . "
出色地 , 这里 我们 是 . "

好了，我们到了。

" [bʌt; bət] . . . . [ɑːnt] [wiː; wi]['evər]['goʊɪŋ][tuː; tə] . . . ?
" But . . . . Aren't we ever going to . . . ?
" 但 . . . . 不是 我们 曾经 去 到 . . . ?

但是.....我们难道永远都不会.....吗?

" - [bɪ'gæn] .
" Varnis began .
" - 开始 .

瓦尔尼斯开始了。

" [wəʊnt][wiː; wi]['evər] [siː] ['enibɑːdi] [els] , [ɔːr][duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][dʒʌst][lɪv; laɪv] [hɪr] ,
" Won't we ever see anybody else , or do anything but just live here ,
" 惯于 我们 曾经 看 任何人 别的 , 或者 做 任何事物 但 只是 居住 这里 ,

"难道我们就不能见见其他人，做点别的事，而不是一直住在这里吗？"

[laɪk] ['ænɪmlz] , [wɪ'ðaʊt] [mə'ʃiːnz] [ɔːr] [graʊnd] - [kɑːrz][ɔːr]['erkræft][ɔːr] ['haʊzɪz] [ɔːr] ['eniθɪŋ] ?
like animals , without machines or ground - cars or aircraft or houses or anything ?
喜欢 动物 , 没有 机器 或者 地面 - 汽车 或者 飞机 或者 房屋 或者 任何事物 ?

像动物一样，没有机器、地面车辆、飞机、房屋或其他任何东西?

" [ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][ˌes oʊ 'biː] ['bɪtərli] .
" Then she began to sob bitterly .
" 然后 她 开始 到 哭泣 苦涩地 .

然后她开始痛哭流涕。

-　, [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kliːnɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːrbaɪn] [ðæt] [hæd; həd] ['gɑːtn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [luːs]

Analea	**,**	**who**	**had**	**been**	**cleaning**	**a**	**carbine**	**that**	**had**	**gotten**	**covered**	**with**	**loose**
-	,	WHO	有	到过	打扫	一个	马枪	那	有	获得	涵盖	和	松动的

[ɜːrθ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] ,

earth	**during**	**the**	**explosion**	**,**
地球	期间	这	爆炸	,

阿纳莱亚当时正在清理一支在爆炸中被松散泥土覆盖的卡宾枪。

[leɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] -　, ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm][ə'raʊnd][ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl]

laid	**it**	**down**	**and**	**went**	**to**	**Varnis**	**,**	**putting**	**her**	**arm**	**around**	**the**	**other**	**girl**
铺设	它	向下	和	去	到	-	,	推杆	她	手臂	大约	这	其他	女孩

[ænd; ənd] ['kʌmfərtɪŋ] [hɜːr; hər] .

and	**comforting**	**her**	**.**
和	令人感到安慰	她	.

她放下手机，走到瓦尔尼斯身边，搂着她安慰她。

-　[dɑːd]　[pɪkt]　[ʌp][ðə; ði]['kɑːrbaɪn][ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪd] [daʊn] .

Kalvar	**Dard**	**picked**	**up**	**the**	**carbine**	**she**	**had**	**laid**	**down**	**.**
-	达德	挑选	向上	这	马枪	她	有	铺设	向下	.

卡尔瓦·达德捡起了她放下的卡宾枪。

" [naʊ] , [lets] [siː] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] .

"	**Now**	**,**	**let's**	**see**	**,**	**"**	**he**	**began**	**.**
"	现在	, 我们来吧		看	,	"	他	开始	.

“现在，让我看看，”他开口说道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [tuː] ['hevi] ['raɪfəlz] , [sɪks] ['kɑːrbaɪn] , [ænd; ənd] [eɪt] ['pistlz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [tuː]

"	**We**	**have**	**two**	**heavy**	**rifles**	**,**	**six**	**carbines**	**,**	**and**	**eight**	**pistols**	**,**	**and**	**these**	**two**
"	我们	有	二	重的	步枪	,	六	卡宾枪	,	和	八	手枪	,	和	这些	二

[bægz][ʌv; əv] [bɑːmz] .

bags	**of**	**bombs**	**.**
包	的	炸弹	.

“我们有两支重型步枪、六支卡宾枪、八支手枪，还有这两袋炸弹。”

[haʊ] [mʌtʃ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [kaʊntɪŋ] [wɒts] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [belts] , [duː][wiː; wi][hæv; həv] ?

How	**much**	**ammunition**	**,**	**counting**	**what's**	**in**	**our**	**belts**	**,**	**do**	**we**	**have**	**?**
如何	很多	弹药	,	计数	是什么	在	我们的	腰带	,	做	我们	有	?

算上我们腰带上的弹药，我们还有多少弹药?

" [ðeɪ] [tʊk] [stɑːk] [ʌv; əv][ðer; ðər]['slendər] ['riːsɔːrsɪz] , ['iːv(ə)n] - ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði][tæsk] ,

"	**They**	**took**	**stock**	**of**	**their**	**slender**	**resources**	**,**	**even**	**Varnis**	**joining**	**in**	**the**	**task**	**,**
"	他们	采取	库存	的	他们的	苗条	资源	,	甚至	-	加入	在	这	任务	,

他们清点了自己匮乏的资源，就连瓦尔尼斯也参与其中。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .

as	**he**	**had**	**hoped**	**she**	**would**	**.**
作为	他	有	希望	她	会	.

正如他所希望的那样。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊvər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [raʊndz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pistlz] , ['betər] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn]

There	**were**	**over**	**two**	**thousand**	**rounds**	**for**	**the**	**pistols**	**,**	**better**	**than**	**fifteen**
那里	是	超过	二	千	回合	为了	这	手枪	,	更好的	比	十五

['hʌndrəd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːrbaɪn] ,

hundred	**for**	**the**	**carbines**	**,**
百	为了	这	卡宾枪	,

手枪子弹有两千多发，卡宾枪子弹有一千五百多发。

[ænd; ənd] [fɔːr] ['hʌndrəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [bɪg] - [geɪm] ['gʌnz] .

and	**four**	**hundred**	**for**	**the**	**two**	**big**	**-**	**game**	**guns**	**.**
和	四	百	为了	这	二	大的	-	游戏	枪支	.

还有四百块钱买两支大型猎枪。

[ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] [sper] ['kloʊðɪŋ] , ['moʊstli] [speɪs] - [suːt] ['ʌndəˌgɑːmənts] , [ɪ'nʌf] [bed] -

They	had	some	spare	clothing	,	mostly	space	-	suit	undergarments	,	enough	bed	-
他们	有	一些	空闲的	衣服	,	大多	空间	-	套装	内衣	,	足够的	床	-

[roʊbz] , [wʌn][hænd] - [æks] , [tuː] ['flæʃlaɪts] ,

robes	,	one	hand	-	axe	,	two	flashlights	,
长袍	,	一	手	-	斧头	,	二	手电筒	,

他们有一些备用衣物，主要是宇航服内衣，足够的睡袍，一把手斧，两支手电筒。

[ə; eɪ][fɜːrst] - [eɪd] [kɪt] , [ænd; ənd] [θriː] [ə'tɑːmɪk] ['laɪtəz] .

a	first	-	aid	kit	,	and	three	atomic	lighters	.
一个	第一的	-	援助	成套工具	,	和	三	原子	打火机	.

一个急救箱和三个原子打火机。

[iːtʃ] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ]['kɑːmbæt] - ['dægər] .

Each	one	had	a	combat	-	dagger	.
每个	一	有	一个	战斗	-	匕首	.

每人都有一把战斗匕首。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tɪnd] [fuːd] [fɔːr; fər][ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] .

There	was	enough	tinned	food	for	about	a	week	.
那里	曾是	足够的	罐装	食物	为了	关于	一个	星期	.

罐头食品够吃一个星期左右。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [geɪm] [ænd; ənd]['edəb(ə)l][plænts] , [raɪt] [ə'weɪ] , " [glæv]

"	We'll	have	to	begin	looking	for	game	and	edible	plants	,	right	away	,	"	Glav
"	出色地	有	到	开始	寻找	为了	游戏	和	食用	植物	,	正确的	离开	,	"	格拉夫

[kən'sɪdərd] .

considered	.
经过考虑的	.

“我们得马上开始寻找猎物和可食用的植物，”格拉夫心想。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɪz] [geɪm] , [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] ; [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wəʊnt][læst]

"	I	suppose	there	is	game	,	of	some	sort	;	but	our	ammunition	won't	last
"	我	认为	那里	是	游戏	,	的	一些	种类	;	但	我们的	弹药	惯于	最后的

[fər'evər] . "

forever	.	"
永远	.	"

“我想应该还有一些猎物；但是我们的弹药总有用完的时候。”

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][læst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ;

"	We'll	have	to	make	it	last	as	long	as	we	can	;
"	出色地	有	到	制作	它	最后的	作为	长的	作为	我们	能	;

“我们必须尽可能延长它的时间；

[ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['ɪmprəˌvaɪzɪŋ] ['wɛpənz] , " [dɑːd][toʊld][hɪm; ɪm] .

and	we'll	have	to	begin	improvising	weapons	,	"	Dard	told	him	.
和	出色地	有	到	开始	即兴发挥	武器	,	"	达德	讲述	他	.

“我们得开始临时制造武器了，”达德告诉他。

" ['θroʊɪŋ] - [spiə] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] - ['æksɪz] .

"	Throwing	-	spears	,	and	throwing	-	axes	.
"	投掷	-	长矛	,	和	投掷	-	轴	.

“投掷长矛和投掷斧。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd]['met(ə)l] , [ɔːr]['eni] ['rekəgnaɪzəbl] [ɔːr] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [smelt] ,

If	we	can	find	metal	,	or	any	recognizable	ore	that	we	can	smelt	,
如果	我们	能	寻找	金属	,	或者	任何	可识别的	矿石	那	我们	能	冶炼	,

如果我们能找到金属，或者任何可以冶炼的可辨认矿石，

[wiːl] [juːz] [ðæt] ; [ɪf] [nɑːt] , [wiːl] [juːz] [tʃɪpt] [stoʊn] .

we'll	use	that	;	if	not	,	we'll	use	chipped	stone	.
出色地	使用	那	;	如果	不是	,	出色地	使用	缺口	石头	.

我们会用那种材料；如果没有，我们就用碎石。

['ɔːlsoʊ] , [wiː; wi][kæn; kən] [lɜːrn] [tuː; tə] [meɪk] [sneəz] [ænd; ənd][træps] ,

Also	**,**	**we**	**can**	**learn**	**to**	**make**	**snares**	**and**	**traps**	**,**
还	,	我们	能	学习	到	制作	陷阱	和	陷阱	,

此外，我们还可以学习制作陷阱和圈套。

['æftər][wiː; wi] [lɜːrn] [ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] .

after	**we**	**learn**	**the**	**habits**	**of**	**the**	**animals**	**on**	**this**	**planet**	**.**
后	我们	学习	这	习惯	的	这	动物	在	这	行星	.

在我们了解了地球上动物的习性之后。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] - [gɔːn] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][duː]

By	**the**	**time**	**the**	**ammunition's**	**gone**	**,**	**we**	**ought**	**to**	**have**	**learned**	**to**	**do**
经过	这	时间	这	-	已消失	,	我们	应该	到	有	学习	到	做

[wɪ'ðaʊt] ['fai,aːrmz] . "

without	**firearms**	**.**	**"**
没有	枪支	.	"

等到弹药用完的时候，我们应该已经学会不用枪支了。

" [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][kæmp] [hɪr] ?

"	**Think**	**we**	**ought**	**to**	**camp**	**here**	**?**
"	思考	我们	应该	到	营	这里	?

"我们觉得应该在这里露营吗？"

" - [dɑːd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**Kalvar**	**Dard**	**shook**	**his**	**head**	**.**
"	-	达德	摇晃	他的	头	.

卡尔瓦·达德摇了摇头。

" [noʊ] [wʊd] [hɪr] [fɔːr; fər]['fjuːəl] , [ænd; ənd][ðə; ði][blæst] [wɪl] [hæv; həv] [skerd] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði] [geɪm] .

"	**No**	**wood**	**here**	**for**	**fuel**	**,**	**and**	**the**	**blast**	**will**	**have**	**scared**	**away**	**all**	**the**	**game**	**.**
"	不	木头	这里	为了	燃料	,	和	这	爆炸	将要	有	害怕的	离开	全部	这	游戏	.

"这里没有木头可以当燃料，而且爆炸会把所有的猎物都吓跑。"

[wiːd] ['betər] [goʊ] [ˌʌp'striːm] ; [ɪf] [wiː; wi][goʊ] [daʊn] ,

We'd	**better**	**go**	**upstream**	**;**	**if**	**we**	**go**	**down**	**,**
我们会	更好的	去	上游	; 如果		我们	去	向下	,

我们最好逆流而上；如果我们顺流而下，

[wiːl] [faɪnd][ðə; ði]['wɔːtər] [rɔɪld] [wɪð; wɪθ][mʌd][ænd; ənd][ʌn'fɪt][tuː; tə][drɪŋk] .

we'll	**find**	**the**	**water**	**roiled**	**with**	**mud**	**and**	**unfit**	**to**	**drink**	**.**
出色地	寻找	这	水	翻腾	和	泥	和	不合格	到	喝	.

我们会发现水里满是泥沙，不适宜饮用。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [geɪm] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] [bɪ'heɪv] [laɪk][ðə; ði] [geɪm] - [həːdz] [ɑːn][ðə; ði] ['weɪstlændz]

And	**if**	**the**	**game**	**on**	**this**	**planet**	**behave**	**like**	**the**	**game**	**-**	**herds**	**on**	**the**	**wastelands**
和	如果	这	游戏	在	这	行星	表现	喜欢	这	游戏	-	畜群	在	这	荒地

[ʌv; əv] - ,

of	**Doorsha**	**,**
的	-	,

如果这个星球上的游戏行为举止像多尔沙荒原上的游戏群一样，

[ðeɪl] [rʌn][fɔːr; fər] [haɪ] [graʊnd] [wen] ['fraɪt(ə)nd] .

they'll	**run**	**for**	**high**	**ground**	**when**	**frightened**	**.**
他们会	跑步	为了	高的	地面	什么时候	害怕	.

受到惊吓时，它们会逃往地势较高的地方。

" - [roʊz][frʌm; frəm] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] .

"	**Varnis**	**rose**	**from**	**where**	**she**	**had**	**been**	**sitting**	**.**
"	-	玫瑰	从	在哪里	她	有	到过	坐着	.

瓦尼斯从她刚才坐着的地方站了起来。

['hævɪŋ] ['mæstərd] [hɜ:r; hər][i'məuʃənz] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] ['efərt] [tu:; tə] [ʃoʊ]
Having **mastered** **her** **emotions** **,** **she** **was** **making** **a** **deliberate** **effort** **to** **show**
拥有 精通 她 情绪 , 她 曾是 制作 一个 商榷 努力 到 展示
[ˌaɪ 'ti:] .
it **.**
它 .

她已经能够控制自己的情绪，并且刻意表现出来。

" [lets] [meɪk] [ʌp] [pæks] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [stʌf] , " [ʃi:; ʃi] [sə'dʒestɪd] .
" **Let's** **make** **up** **packs** **out** **of** **this** **stuff** **,** **"** **she** **suggested** **.**
" 我们来吧 制作 向上 包装 出去 的 这 东西 , " 她 建议 .

"我们用这些东西做些小包装吧，"她建议道。

" [wi:; wi][kæn; kən][ju:z][ðə; ði] ['bedɪŋ] [ænd; ənd] [sper] ['kloʊðɪŋ] [tu:; tə]['bʌnd(ə)l][ʌp][ðə; ði] [fu:d]
" **We** **can** **use** **the** **bedding** **and** **spare** **clothing** **to** **bundle** **up** **the** **food**
" 我们 能 使用 这 寝具 和 空闲的 衣服 到 捆 向上 这 食物
[ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .
and **ammunition** **.**
和 弹药 .

"我们可以用被褥和备用衣物来包裹食物和弹药。"

" [ðeɪ] [meɪd] [ʌp] [pæks] [ænd; ənd] [slʌŋ] [ðem; ðəm] , [ðen] [klaɪmd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌli] .
" **They** **made** **up** **packs** **and** **slung** **them** **,** **then** **climbed** **out** **of** **the** **gully** **.**
" 他们 制成 向上 包装 和 吊着 他们 , 然后 攀登 出去 的 这 沟壑 .

他们把东西打包好，背在身上，然后爬出了沟壑。

[ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði][left] ,
Off **to** **the** **left** **,**
离开 到 这 左边 ,

向左走，

[ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][waɪd]['sɜ:rk(ə)l][ə'raʊnd][ðə; ði]['kreɪtər][left][baɪ][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn]
the **grass** **was** **burning** **in** **a** **wide** **circle** **around** **the** **crater** **left** **by** **the** **explosion**
这 草 曾是 燃烧 在 一个 宽的 圆圈 大约 这 火山口 左边 经过 这 爆炸
[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:kɪt] - [boʊt] .
of **the** **rocket** **-** **boat** **.**
的 这 火箭 - 船 .

火箭艇爆炸后留下的弹坑周围，草地呈大片燃烧状。

- [dɑ:d] , ['kæriɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['raɪfəlz] , [tʊk] [ðə; ði] [li:d] .
Kalvar **Dard** **,** **carrying** **one** **of** **the** **heavy** **rifles** **,** **took** **the** **lead** **.**
- 达德 , 携带 一 的 这 重的 步枪 , 采取 这 带领 .

卡尔瓦尔·达德扛着一支重型步枪，走在最前面。

[bɪ'saɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , - [wɔ:kt] , [hɜ:r; hər]['kɑ:rbaɪn] ['redi] .
Beside **and** **a** **little** **behind** **him** **,** **Analea** **walked** **,** **her** **carbine** **ready** **.**
旁 和 一个 小的 在后面 他 , - 步行 , 她 马枪 准备好 .

阿娜莉亚走在他身旁，稍稍落后于他，她的卡宾枪已经上膛。

[glæv] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['hevi] ['raɪf(ə)l] , [brɔ:t] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [wɪð; wɪθ]['oʊlvə] ['kʌvərɪŋ]
Glav **,** **with** **the** **other** **heavy** **rifle** **,** **brought** **up** **in** **the** **rear** **,** **with** **Olva** **covering**
格拉夫 , 和 这 其他 重的 步枪 , 带来 向上 在 这 后部 , 和 奥尔瓦 覆盖
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
for **him** **,**
为了 他 ,

格拉夫带着另一支重型步枪，从后方撤退，奥尔瓦负责掩护他。

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜ:lz] [wɔ:kt] , [tu:] [ænd; ənd] [tu:] .
and **between** **,** **the** **other** **girls** **walked** **,** **two** **and** **two** **.**
和 之间 , 这 其他 女孩们 步行 , 二 和 二 .

而其他女孩则三三两两地走在中间。

[ə'hed] , [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:r][hə'raɪz(ə)n] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪstəns] - [blu:] [laɪn][ʌv; əv] ['maʊntnz] .

Ahead	,	on	the	far	horizon	,	was	a	distance	-	blue	line	of	mountains	.
前方	,	在	这	远的	地平线	,	曾是	一个	距离	-	蓝色的	线	的	山脉	.

前方，在遥远的地平线上，是一道远方的蓝色山脉。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [tɜ:rnd] [ðer; ðər]['feɪsɪz] [tɔ:rd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [mu:vd] ['sloʊli] [ə'weɪ] ,

The	little	company	turned	their	faces	toward	them	and	moved	slowly	away	,
这	小的	公司	转向	他们的	面孔	朝向	他们	和	已搬	缓慢地	离开	,

小队人马转过脸，慢慢地走开了。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['empti] [si:] [ʌv; əv] [græs] . [θri:]

across	the	empty	sea	of	grass	.	3
穿过	这	空的	海	的	草	.	3

穿过空旷的草海。3

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɔ:kɪŋ] , [naʊ] , [fɔ:r; fər][faɪv] ['jɪrz] .

They	had	been	walking	,	now	,	for	five	years	.
他们	有	到过	步行	,	现在	,	为了	五	年	.

他们已经走了五年了。

- [dɑ:d] [stɪl] [led] ,

Kalvar	Dard	still	led	,
-	达德	仍然	引领	,

卡尔瓦尔·达德仍然领导着

[ðə; ði] ['hevi] ['raɪf(ə)l] ['kreɪdld] [ɪn][ðə; ði] [krʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][left] [ɑ:rm][ænd; ənd][ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] [bɑ:mz]

the	heavy	rifle	cradled	in	the	crook	of	his	left	arm	and	a	sack	of	bombs
这	重的	步枪	摇篮	在	这	骗子	的	他的	左边	手臂	和	一个	解雇	的	炸弹

[slʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

slung	from	his	shoulder	,
吊着	从	他的	肩膀	,

他左臂弯里夹着一支沉重的步枪，肩上挎着一袋炸弹。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fər'evər] ['ʃɪftɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd][left] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər]['hɪd(ə)n]['deɪndʒər] .

his	eyes	forever	shifting	to	right	and	left	searching	for	hidden	danger	.
他的	眼睛	永远	转变	到	正确的	和	左边	搜索	为了	隐	危险	.

他的眼睛不停地左右移动，寻找隐藏的危险。

[ðə; ði] [kloʊðz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑ:kɪt] - [boʊt][wɜ:r; wər] [pætʃt]

The	clothes	in	which	he	had	jumped	from	the	rocket	-	boat	were	patched
这	衣服	在	哪个	他	有	跳了起来	从	这	火箭	-	船	是	已修补

[ænd; ənd] ['rægɪd] ;

and	ragged	;
和	破烂不堪	;

他从火箭艇上跳下来时穿的衣服破破烂烂，还打着补丁；

[hɪz; ɪz] [ʃu:z] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [haɪ] [leɪst] ['bʌskɪn] [ʌv; əv] [smoʊk] - [tænd] [haɪd] .

his	shoes	had	been	replaced	by	high	laced	buskins	of	smoke	-	tanned	hide	.
他的	鞋	有	到过	替换	经过	高的	系带	短靴	的	抽烟	-	晒黑的	隐藏	.

他的鞋子换成了高筒系带皮靴，皮靴是用烟熏鞣制的皮革制成的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['bɪrdɪd] , [naʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [hæd; həd] [bɪn] ['rʌfli] [trɪmd] [wɪð; wɪθ]

He	was	bearded	,	now	,	and	his	hair	had	been	roughly	trimmed	with
他	曾是	留着胡子的	,	现在	,	和	他的	头发	有	到过	大致	修剪过的	和

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dægər] .

the	edge	of	his	dagger	.
这	边缘	的	他的	匕首	.

他现在蓄起了胡须，头发也被匕首的刀刃粗暴地修剪过。

- [stɪl] [wɔ:kt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər]['kɑ:rbaɪn][wʌz; wəz] [slʌŋ] ,

Analea	still	walked	beside	him	,	but	her	carbine	was	slung	,
-	仍然	步行	旁	他	,	但	她	马枪	曾是	吊着	,

阿娜莉亚仍然走在他身边，但她的卡宾枪是背在身上的。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['kærid] [θri:] [spiə] [wɪð; wɪθ] [tʃɪpt] [flɪnt] ['hedz] ; [wʌn] ['hevi] ['wepən] ,

and	she	carried	three	spears	with	chipped	flint	heads	;	one	heavy	weapon	,
和	她	携带	三	长矛	和	缺口	燧石	头部	;	一	重的	武器	,

她携带了三支矛，矛头是燧石凿成的；一件重型武器，

[tu:; tə][bi:; bi] [θroʊn] [baɪ][hænd][ɔ:r] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['stæbɪŋ] ,

to	be	thrown	by	hand	or	used	for	stabbing	,
到	是	抛掷	经过	手	或者	用过的	为了	刺	,

可徒手投掷或用于刺杀

[ænd; ənd] [tu:] [laɪt] ['dʒævlɪn] [tu:; tə][bi:; bi] [θroʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hʊkt] ['θroʊɪŋ] -

and	two	light	javelins	to	be	thrown	with	the	aid	of	the	hooked	throwing	-
和	二	光	标枪	到	是	抛掷	和	这	援助	的	这	钩子	投掷	-

[stɪk] [glæv][hæd; həd] [ɪn'ventɪd] .

stick	Glav	had	invented	.
戳	格拉夫	有	发明	.

还有两根轻型标枪，可以用格拉夫发明的带钩投掷棒投掷。

[bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] ['trʌdʒd] [ə; eɪ] [fɔ:r] - [jɪr] [oʊld] [bɔɪ] , [hɜ:rz][ænd; ənd] - , [ænd; ənd][ɑ:n][hɜ:r; hər]

Beside	her	trudged	a	four	-	year	old	boy	,	hers	and	Dard's	,	and	on	her
旁	她	艰难跋涉	一个	四	-	年	老的	男生	,	她的	和	-	,	和	在	她

[bæk] ,

back	,
后退	,

她身旁拖着一个四岁男孩，是她和达德的孩子，而她背上，

[ɪn][ə; eɪ][fɜ:r] - [laɪnd] [net][bæg] , [ʃi:; ʃi] ['kærid] [ðer; ðər][sɪks] - [mʌnθ] - [oʊld]['beɪbi] .

in	a	fur	-	lined	net	bag	,	she	carried	their	six	-	month	-	old	baby	.
在	一个	毛皮	-	衬里	网	包	,	她	携带	他们的	六	-	月	-	老的	婴儿	.

她用一个带毛皮衬里的网袋装着他们六个月大的婴儿。

[ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [glæv] [stɪl] [kept] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [bɪg] - [geɪm] [gʌn] ,

In	the	rear	,	Glav	still	kept	his	place	with	the	other	big	-	game	gun	,
在	这	后部	,	格拉夫	仍然	保留	他的	地方	和	这	其他	大的	-	游戏	枪	,

在后方，格拉夫仍然和另一名大型猎物猎手待在一起。

[ænd; ənd]['oʊlvə] [wɔ:kt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['kɑ:rbaɪn][ænd; ənd] [spiə] ; [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

and	Olva	walked	beside	him	with	carbine	and	spears	;	in	front	of	them
和	奥尔瓦	步行	旁	他	和	马枪	和	长矛	;	在	正面	的	他们

, [ðer; ðər] [θri:] - [jɪr] - [oʊld] ['dɔ:tər] ['tɔdld] .

,	their	three	-	year	-	old	daughter	toddled	.
,	他们的	三	-	年	-	老的	女儿	蹒跚学步	.

奥尔瓦带着卡宾枪和长矛走在他旁边；他们前面，三岁的女儿蹒跚学步。

[bɪ'twi:n] ['vængɑ:rd] [ænd; ənd] ['rɪrgɑ:rd] , [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] [wɔ:kt] : - , ['kæriɪŋ]

Between	vanguard	and	rearguard	,	the	rest	of	the	party	walked	:	Varnis	,	carrying
之间	先锋	和	后卫	,	这	休息	的	这	派对	步行	:	-	,	携带

[hɜ:r; hər]['beɪbi][ɑ:n][hɜ:r; hər] [bæk] ,

her	baby	on	her	back	,
她	婴儿	在	她	后退	,

在先锋和后卫之间，其余队员步行前进：瓦尔尼斯背着她的孩子，

[ænd; ənd][dɔ:'ri:tə] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['beɪbi][ænd; ənd]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [tu:] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] .

and	Dorita	,	carrying	a	baby	and	leading	two	other	children	.
和	多丽塔	,	携带	一个	婴儿	和	领导	二	其他	孩子们	.

多丽塔抱着一个婴儿，前面还带着两个孩子。

[ðə; ði]['beɪbi][ɑ:n][hɜ:r; hər] [bæk] [hæd; həd][kɔ:st][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['kɪnə] [ɪn]['tʃaɪldbɜ:rθ] ;

The	baby	on	her	back	had	cost	the	life	of	Kyna	in	childbirth	;
这	婴儿	在	她	后退	有	成本	这	生活	的	基纳	在	分娩	;

背上的婴儿夺去了凯娜的生命，她难产而死；

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [left] ['mʌðərləs] [wen] - [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [baɪ]

one	of	the	others	had	been	left	motherless	when	Eldra	had	been	killed	by
一	的	这	其他的	有	到过	左边	无母	什么时候	-	有	到过	被杀	经过

[ðə; ði] ['heri] ['piːp(ə)l] .

the	Hairy	People	.
这	毛茸茸	人们	.

埃尔德拉被毛人杀害后，另一个孩子失去了母亲。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

That	had	been	two	years	ago	,
那	有	到过	二	年	前	,

那是两年前的事了。

[ɪn][ðə; ði]['wɪntər] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [juːst] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [tuː] [ˌdeməˈlɪʃ(ə)n] - [bɑːmz] [tuː; tə]

in	the	winter	when	they	had	used	one	of	their	two	demolition	-	bombs	to
在	这	冬天	什么时候	他们	有	用过的	一	的	他们的	二	拆除	-	炸弹	到

[blæst]['oʊpən][ə; eɪ]['kævərn][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] .

blast	open	a	cavern	in	the	mountains	.
爆炸	打开	一个	洞穴	在	这	山脉	.

冬天的时候，他们用两枚爆破炸弹中的一枚炸开了山里的一个洞穴。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][hɑːrd]['wɪntər] ; [tuː] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][daɪd] , [ðen] — - ['fɜːrstbɔːrn] ,

It	had	been	a	hard	winter	;	two	children	had	died	,	then	—	Kyna's	firstborn	,
它	有	到过	一个	难的	冬天	;	二	孩子们	有	死亡	,	然后	—	-	长子	,

那是一个严酷的冬天；两个孩子夭折了——凯娜的长子，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][sʌn][ʌv; əv] - [dɑːd][ænd; ənd][dɔː'riːtə] .

and	the	little	son	of	Kalvar	Dard	and	Dorita	.
和	这	小的	儿子	的	-	达德	和	多丽塔	.

还有卡尔瓦·达德和多丽塔的小儿子。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][fɜːrst] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['heri] ['piːp(ə)l] , [tuː] .

It	had	been	their	first	encounter	with	the	Hairy	People	,	too	.
它	有	到过	他们的	第一的	遇到	和	这	毛茸茸	人们	,	也	.

这也是他们第一次遇到毛茸茸的人。

- [hæd; həd] [gɔːn] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [keɪv] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][skɪn]['wɔːtər] - [bægz] ,

Eldra	had	gone	outside	the	cave	with	one	of	the	skin	water	-	bags	,
-	有	已消失	外部	这	洞穴	和	一	的	这	皮肤	水	-	包	,

埃尔德拉带着其中一个皮水袋走出了洞穴。

[tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] .

to	fill	it	at	the	spring	.
到	充满	它	在	这	春天	.

从泉眼处注满水。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['æftər]['sʌnset] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kærid] [hɜːr; hər]['pɪst(ə)l] ,

It	had	been	after	sunset	,	but	she	had	carried	her	pistol	,
它	有	到过	后	日落	,	但	她	有	携带	她	手枪	,

当时已是日落之后，但她随身带着手枪。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [tuː] [kwɪk] [ʃɑːts] ,

and	no	one	had	thought	of	danger	until	they	heard	the	two	quick	shots	,
和	不	一	有	想法	的	危险	直到	他们	听到	这	二	快的	镜头	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [skriːm] .

and	the	scream	.
和	这	尖叫	.

直到听到两声急促的枪响和一声尖叫，人们才意识到危险。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [rʌʃt] [aʊt] , [tuː; tə][faɪnd] [fɔːr] ['ʃægi] ,

They	had	all	rushed	out	,	to	find	four	shaggy	,
他们	有	全部	匆忙	出去	,	到	寻找	四	毛茸茸	,

他们都冲了出去，发现有四只毛茸茸的，

['mæn,laɪk] [θɪŋz] ['terɪŋ] [æt; ət] - [wɪð; wɪθ][hændz][ænd; ənd] [tiːθ] , [ə'nʌðər] ['laɪɪŋ] [ded] ,

manlike	things	tearing	at	Eldra	with	hands	and	teeth	,	another	lying	dead	,
像男人	事物	撕裂	在	-	和	双手	和	牙齿	,	其他	说谎	死的	,

类人生物用手和牙齿撕咬着艾尔德拉，另一具尸体横尸遍野。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɪksθ] ['hʌdld] [æt; ət][wʌn][saɪd] , ['klʌtʃɪŋ] [ɪts]['æbdəmən][ænd; ənd] ['wɪmpərɪŋ] .

and	a	sixth	huddled	at	one	side	,	clutching	its	abdomen	and	whimpering	.
和	一个	第六	蜷缩着	在	一	边	,	紧握	它是	腹部	和	呜咽	.

第六只小熊蜷缩在一旁，捂着肚子呜咽着。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kwɪk] ['flɜːri] [ʌv; əv] [ʃɑːts] [ðæt] [hæd; həd] [feld] [ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	had	been	a	quick	flurry	of	shots	that	had	felled	all	four	of	the
那里	有	到过	一个	快的	阵雪	的	镜头	那	有	倒下	全部	四	的	这

[ə'seɪlənts] ,

assailants	,
袭击者	,

一阵急促的枪声过后，四名袭击者全部倒地。

[ænd; ənd] - [glæv][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dægər] , [bʌt; bət]

and	Seldar	Glav	had	finished	the	wounded	creature	with	his	dagger	,	but
和	-	格拉夫	有	完成的	这	受伤	生物	和	他的	匕首	,	但

- [wʌz; wəz] [ded] .

Eldra	was	dead	.
-	曾是	死的	.

塞尔达·格拉夫用匕首结束了那只受伤生物的生命，但埃尔德拉已经死了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [kern] [ʌv; əv] [stoʊnz] ['oʊvər][hɜːr; hər]['baːdi] ,

They	had	built	a	cairn	of	stones	over	her	body	,
他们	有	建造	一个	石堆	的	石头	超过	她	身体	,

他们在她的遗体上堆起了一座石头堆。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['oʊvər][ðə; ði] ['baːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [kɪld] [baɪ][ðə; ði][koʊld] .

as	they	had	done	over	the	bodies	of	the	two	children	killed	by	the	cold	.
作为	他们	有	完毕	超过	这	身体	的	这	二	孩子们	被杀	经过	这	寒冷的	.

就像他们对待那两个被冻死的孩子的尸体一样。

[bʌt; bət] , ['æftər][æn; ən][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

But	,	after	an	examination	to	see	what	sort	of	things	they	were	,
但	,	后	一个	考试	到	看	什么	种类	的	事物	他们	是	,

但是，经过一番检查，弄清楚它们究竟是什么之后，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['tʌmbld] [ðə; ði] ['baːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['heri] ['piːp(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] [klɪf] .

they	had	tumbled	the	bodies	of	the	Hairy	People	over	the	cliff	.
他们	有	翻滚	这	身体	的	这	毛茸茸	人们	超过	这	悬崖	.

他们把毛人族的尸体扔下了悬崖。

[ðiːz] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['bestʃəl] [tuː; tə] ['beri] [æz; əz] ['bɪfɪtɪd] ['hjuːmən] [ded] ,

These	had	been	too	bestial	to	bury	as	befitted	human	dead	,
这些	有	到过	也	兽性	到	埋葬	作为	合适的	人类	死的	,

这些动物过于野蛮，不适合像人类死者那样安葬。

[bʌt; bət] [tuː] ['mæn,laɪk][tuː; tə][skɪn][ænd; ənd] [iːt] [æz; əz] [geɪm] .

but	too	manlike	to	skin	and	eat	as	game	.
但	也	像男人	到	皮肤	和	吃	作为	游戏	.

但它太像人类了，不适合剥皮食用。

[sɪns] [ðen] , [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] ['treɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['heri] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ]

Since	then	,	they	had	often	found	traces	of	the	Hairy	People	,	and	when	they
自从	然后	,	他们	有	经常	成立	痕迹	的	这	毛茸茸	人们	,	和	什么时候	他们

[met][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

met	with	them	,
遇见	和	他们	,

从那时起，他们经常发现毛人族的踪迹，当他们遇到毛人族时，

[ðeɪ] [kɪld] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːrsi] .
they killed them without mercy .
他们 被杀 他们 没有 怜悯 .

他们毫不留情地杀害了他们。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [greɪt] ['ʃæmblɪŋ] ['pærədiːz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] , [lɔːŋ] - [ɑːrmd] , [ʃɔːrt] - [legd] ,
These were great shambling parodies of humanity , long - armed , short - legged ,
这些 是 伟大的 蹒跚 戏仿 的 人类 , 长的 - 武装 , 短的 - 腿 ,
[twaɪs] [æz; əz] ['hevi] [æz; əz][men] ,
twice as heavy as men ,
两次 作为 重的 作为 男人 ,

这些是人类的滑稽模仿者，步履蹒跚，手臂很长，腿很短，体重是人类的两倍。

[wɪð; wɪθ][kloʊz] - [set] ['redɪʃ] [aɪz] [ænd; ənd] ['hevi] [boʊn] - ['krʌʃɪŋ] [dʒɔːz] .
with close - set reddish eyes and heavy bone - crushing jaws .
和 关闭 - 放 微红 眼睛 和 重的 骨 - 压碎 下颚 .

有着间距很近的红色眼睛和能咬碎骨头的沉重下颚。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'kredəbli] [dɪ'beɪst] ['hjuːmənz] , [ɔːr][pər'hæps] [biːsts] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['veri]
They may have been incredibly debased humans , or perhaps beasts on the very
他们 可能 有 到过 难以置信 堕落 人类 , 或者 也许 野兽 在 这 非常
['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] ['mænhʊd] .
threshold of manhood .
临界点 的 男子气概 .

他们或许是极其堕落的人类，又或许是即将成年的野兽。

[frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ʌv; əv][kən'dɪʃ(ə)nz][ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] ,
From what he had seen of conditions on this planet ,
从 什么 他 有 已见 的 状况 在 这 行星 ,

根据他对这个星球上各种状况的观察，

- [dɑːd] [sə'spektɪd] [ðə; ðɪ] ['lætər] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [keɪs] .
Kalvar Dard suspected the latter to be the case .
- 达德 怀疑 这 后者 到 是 这 案件 .

卡尔瓦尔·达德怀疑后一种情况属实。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɔːr][soʊ] ['jɪrz] , [ðeɪ] [maɪt] [ɪ'vɑːlv] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][hjuː'mænəti] .
In a million or so years , they might evolve into something like humanity .
在 一个 百万 或者 所以 年 , 他们 可能 发展 进入 某物 喜欢 人类 .

大约一百万年后，它们或许会进化成类似人类的生物。

[ɔːl'redi] , [ðə; ðɪ] ['heri] [wʌnz][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv]['faɪər] ,
Already , the Hairy ones had learned the use of fire ,
已经 , 这 毛茸茸 一个 有 学习 这 使用 的 火 ,

毛茸茸的家伙们已经学会了用火。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [tʃɪpt] [kruːd] [stoʊn]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] — ['moʊstli] ['hevi] [traɪ'æŋgjələr]
and of chipped crude stone implements — mostly heavy triangular
和 的 缺口 原油 石头 实施 — 大多 重的 三角形
['tʃɑːpərz] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn][ðə; ðɪ][hænd] , [wɪ'ðaʊt] [helv] .
choppers to be used in the hand , without helves .
直升机 到 是 用过的 在 这 手 , 没有 赫尔夫斯 .

以及粗糙的石制工具——大多是沉重的三角形砍砸器，可手持使用，没有托架。

[twaɪs] , ['æftər] [ðæt] [naɪt] , [ðə; ðɪ] ['heri] ['piːp(ə)l][hæd; həd] [ə'tækt] [ðem; ðəm] — [wʌns] [waɪl] [ðeɪ]
Twice , after that night , the Hairy People had attacked them — once while they
两次 , 后 那 夜晚 , 这 毛茸茸 人们 有 遭到攻击 他们 — 一次 尽管 他们
[wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ðɪ] [mɑːrtʃ] ,
were on the march ,
是 在 这 行进 ,

从那晚之后，毛茸茸的人又两次袭击了他们——一次是在他们行军途中，

[ænd; ənd][wʌns][ɪn][kæmp] .

and	once	in	camp	.
和	一次	在	营	.

到了营地之后。

[bəuθ] [ə'sɔ:lts] [hæd; həd] [bɪn] ['bi:tn] [ɔ:f] [wɪ'ðaʊt] [lɔ:s] [tu:; tə] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət][æt; ət][kɔ:st]

Both	assaults	had	been	beaten	off	without	loss	to	themselves	,	but	at	cost
两个都	袭击	有	到过	被打败	离开	没有	损失	到	他们自己	,	但	在	成本

[ʌv; əv] ['preʃəs] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

of	precious	ammunition	.
的	宝贵的	弹药	.

两次袭击都被击退，己方自身没有损失，但消耗了宝贵的弹药。

[wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔ:t] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv][ten][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['swɪmɪŋ] [ə; eɪ]['rɪvər][ɑ:n][lɔ:gz] ;

Once	they	had	caught	a	band	of	ten	of	them	swimming	a	river	on	logs	;
一次	他们	有	捕捉	一个	乐队	的	十	的	他们	游泳	一个	河	在	日志	;

他们曾抓到十个人趴在原木上游过河;

[ðeɪ] [hæd; həd] [pɪkt] [ðem; ðəm][ɔ:l][ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['kɑ:rbaɪn] .

they	had	picked	them	all	off	from	the	bank	with	their	carbines	.
他们	有	挑选	他们	全部	离开	从	这	银行	和	他们的	卡宾枪	.

他们用卡宾枪把银行里的人全都干掉了。

[wʌns] , [wen] - [dɑ:d][ænd; ənd] - [hæd; həd] [bɪn] ['skaʊtɪŋ] [ə'loʊn] ,

Once	,	when	Kalvar	Dard	and	Analea	had	been	scouting	alone	,
一次	,	什么时候	-	达德	和	-	有	到过	侦察	独自的	,

有一次，卡尔瓦·达德和阿纳莱亚单独侦察时，

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hʌdld] [ə'raʊnd][ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd]

they	had	come	upon	a	dozen	of	them	huddled	around	a	fire	and
他们	有	来	之上	一个	打	的	他们	蜷缩着	大约	一个	火	和

[hæd; həd] [waɪpt] [ðem; ðəm][aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [grə'neɪd] .

had	wiped	them	out	with	a	single	grenade	.
有	擦拭	他们	出去	和	一个	单身的	手榴弹	.

他们发现有十几个人围坐在火堆旁，用一枚手榴弹将他们全部消灭了。

[wʌns] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][bænd][ʌv; əv] ['heri] ['pi:p(ə)l] ['hʌntɪd] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] ,

Once	,	a	large	band	of	Hairy	People	hunted	them	for	two	days	,
一次	,	一个	大的	乐队	的	毛茸茸	人们	猎杀	他们	为了	二	天	,

从前，一大群毛茸茸的人追捕他们两天。

[bʌt; bət]['oʊnli][twaɪs][hæd; həd] [ðeɪ] [kʌm] [kloʊz] , [ænd; ənd][bəuθ][taɪmz] ,

but	only	twice	had	they	come	close	,	and	both	times	,
但	仅有的	两次	有	他们	来	关闭	,	和	两个都	时代	,

但他们只有两次接近成功，而且这两次都是如此。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɑ:t] [hæd; həd][sent][ðem; ðəm][ɔ:l] ['skæmpərɪŋ] .

a	single	shot	had	sent	them	all	scampering	.
一个	单身的	射击	有	发送	他们	全部	四处奔跑	.

一声枪响，他们全都四散奔逃。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['æftər][ðə; ði] ['bɑ:mɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] [ə'raʊnd][ðə; ði]['faɪər] .

That	had	been	after	the	bombing	of	the	group	around	the	fire	.
那	有	到过	后	这	轰炸	的	这	团体	大约	这	火	.

那是在对火灾周围的人群进行轰炸之后发生的。

[dɑ:d][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['bi:ɪŋs] [pə'zest] [ðə; ði]['ru:dɪmənts][ʌv; əv][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] ,

Dard	was	convinced	that	the	beings	possessed	the	rudiments	of	a	language	,
达德	曾是	确信	那	这	生物	拥有	这	基本原理	的	一个	语言	,

达尔德确信这些生物拥有语言的雏形。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['sɪmp(ə)l] [aɪ'diːəz] ,

enough	to	communicate	a	few	simple	ideas	,
足够的	到	交流	一个	很少	简单的	想法	,

足以传达几个简单的想法，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [traɪb] [ʌv; əv] ['eɪliənz] [wɜːr; wər] ['deɪndʒərəs] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] .

such	as	the	fact	that	this	little	tribe	of	aliens	were	dangerous	in	the	extreme	.
这样的	作为	这	事实	那	这	小的	部落	的	外星人	是	危险的	在	这	极端	.

例如，这群外星人极其危险。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['heri] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [naʊ] ; [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pæst] [faɪv] [deɪz] ,

There	were	Hairy	People	about	now	;	for	the	past	five	days	,
那里	是	毛茸茸	人们	关于	现在	;	为了	这	过去的	五	天	,

过去五天里，附近一直有毛发旺盛的人。

['muːvɪŋ] ['nɔːrθwərd] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊpən] [g'rɑːslændz] ,

moving	northward	through	the	forest	to	the	open	grasslands	,
移动	向北	通过	这	森林	到	这	打开	草原	,

向北穿过森林，进入开阔的草原，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] - [dɑːd] [hæd; həd] [faʊnd] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

the	people	of	Kalvar	Dard	had	found	traces	of	them	.
这	人们	的	-	达德	有	成立	痕迹	的	他们	.

卡尔瓦尔·达尔德的人们发现了他们的踪迹。

[naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['siːdlɪŋ] [groʊθ] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊpən] [pleɪnz] ,

Now	,	as	they	came	out	among	the	seedling	growth	at	the	edge	of	the	open	plains	,
现在	,	作为	他们	来了	出去	之中	这	幼苗	生长	在	这	边缘	的	这	打开	平原	,

现在，当他们走到开阔平原边缘的幼苗丛中时，

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'lɜːrt] .

everybody	was	on	the	alert	.
大家	曾是	在	这	警报	.

所有人都提高了警惕。

[ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪg] [triːz] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [groʊθ] ,

They	emerged	from	the	big	trees	and	stopped	among	the	young	growth	,
他们	出现	从	这	大的	树木	和	停止	之中	这	年轻的	生长	,

它们从大树中走出来，停在幼苗丛中。

['lʊkɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊpən] ['kʌntri] .

looking	out	into	the	open	country	.
寻找	出去	进入	这	打开	国家	.

眺望开阔的乡村景色。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [geɪm] [wʌz; wəz] ['greɪzɪŋ] ['sloʊli] ['westwərd] .

About	a	mile	away	,	a	herd	of	game	was	grazing	slowly	westward	.
关于	一个	英里	离开	,	一个	一群	的	游戏	曾是	放牧	缓慢地	向西	.

大约一英里外，一群猎物正缓缓向西吃草。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hɔːrs] - [laɪk] [θɪŋz] ,

In	the	distance	,	they	looked	like	the	little	horse	-	like	things	,
在	这	距离	,	他们	看起来	喜欢	这	小的	马	-	喜欢	事物	,

远处，它们看起来像一些小马一样的东西。

[noʊ] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mænz] [weɪst] [ænd; ənd] ['hevɪli] [meɪnd] [ænd; ənd] ['bɪrdɪd] ,

no	higher	than	a	man's	waist	and	heavily	maned	and	bearded	,
不	更高	比	一个	男人的	腰部	和	重度	有人	和	留着胡子的	,

身高不超过男人的腰部，毛发浓密，胡须茂盛。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [mi:t] .

that	had	been	one	of	their	most	important	sources	of	meat	.
那	有	到过	一	的	他们的	最多	重要的	来源	的	肉	.

那曾是他们最重要的肉类来源之一。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ten] ['θaʊznθ] [taɪm] , [dɑ:d] [wɪʃt] , [æz; əz][hi:; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

For	the	ten	thousandth	time	,	Dard	wished	,	as	he	strained	his	eyes	,
为了	这	十	千分之一	时间	,	达德	希望	,	作为	他	紧张	他的	眼睛	,

达尔德眯着眼睛，第10000次许愿了。

[ðæt] ['sʌmbɑ:di] [hæd; həd] [θɔ:t] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][bɪ'nɑ:kjələrz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]

that	somebody	had	thought	to	secure	a	pair	of	binoculars	when	they	had
那	某人	有	想法	到	安全的	一个	一对	的	双筒望远镜	什么时候	他们	有

[ə'bændənd] [ðə; ði] ['rɑ:kɪt] - [boʊt] .

abandoned	the	rocket	-	boat	.
弃	这	火箭	-	船	.

有人竟然想到在弃船时带上一副望远镜。

[hi:; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['greɪzɪŋ] [hɜ:rd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

He	studied	the	grazing	herd	for	a	long	time	.
他	研究	这	放牧	一群	为了	一个	长的	时间	.

他长时间观察了放牧的牛群。

[ðə; ði] ['si:dlɪŋ] [paɪnz] [ɪk'stendɪd] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][ðə; ði] [geɪm] - [hɜ:rd][ænd; ənd] [wʊd] ['ɔ:fər]

The	seedling	pines	extended	almost	to	the	game	-	herd	and	would	offer
这	幼苗	松树	扩展	几乎	到	这	游戏	-	一群	和	会	提供

[kən'si:lmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] ,

concealment	for	the	approach	,
隐蔽	为了	这	方法	,

幼小的松树几乎一直延伸到猎物群附近，可以为接近猎物提供掩护。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜ:r; wər] ['greɪzɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sent] [wʌz; wəz] [mʌtʃ]

but	the	animals	were	grazing	into	the	wind	,	and	their	scent	was	much
但	这	动物	是	放牧	进入	这	风	,	和	他们的	香味	曾是	很多

['ki:nər] [ðæn; ðən][ðer; ðər]['vɪʒ(ə)n] .

keener	than	their	vision	.
更敏锐	比	他们的	想象	.

但是，这些动物逆风吃草，它们的嗅觉比视觉敏锐得多。

[ðɪs] [wʊd] [prɪ'klu:d] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ['hʌntɪŋ] [tek'ni:ks] ,

This	would	preclude	one	of	their	favorite	hunting	techniques	,
这	会	排除	一	的	他们的	最喜欢的	打猎	技术	,

这将使他们无法使用最喜欢的狩猎技巧之一。

[ðæt] [ʌv; əv] ['lə:kiŋ] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [græs] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑ:ri] .

that	of	lurking	in	the	high	grass	ahead	of	the	quarry	.
那	的	潜伏	在	这	高的	草	前方	的	这	采石场	.

就像潜伏在采石场前方的高草丛中一样。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [reɪnd] ['hevɪli] [ɪn][ðə; ði][pæst] [fju:] [deɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ʌv; əv] [ded]

It	had	rained	heavily	in	the	past	few	days	,	and	the	undermat	of	dead
它	有	下雨了	重度	在	这	过去的	很少	天	,	和	这	-	的	死的

[græs] [wʌz; wəz] [soʊkt] ,

grass	was	soaked	,
草	曾是	浸泡过	,

过去几天下了大雨，枯草层下的垫层都被雨水浸透了。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['faɪər] - [hʌnt] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

making	a	fire	-	hunt	impossible	.
制作	一个	火	-	打猎	不可能的	.

使得搜寻火源变得不可能。

- [dɑːd] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [stɔːk] [tuː; tə] [wɪˈðɪn] [ˈiːzi] [ˈkɑːrbaɪn] - [ʃɑːt] ,

Kalvar	Dard	knew	that	he	could	stalk	to	within	easy	carbine	-	shot	,
-	达德	知道	那	他	可以	茎	到	之内	简单的	马枪	-	射击	,

卡尔瓦·达德知道他可以悄悄接近到可以用卡宾枪轻松射杀的距离。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [juːz] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] [ɑːn] [geɪm] ;

but	he	was	unwilling	to	use	cartridges	on	game	;
但	他	曾是	不情愿	到	使用	墨盒	在	游戏	;

但他不愿意在游戏中使用卡带;

[ænd; ənd] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɑːkˈsɪməti] [ʌv; əv] [ˈheri] [ˈpiːp(ə)l] ,

and	in	view	of	the	proximity	of	Hairy	People	,
和	在	看法	的	这	邻近	的	毛茸茸	人们	,

鉴于附近有毛发旺盛的人,

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [dɪˈvaɪd] [hɪz; ɪz] [bænd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [draɪv] [hʌnt] .

he	did	not	want	to	divide	his	band	for	a	drive	hunt	.
他	做过	不是	想	到	划分	他的	乐队	为了	一个	驾驶	打猎	.

他不想为了围猎而分散他的族群。

" [wɒts] [ðə; ði] [skiːm] ?

"	What's	the	scheme	?
"	是什么	这	方案	?

"计划是什么?"

" - [æskt] [hɪm; ɪm] , [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɑːbləm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] .

"	Analea	asked	him	,	realizing	the	problem	as	well	as	he	did	.
"	-	问	他	,	意识到	这	问题	作为	出色地	作为	他	做过	.

"阿娜莉亚问他,她和他一样意识到了这个问题。"

" [duː] [wiː; wi] [traɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [bɪˈhaɪnd] ? "

"	Do	we	try	to	take	them	from	behind	?	"
"	做	我们	尝试	到	拿	他们	从	在后面	?	"

"我们是不是应该尝试从背后偷袭他们?"

" [wiːl] [teɪk] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ˈæŋg(ə)l] , " [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] .

"	We'll	take	them	from	an	angle	,	"	he	decided	.
"	出色地	拿	他们	从	一个	角度	,	"	他	决定	.

"我们从一个角度来对付他们,"他决定道。

" [wiːl] [stɑːrt] [frʌm; frəm] [hɪr] [ænd; ənd] [wɜːrk] [ɪn] , [ˈkloʊzɪŋ] [ɑːn] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv]

"	We'll	start	from	here	and	work	in	,	closing	on	them	at	the	rear	of
"	出色地	开始	从	这里	和	工作	在	,	结束	在	他们	在	这	后部	的

[ðə; ði] [hɜːrd] .

the	herd	.
这	一群	.

"我们将从这里开始,逐步逼近,最终包围牛群的后方。"

[ənˈles] [ðə; ði] [wɪnd] [ʃɪfts] [ɑːn] [juː ˈes] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [wɪˈðɪn] [spɪr] - [kæst] .

Unless	the	wind	shifts	on	us	,	we	ought	to	get	within	spear	-	cast	.
除非	这	风	轮班	在	我们	,	我们	应该	到	得到	之内	矛	-	投掷	.

除非风向改变,否则我们应该能投掷长矛到达目标位置。

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [juːz] [ðə; ði] [spiə] ;

You	and	I	will	use	the	spears	;
你	和	我	将要	使用	这	长矛	;

你我将使用长矛;

- [kæn; kən] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈkʌvər] [fɔːr; fər] [juː ˈes] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkɑːrbaɪn] .

Varnis	can	come	along	and	cover	for	us	with	a	carbine	.
-	能	来	沿着	和	覆盖	为了	我们	和	一个	马枪	.

瓦尔尼斯可以带着卡宾枪来掩护我们。

[glæv] , [juː; jʊ][ænd; ənd]['oʊlvə][ænd; ənd][dɔː'riːtə] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði]
Glav , **you** **and** **Olva** **and** **Dorita** **stay** **here** **with** **the** **children** **and** **the**
格拉夫 , 你 和 奥尔瓦 和 多丽塔 停留 这里 和 这 孩子们 和 这
[pæks] .
packs .
包装 .

格拉夫，你、奥尔瓦和多丽塔带着孩子们和行李留在这里。

[kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] ; ['heri] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] , ['sʌmwer] .
Keep **a** **sharp** **lookout** **;** **Hairy** **People** **around** **,** **somewhere** **.**
保持 一个 锋利的 瞭望台 ; 毛茸茸 人们 大约 , 某处 .

提高警惕；附近某处可能有毛茸茸的人。

" [hiː; hi] [ʌn'slʌŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [iks'tʃeindʒd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] - [spiə] .
" **He** **unslung** **his** **rifle** **and** **exchanged** **it** **for** **Olva's** **spears** **.**
" 他 解开 他的 步枪 和 交换 它 为了 - 长矛 .

他卸下步枪，换上了奥尔瓦的长矛。

" [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [iːt] [ə'baʊt] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [miːt] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [spɔɪl] ,
" **We** **can** **only** **eat** **about** **two** **of** **them** **before** **the** **meat** **begins** **to** **spoil** **,**
" 我们 能 仅有的 吃 关于 二 的 他们 前 这 肉 开始 到 剧透 ,

“我们只能吃两个左右，肉就开始变质了。”

[bʌt; bət] [kɪl] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] , " [hiː; hi][toʊld] - ; " [wiː; wi] [niːd] [ðə; ði][skɪnz] .
but **kill** **all** **you** **can** **,** **"** **he** **told** **Analea** **;** **"** **we** **need** **the** **skins** **.**
但 杀 全部 你 能 , " 他 讲述 - ; " 我们 需要 这 皮肤 .

“但是尽可能多地杀戮，”他告诉阿纳利亚；“我们需要人皮。”

" [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz][bɪ'gæn][ðer; ðər] [sloʊ] , ['kɔːʃəs] , [stɔːk] .
" **Then** **he** **and** **the** **two** **girls** **began** **their** **slow** **,** **cautious** **,** **stalk** **.**
" 然后 他 和 这 二 女孩们 开始 他们的 慢的 , 谨慎 , 茎 .

然后他和那两个女孩开始了缓慢而谨慎的跟踪。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['græslænd] [wʌz; wəz] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [triːz] , [ðeɪ] [wɔːkt] ['ʌpraɪt] ,
As **long** **as** **the** **grassland** **was** **dotted** **with** **young** **trees** **,** **they** **walked** **upright** **,**
作为 长的 作为 这 草原 曾是 虚线 和 年轻的 树木 , 他们 步行 直立 ,

只要草地上点缀着幼树，它们就直立行走。

['meɪkɪŋ] [gʊd] [taɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði][læst] [faɪv] ['hʌndrəd] [jɑːdz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [krɔːl] ,
making **good** **time** **,** **but** **the** **last** **five** **hundred** **yards** **they** **had** **to** **crawl** **,**
制作 好的 时间 , 但 这 最后的 五 百 码 他们 有 到 爬行 ,

一路进展顺利，但最后五百码他们不得不爬行。

['stɑːpɪŋ] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði][wɪnd] , [waɪl] [ðə; ði] [hɔːrs] - [hɜːrd] ['drɪftɪd] ['sloʊli] [baɪ] .
stopping **often** **to** **check** **the** **wind** **,** **while** **the** **horse** **-** **herd** **drifted** **slowly** **by** **.**
停止 经常 到 查看 这 风 , 尽管 这 马 - 一群 漂移 缓慢地 经过 .

马群缓缓游过，马车不时停下来查看风向。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][də'rektli; daɪ'rektli][bɪ'haɪnd][ðə; ði][hɜːrd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd][ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,
Then **they** **were** **directly** **behind** **the** **herd** **,** **with** **the** **wind** **in** **their** **faces** **,**
然后 他们 是 直接地 在后面 这 一群 , 和 这 风 在 他们的 面孔 ,

然后他们就跟在牛群后面，迎着风走来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [əd'vænst] [mɔːr] ['ræpɪdli] .
and **they** **advanced** **more** **rapidly** **.**
和 他们 先进的 更多的 快速 .

而且他们的进步速度更快。

" [kloʊz] [ɪ'nʌf] ?
" **Close** **enough** **?**
" 关闭 足够的 ?

“足够接近?

" [dɑːd] ['wɪspəd] [tuː; tə] - .
" **Dard** **whispered** **to** **Analea** **.**
" 达德 低声说道 到 - .

达尔德低声对阿娜莉亚说。

" [jes] ; [aɪm] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [ðæts] ['lægɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd] . "
" **Yes** **;** **I'm** **taking** **the** **one** **that's** **lagging** **a** **little** **behind** **.** **"**
" 是的 ; 我是 采取 这 一 那就是 滞后 一个 小的 在后面 . "

“是的，我选了稍微落后一点的那辆。”

" [aɪm] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" **I'm** **taking** **the** **one** **on** **the** **left** **of** **it** **.**
" 我是 采取 这 一 在 这 左边 的 它 .

“我选左边那个。”

" - [dɑːd] ['fɪtɪd] [ə; eɪ]['dʒævlɪn][tuː; tə][ðə; ði] [hʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θroʊɪŋ] - [stɪk] .
" **Kalvar** **Dard** **fitted** **a** **javelin** **to** **the** **hook** **of** **his** **throwing** **-** **stick** **.**
" - 达德 适配 一个 标枪 到 这 钩 的 他的 投掷 - 戳 .

“卡尔瓦尔·达德将一支标枪装在了他的投掷棒的钩子上。

" ['redi] ?
" **Ready** **?**
" 准备好 ?

“准备好?

[naʊ] !
Now **!**
现在 !

现在!

" [hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['drɔːɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm][ænd; ənd] ['hɜːrlɪŋ] ,
" **He** **leaped** **to** **his** **feet** **,** **drawing** **back** **his** **right** **arm** **and** **hurling** **,**
" 他 跳跃 到 他的 脚 , 绘画 后退 他的 正确的 手臂 和 投掷 ,

他猛地站起身，收回右臂，猛地掷出

[ðə; ði] ['θroʊɪŋ] - [stɪk] ['gɪvɪŋ] ['ædɪd] [və'lɑːsəti][tuː; tə][ðə; ði] [spɪr] .
the **throwing** **-** **stick** **giving** **added** **velocity** **to** **the** **spear** **.**
这 投掷 - 戳 给予 额外 速度 到 这 矛 .

投掷棒可以增加长矛的速度。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] - ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] [prə'pelɪŋ] [hɜːr; hər] [spɪr]
Beside **him** **,** **he** **was** **conscious** **of** **Analea** **rising** **and** **propelling** **her** **spear**
旁 他 , 他 曾是 有意识的 的 - 上升 和 推进 她 矛
.
:
.

他注意到身旁的安娜莉亚站了起来，举起了她的长矛。

[hɪz; ɪz] ['mɪs(ə)l] [kɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɪrdɪd] ['poʊni][ɪn][ðə; ði] [tʃest] ;
His **missile** **caught** **the** **little** **bearded** **pony** **in** **the** **chest** **;**
他的 导弹 捕捉 这 小的 留着胡子的 小马 在 这 胸部 ;

他的导弹击中了那匹长着胡子的小马的胸部;

[ˌaɪ 'tiː] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ɪts] [frʌnt] [niːz] .
it **stumbled** **and** **fell** **forward** **to** **its** **front** **knees** **.**
它 踉跄 和 跌倒 向前 到 它是 正面 膝盖 .

它踉跄了一下，向前摔倒，前膝着地。

[hiː; hi] [snætʃt] [ə'nʌðər] [laɪt] [spɪr] ,
He **snatched** **another** **light** **spear** **,**
他 抢夺 其他 光 矛 ,

他又抓起一支轻型长矛，

[set][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [hʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] [ænd; ənd]['dɑːrtɪd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ə'nʌðər] [hɔːrs] ,

set	it	on	the	hook	of	the	stick	and	darted	it	at	another	horse	,
放	它	在	这	钩	的	这	戳	和	飞镖	它	在	其他	马	,

把它挂在棍子的钩子上，然后射向另一匹马。

[wɪtʃ] [riəd] , ['baɪtɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [spɪr] [wɪð; wɪθ][ɪts] [tiːθ] .

which	reared	,	biting	at	the	spear	with	its	teeth	.
哪个	饲养	,	咬	在	这	矛	和	它是	牙齿	.

它扬起前蹄，用牙齿咬住长矛。

[græbiŋ] [ðə; ði] ['hevi] ['stæbɪŋ] - [spɪr] , [hiː; hi][ræn]['fɔːrwərd] , ['fɪnɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Grabbing	the	heavy	stabbing	-	spear	,	he	ran	forward	,	finishing	it	off	with	a
抓取	这	重的	刺	-	矛	,	他	跑	向前	,	精加工	它	离开	和	一个

[hɑːrt] - [θrʌst] .

heart	-	thrust	.
心	-	推力	.

他抓起沉重的刺矛，向前冲去，一矛刺穿了敌人的心脏，结束了他的性命。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] , - [slʌŋ] [hɜːr; hər]['kɑːrbaɪn] , [snætʃt] [ə; eɪ][stoʊn] - ['hedɪd] ['θroʊɪŋ] [æks]

As	he	did	,	Varnis	slung	her	carbine	,	snatched	a	stone	-	headed	throwing	axe
作为	他	做过	,	-	吊着	她	马枪	,	抢夺	一个	石头	-	标题	投掷	斧头

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][belt] ,

from	her	belt	,
从	她	腰带	,

就在这时，瓦尼斯甩下她的卡宾枪，从腰带上拔出一把石制飞斧。

[ænd; ənd] [nɑːkt] [daʊn] [ə'nʌðər] [hɔːrs] , [ðen] [ræn]['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dægər] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ]

and	knocked	down	another	horse	,	then	ran	forward	with	her	dagger	to	finish
和	敲门	向下	其他	马	,	然后	跑	向前	和	她	匕首	到	结束

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她又击倒了一匹马，然后拿着匕首冲上前去，要了了它的命。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði][hɜːrd] , [ə'lɑːrmd] , [hæd; həd] [stæm'piːdid] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['gæləpɪŋ] [ə'weɪ] ,

By	this	time	,	the	herd	,	alarmed	,	had	stampeded	and	was	galloping	away	,
经过	这	时间	,	这	一群	,	惊慌	,	有	踩踏	和	曾是	疾驰	离开	,

这时，受惊的牛群已经四散奔逃。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [bɪ'haɪnd] .

leaving	the	dead	and	dying	behind	.
离开	这	死的	和	垂死	在后面	.

留下死者和垂死者。

[hiː; hi][ænd; ənd] - [hæd; həd] [iːtʃ] [kɪld] [tuː] ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] - [hæd; həd] [nɑːkt]

He	and	Analea	had	each	killed	two	;	with	the	one	Varnis	had	knocked
他	和	-	有	每个	被杀	二	;	和	这	一	-	有	敲门

[daʊn] , [ðæt] [meɪd] [faɪv] .

down	,	that	made	five	.
向下	,	那	制成	五	.

他和阿纳利亚各自杀死了两个人；加上瓦尔尼斯击倒的那个，一共是五个。

['juːzɪŋ][hɪz; ɪz]['dægər] , [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ɔːf][wʌn][ðæt][wʌz; wəz] [stɪl] ['kɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Using	his	dagger	,	he	finished	off	one	that	was	still	kicking	on	the	ground	,
使用	他的	匕首	,	他	完成的	离开	一	那	曾是	仍然	踢	在	这	地面	,

他用匕首杀死了倒在地上还在挣扎的那个人。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['θroʊɪŋ] - [spiə] .

and	then	began	pulling	out	the	throwing	-	spears	.
和	然后	开始	拉	出去	这	投掷	-	长矛	.

然后他们开始拔出投掷长矛。

[ðə; ði]['gɝ:lz] , ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn]['ju:nɪs(ə)n] , [wɜ:r; wər] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	girls	,	shouting	in	unison	,	were	announcing	the	successful	completion	of
这	女孩们	,	喊叫	在	齐声	,	是	宣布	这	成功的	完成	的

[ðə; ði] [hʌnt] ;

the	hunt	;
这	打猎	;

女孩们齐声喊叫，宣布狩猎圆满结束；

[glæv] , ['oʊlvə] , [ænd; ənd][dɔ:'ri:tə][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] ['fɔ:rwərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

Glav	,	Olva	,	and	Dorita	were	coming	forward	with	the	children	.
格拉夫	,	奥尔瓦	,	和	多丽塔	是	未来	向前	和	这	孩子们	.

格拉夫、奥尔瓦和多丽塔带着孩子们站了出来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['sʌnset][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] ['skɪnɪŋ] [ænd; ənd]

It	was	sunset	by	the	time	they	had	finished	the	work	of	skinning	and
它	曾是	日落	经过	这	时间	他们	有	完成的	这	工作	的	剥皮	和

['kʌtɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['hɔ:rsɪz][ænd; ənd][hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði][haɪd] - [ræpt] ['bʌndlz] [ʌv; əv] [mi:t]

cutting	up	the	horses	and	had	carried	the	hide	-	wrapped	bundles	of	meat
切割	向上	这	马匹	和	有	携带	这	隐藏	-	包装	捆绑	的	肉

[tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brʊk] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ['kæmpɪŋ] .

to	the	little	brook	where	they	had	intended	camping	.
到	这	小的	溪	在哪里	他们	有	故意的	野营	.

当他们完成剥皮和分割马匹的工作，并将用兽皮包裹的肉捆抬到他们打算露营的小溪边时，太阳已经落山了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['faɪərwʊd][tu:; tə][bi:; bi] ['gæðərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mi:l] [tu:; tə][bi:; bi] [kʊkt] ,

There	was	firewood	to	be	gathered	,	and	the	meal	to	be	cooked	,
那里	曾是	柴	到	是	聚集	,	和	这	一顿饭	到	是	煮熟	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l]['taɪərd] .

and	they	were	all	tired	.
和	他们	是	全部	疲劳的	.

他们需要收集柴火，还要做饭，而且他们都很累了。

" [wi:; wi][kɑ:nt][du:] [ðɪs] ['veri]['ɔ:f(ə)n] , ['eni] [mɔ:r] , " - [dɑ:d][toʊld][ðem; ðəm] ,

"	We	can't	do	this	very	often	,	any	more	,	"	Kalvar	Dard	told	them	,
"	我们	不能	做	这	非常	经常	,	任何	更多的	,	"	-	达德	讲述	他们	,

“我们不能再经常这样做了，”卡尔瓦·达德告诉他们。

" [bʌt; bət][wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] , [tə'naɪt] .

"	but	we	might	as	well	,	tonight	.
"	但	我们	可能	作为	出色地	,	今晚	.

“但我们今晚不妨就这么做吧。”

[dəunt]['bɑ:dər] ['rʌbɪŋ] [stɪks] [fɔ:r; fər]['faɪər] ; [aɪl] [ju:z][ðə; ði] ['laɪtər] .

Don't	bother	rubbing	sticks	for	fire	;	I'll	use	the	lighter	.
不	打扰	擦	棍子	为了	火	;	患病的	使用	这	打火机	.

不用费劲摩擦生火了，我用打火机。

" [hi:; hi][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ə; eɪ] [paʊtʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][belt] — [ə; eɪ][smɔ:l] , [goʊld] - ['pleɪtɪd] , [ə'tɑ:mɪk]

"	He	got	it	from	a	pouch	on	his	belt	—	a	small	,	gold	-	plated	,	atomic
"	他	得到	它	从	一个	小袋	在	他的	腰带	—	一个	小的	,	金子	-	镀	,	原子

['laɪtər] ,

lighter	,
打火机	,

“他从腰带上的小袋子里掏出一个小型镀金原子打火机，

['berɪŋ] [ðə; ði][krest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld]['redʒɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [gɑ:rdz] .

bearing	the	crest	of	his	old	regiment	of	the	Frontier	Guards	.
轴承	这	波峰	的	他的	老的	团	的	这	边境	卫兵	.

胸前佩戴着他以前所属边防卫队的队徽。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] .

It	was	the	last	one	they	had	,	in	working	order	.
它	曾是	这	最后的	一	他们	有	,	在	在职的	命令	.

这是他们最后一台还能用的机器了。

['paɪlɪŋ][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][draɪ]['splɪntərz] ['ʌndər][ðə; ði]['faɪərwʊd] , [hiː; hi][held][ðə; ði] ['laɪtər] [tuː; tə]

Piling	a	handful	of	dry	splinters	under	the	firewood	,	he	held	the	lighter	to
桩	一个	少数	的	干燥	碎片	在下面	这	柴	,	他	握住	这	打火机	到

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

他抓起一把干木屑堆在柴火下面，然后用打火机点燃了它。

[prest] [ðə; ði]['æktəˌveɪtər] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['faɪər] [iːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] .

pressed	the	activator	,	and	watched	the	fire	eat	into	the	wood	.
按下	这	激活剂	,	和	观看	这	火	吃	进入	这	木头	.

按下启动器，看着火焰吞噬木头。

[ðə; ði] ['gretɪst] [ə'tʃiːvmənt] [ʌv; əv]['mænz] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [ðə; ði] ['mæstəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪsɪk] , ['kɑːzmɪk]

The	greatest	achievement	of	man's	civilization	,	the	mastery	of	the	basic	,	cosmic
这	最	成就	的	男人的	文明	,	这	精通	的	这	基本的	,	宇宙

,

,

,

人类文明最伟大的成就，是对基本宇宙规律的掌握，

['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ætəm] — ['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə]['kɪnd(ə)l][ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['fjuːəl] ,

power	of	the	atom	—	being	used	to	kindle	a	fire	of	natural	fuel	,
力量	的	这	原子	—	存在	用过的	到	点燃	一个	火	的	自然的	燃料	,

原子能——被用来点燃天然燃料之火，

[tuː; tə] [kʊk] [ʌn'siznd] [miːt] [kɪld] [wɪð; wɪθ] [stoʊn] - [tɪpt] [spiə] .

to	cook	unseasoned	meat	killed	with	stone	-	tipped	spears	.
到	厨师	未经调味的	肉	被杀	和	石头	-	倾斜	长矛	.

用石矛猎杀的动物，烹煮未经调味的肉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

创世纪(Genesis)
第2/2页

[dɑːd] [lʊkt] ['sædli] [æt; ət][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] ['lɪt(ə)l]['gædʒɪt] , [ðen] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː][ɪts]
Dard **looked** **sadly** **at** **the** **twinkling** **little** **gadget** **,** **then** **slipped** **it** **back** **into** **its**
达德 看起来 令人遗憾的是 在 这 闪烁 小的 小工具 , 然后 滑倒了 它 后退 进入 它是
[paʊtʃ] .
pouch **.**
小袋 .

达德悲伤地看了看那个闪闪发光的小玩意儿，然后把它放回了袋子里。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][wɔːrn] [aʊt] , [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ,
Soon **it** **would** **be** **worn** **out** **,** **like** **the** **other** **two** **,**
很快 它 会 是 磨损 出去 , 喜欢 这 其他 二 ,

不久之后，它也会像另外两件东西一样磨损殆尽。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [geɪn]['faɪər]['oʊnli][baɪ] ['rʌbɪŋ] [draɪ] [stɪks] ,
and **then** **they** **would** **gain** **fire** **only** **by** **rubbing** **dry** **sticks** **,**
和 然后 他们 会 获得 火 仅有的 经过 擦 干燥 棍子 ,

然后他们只能通过摩擦干燥的木棍来生火。

[ɔːr] ['hækɪŋ] [spɑːrks][frʌm; frəm]['bɪts][ʌv; əv][flɪnt][ɔːr][pə'raɪtiːz] .
or **hacking** **sparks** **from** **bits** **of** **flint** **or** **pyrites** **.**
或者 黑客攻击 火花 从 比特 的 燧石 或者 黄铁矿 .

或者用燧石或黄铁矿碎片敲击火花。

[suːn] , [tuː] , [ðə; ði][læst] ['kɑːrtrɪdʒ] [wʊd] [biː; bi]['faɪərd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [pər'fɔːrs]
Soon **,** **too** **,** **the** **last** **cartridge** **would** **be** **fired** **,** **and** **then** **they** **would** **perforce**
很快 , 也 , 这 最后的 墨盒 会 是 被解雇 , 和 然后 他们 会 强制
[dɪ'pend] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] ,
depend **for** **protection** **,**
依赖 为了 保护 ,

很快，最后一发子弹也会射出，到那时，他们就不得不依靠自身的力量来寻求保护了。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər] [fuːd] , [ə'pɑːn][ðer; ðər] [spiə] .
as **they** **were** **already** **doing** **for** **food** **,** **upon** **their** **spears** **.**
作为 他们 是 已经 正在做 为了 食物 , 之上 他们的 长矛 .

他们之前就是用长矛捕食猎物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['helpləs] .
And **they** **were** **so** **helpless** **.**
和 他们 是 所以 无助 .

他们是如此无助。

[sɪks] [ə'dʌlts] , ['bəːdnd] [wɪð; wɪθ]['sev(ə)n]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ri'kwaiərɪŋ]['moʊməntli]
Six **adults** **,** **burdened** **with** **seven** **little** **children** **,** **all** **of** **them** **requiring** **momently**
六 成年人 , 负担 和 七 小的 孩子们 , 全部 的 他们 需要 片刻
[ker] [ænd; ənd] ['wɑːtʃflnəs] .
care **and** **watchfulness** **.**
关心 和 警惕 .

六位成年人，要照顾七个小孩，每个小孩都需要时刻照料和看护。

[ɪf] [ðə; ði] ['kɑːtrɪdʒɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][læst] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][fend]
If **the** **cartridges** **could** **be** **made** **to** **last** **until** **they** **were** **old** **enough** **to** **fend**
如果 这 墨盒 可以 是 制成 到 最后的 直到 他们 是 老的 足够的 到 挡
[fɔːr; fər] [ðəm'selvz] . . . .
for **themselves** **.** **.** **.** **.**
为了 他们自己 . . . .

如果弹药筒能一直用到它们足够老，可以独立生存为止.....

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ə'vɔɪd] [kə'lɪʒən] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['heri] ['pi:p(ə)l] . . . .

If	they	could	avoid	collisions	with	the	Hairy	People	.	.	.	.
如果	他们	可以	避免	碰撞	和	这	毛茸茸	人们	.	.	.	.

如果他们能避免与毛茸茸的人发生碰撞.....

[sʌm; səm] [deɪ] , [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['nu:mərəs] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]['mju:tʃuəl] [prə'tekʃn]

Some	day	,	they	would	be	numerous	enough	for	effective	mutual	protection
一些	天	,	他们	会	是	很多的	足够的	为了	有效的	相互的	保护

[ænd; ənd] [sə'pɔ:rt] ;

and	support	;
和	支持	;

总有一天，它们的数量会足够多，可以有效地相互保护和支持；

[sʌm; səm] [deɪ] , [ðə; ðɪ]['reɪʃioʊ][ʌv; əv] ['helpləs] ['tʃɪldrən] [tu:; tə]['eɪb(ə)l] [ə'dʌlts] [wʊd] [rɪ'dres] [ɪt'self] .

some	day	,	the	ratio	of	helpless	children	to	able	adults	would	redress	itself	.
一些	天	,	这	比率	的	无助	孩子们	到	有能力的	成年人	会	纠正	本身	.

总有一天，无助儿童与有能力的成年人的比例会得到纠正。

[ʌn'tɪl] [ðen] , [ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [sər'vaɪv] ; [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,

Until	then	,	all	that	they	could	do	would	be	to	survive	;	day	after	day	,
直到	然后	,	全部	那	他们	可以	做	会	是	到	存活	;	天	后	天	,

在此之前，他们所能做的只有生存；日复一日，

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['fɑ:loʊ] [ðə; ðɪ] [geɪm] - [hə:dz] . [fɔ:r]

they	must	follow	the	game	-	herds	.	4
他们	必须	跟随	这	游戏	-	畜群	.	4

它们必须跟随猎群。4

[fɔ:r; fər] ['twenti] ['jɪrz] , [naʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [geɪm] .

For	twenty	years	,	now	,	they	had	been	following	the	game	.
为了	二十	年	,	现在	,	他们	有	到过	下列的	这	游戏	.

二十年来，他们一直在关注这场比赛。

['wɪntɚz] [hæd; həd] [kʌm] , [wɪð; wɪθ]['draɪvɪŋ] [snoʊ] , ['fɔ:rsɪŋ] ['hɔ:rsɪz][ænd; ənd] [dɪr] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]

Winters	had	come	,	with	driving	snow	,	forcing	horses	and	deer	into	the
冬季	有	来	,	和	驾驶	雪	,	强制	马匹	和	鹿	进入	这

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

寒冬来临，大雪纷飞，迫使马匹和鹿群躲进树林。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv]['hju:mənz][tu:; tə][ðə; ðɪ] [prə'tekʃn] [ʌv; əv]['maʊnt(ə)n] [keivz] .

and	the	little	band	of	humans	to	the	protection	of	mountain	caves	.
和	这	小的	乐队	的	人类	到	这	保护	的	山	洞穴	.

一小群人躲进了山洞里寻求庇护。

['sprɪŋtaɪm] ['fɑ:loʊd] ,

Springtime	followed	,
春天	随后	,

春天随之而来。

[wɪð; wɪθ] [freʃ] [græs] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [pleɪnz] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [mi:t] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['pi:p(ə)l][ʌv; əv]

with	fresh	grass	on	the	plains	and	plenty	of	meat	for	the	people	of
和	新鲜的	草	在	这	平原	和	很多	的	肉	为了	这	人们	的

- [dɑ:d] .

Kalvar	Dard	.
-	达德	.

平原上长满了鲜嫩的青草，卡尔瓦尔·达尔德的人民有充足的肉类可供食用。

['ɔ:təm] ['fɑ:loʊd] ['sʌmərz] , [wɪð; wɪθ]['faɪər] - [hʌnts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd]['kjuərɪŋ]
Autumns followed summers , with fire - hunts , and the smoking and curing
秋天 随后 夏天 , 和 火 - 狩猎 , 和 这 吸烟 和 养护
[ʌv; əv] [mi:t] [ænd; ənd]['haɪdz] .
of meat and hides .
的 肉 和 隐藏 .

秋季紧随夏季而来，人们用火狩猎，熏制和腌制肉类和兽皮。

['wɪntɚz] ['fɑ:loʊd] ['ɔ:təm] , [ænd; ənd] ['sprɪŋ.taɪm] [keɪm] [ə'gen] ,
Winters followed autumns , and springtimes came again ,
冬季 随后 秋天 , 和 春天 来了 再次 ,

秋天过后是冬天，春天又再次到来。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['twentiəθ] [jɪr] ['æftər][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:kɪt] - [boʊt] .
and thus until the twentieth year after the landing of the rocket - boat .
和 因此 直到 这 第二十 年 后 这 降落 的 这 火箭 - 船 .

就这样一直持续到火箭艇着陆后的第二十年。

- [dɑ:d] [stɪl] [wɔ:kt] [ɪn][ðə; ði] [li:d] , [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [flekt] [wɪð; wɪθ] [greɪ] ,
Kalvar Dard still walked in the lead , his hair and beard flecked with gray ,
- 达德 仍然 步行 在 这 带领 , 他的 头发 和 胡须 有斑点的 和 灰色的 ,

卡尔瓦·达德依然走在最前面，他的头发和胡须都已夹杂着些许灰白。

[bʌt; bət][hi:; hi][noʊ][lɔ:ŋgər] ['kærid] [ðə; ði] ['hevi] ['raɪf(ə)l] ;
but he no longer carried the heavy rifle ;
但 他 不 更长 携带 这 重的 步枪 ;

但他不再携带那支沉重的步枪了；

[ðə; ði][læst] ['kɑ:rtrɪdʒ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] .
the last cartridge for that had been fired long ago .
这 最后的 墨盒 为了 那 有 到过 被解雇 长的 前 .

最后一颗子弹早已发射完毕。

[hi:; hi] ['kærid] [ðə; ði][hænd] - [æks] , ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [helv] ,
He carried the hand - axe , fitted with a long helve ,
他 携带 这 手 - 斧头 , 适配 和 一个 长的 赫尔夫 ,

他拿着一把手斧，斧柄很长。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [spɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sti:l] [hed] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [wɜ:rkt] ['peɪnfəli] [frʌm; frəm]
and a spear with a steel head that had been worked painfully from
和 一个 矛 和 一个 钢 头 那 有 到过 工作 痛苦地 从
[ðə; ði] [rɪ'si:vər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ju:sləs] ['kɑ:rbaɪn] .
the receiver of a useless carbine .
这 接收者 的 一个 无用 马枪 .

还有一支钢头长矛，是从一支废弃卡宾枪的枪膛里费力地取出的。

[hi:; hi] [stɪl] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [eɪt] ['kɑ:trɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mægəzi:n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
He still had his pistol , with eight cartridges in the magazine , and his
他 仍然 有 他的 手枪 , 和 八 墨盒 在 这 杂志 , 和 他的
['dægər] ,
dagger ,
匕首 ,

他身上还带着手枪，弹匣里有八发子弹，还有匕首。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɑ:m] - [bæg] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [ˌdemə'lɪʃ(ə)n] - [bɑ:m] [ænd; ənd][wʌn] [grə'neɪd] .
and the bomb - bag , containing the big demolition - bomb and one grenade .
和 这 炸弹 - 包 , 包含 这 大的 拆除 - 炸弹 和 一 手榴弹 .

还有一个炸弹袋，里面装着一枚大型爆破炸弹和一枚手榴弹。

[ðə; ði][læst] [ʃred] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [gɔ:n] , [naʊ] ;
The last shred of clothing from the ship was gone , now ;
这 最后的 撕碎 的 衣服 从 这 船 曾是 已消失 , 现在 ;

船上最后一件衣服也没了；

[hiː; hi][wʌz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ] ['sliːvləs] ['tuːnɪk][ʌv; əv][skɪn][ænd; ənd] ['hɔːshaid] ['bʌskɪn] .

he	was	clad	in	a	sleeveless	tunic	of	skin	and	horsehide	buskins	.
他	曾是	覆膜	在	一个	无袖的	束腰外衣	的	皮肤	和	马皮	短靴	.

他身穿无袖皮袍和马皮短靴。

- [noʊ][lɔːŋgər] [wɔːkt] [bɪ'saɪd][hɪm; ɪm] ; [eɪt] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['broʊkən][hɜːr; hər]

Analea	no	longer	walked	beside	him	;	eight	years	before	,	she	had	broken	her
-	不	更长	步行	旁	他	;	八	年	前	,	她	有	破碎的	她

[bæk] [ɪn][ə; eɪ][fɔːl] .

back	in	a	fall	.
后退	在	一个	落下	.

阿娜莉亚不再与他并肩而行；八年前，她因摔倒而摔断了背。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [hɜːr; hər] ,

It	had	been	impossible	to	move	her	,
它	有	到过	不可能的	到	移动	她	,

她根本无法移动。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stæbd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dægər] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] ['kɑːrtrɪdʒ] .

and	she	stabbed	herself	with	her	dagger	to	save	a	cartridge	.
和	她	刺伤	她自己	和	她	匕首	到	节省	一个	墨盒	.

为了保住一颗子弹，她用匕首刺伤了自己。

- [glæv][hæd; həd]['broʊkən] [θruː] [ðə; ði][aɪs] [waɪl] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ]['rɪvər] , [ænd; ənd][hæd; həd]

Seldar	Glav	had	broken	through	the	ice	while	crossing	a	river	,	and	had
-	格拉夫	有	破碎的	通过	这	冰	尽管	过境	一个	河	,	和	有

[lɔːst][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ;

lost	his	rifle	;
丢失的	他的	步枪	;

塞尔达·格拉夫在过河时冰面破裂，步枪也丢了；

[ðə; ði][nekst][deɪ][hiː; hi][daɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪl] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] .

the	next	day	he	died	of	the	chill	he	had	taken	.
这	下一个	天	他	死亡	的	这	寒意	他	有	已采取	.

第二天他就因受寒去世了。

['oʊlvə][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] ['heri] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'tækt] [ðə; ði]

Olva	had	been	killed	by	the	Hairy	People	,	the	night	they	had	attacked	the
奥尔瓦	有	到过	被杀	经过	这	毛茸茸	人们	,	这	夜晚	他们	有	遭到攻击	这

[kæmp] ,

camp	,
营	,

奥尔瓦在毛人袭击营地的那晚被他们杀害了。

[wen] - - [tʃaɪld][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] .

when	Varnis	'	child	had	been	killed	.
什么时候	-	-	孩子	有	到过	被杀	.

瓦尔尼斯的孩子被杀害的时候。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['biːtn] [ɔːf] [ðæt] [ə'tæk] , [ʃɑːt] [ɔːr] [spɪrd] [ten][ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ][sʌb] - [men] ,

They	had	beaten	off	that	attack	,	shot	or	speared	ten	of	the	huge	sub	-	men	,
他们	有	被打败	离开	那	攻击	,	射击	或者	被长矛刺穿	十	的	这	巨大的	子	-	男人	,

他们击退了那次进攻，用枪或长矛杀死了十名体型巨大的潜艇兵。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] ['berid] [ðer; ðər] [ded] ['æftər][ðer; ðər]['kʌstəm] , ['ʌndər] [kernz]

and	the	next	morning	they	buried	their	dead	after	their	custom	,	under	cairns
和	这	下一个	早晨	他们	埋葬	他们的	死的	后	他们的	风俗	,	在下面	石堆

[ʌv; əv][stoʊn] .

of	stone	.
的	石头	.

第二天早上，他们按照习俗，将死者埋葬在石堆下。

- [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['beriəl][ʌv; əv][hɜːr; hər][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][blæŋk] , [ʌn,kɑːmprɪ'hendɪŋ]
Varnis had watched the burial of her child with blank , uncomprehending
- 有 观看 这 葬礼 的 她 孩子 和 空白的 , 难以理解
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

瓦尔尼斯茫然地看着自己的孩子被埋葬，眼神空洞而茫然。

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə] - [dɑːd][ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hɔːrɪfaɪd]
then she had turned to Kalvar Dard and said something that had horrified
然后 她 有 转向 到 - 达德 和 说 某物 那 有 惊恐万分
[hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [waɪld] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [griːf] [kʊd; kəd][hæv; həv] .
him more than any wild outburst of grief could have .
他 更多的 比 任何 荒野 爆发 的 悲伤 可以 有 .

然后她转向卡尔瓦·达德，说了一些话，这些话比任何疯狂的悲痛爆发都更让他感到恐惧。

" [kʌm] [ɑːn] , [dɑːd] ; [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['duːɪŋ] [ðɪs] [fɔːr; fər] ?
" Come on , Dard ; what are we doing this for ?
" 来 在 , 达德 ; 什么 是 我们 正在做 这 为了 ?

"拜托，达德，我们这么做是为了什么？"

[juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [juːd] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - , [wer] [wiːd] [hæv; həv] [gʊd] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd]
You promised you'd take us to Tareesh , where we'd have good houses , and
你 承诺 你会 拿 我们 到 - , 在哪里 我们会 有 好的 房屋 , 和
[mə'ʃiːnz] ,
machines ,
机器 ,

你答应过要带我们去塔里什，那里有好房子和机器。

[ænd; ənd][ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv] ['lʌvli] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [wer] .
and all sorts of lovely things to eat and wear .
和 全部 排序 的 迷人的 事物 到 吃 和 穿 .

还有各种各样好吃的、穿的漂亮东西。

[aɪ][dəunt][laɪk] [ðɪs] [pleɪs] , [dɑːd] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - .
I don't like this place , Dard ; I want to go to Tareesh .
我 不 喜欢 这 地方 , 达德 ; 我 想 到 去 到 - .

我不喜欢这个地方，达尔德；我想去塔里什。

" [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ɑːn] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɔndəd] [ɪn]['mɜːrsɪf(ə)l] ['dɑːrknəs] .
" From that day on , she had wandered in merciful darkness .
" 从 那 天 在 , 她 有 漫步 在 仁慈 黑暗 .

从那天起，她便在仁慈的黑暗中徘徊。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˌɪdi'ɑːtɪk] , [ɔːr] ['reɪvɪŋ] [mæd] ;
She had not been idiotic , or raving mad ;
她 有 不是 到过 愚蠢的 , 或者 狂言 疯狂的 ;

她既不是白痴，也不是疯子；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ri'ælәti] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [ber] .
she had just escaped from a reality that she could no longer bear .
她 有 只是 逃脱 从 一个 现实 那 她 可以 不 更长 熊 .

她刚刚逃离了一个她再也无法忍受的现实。

- , [lɔːst][ɪn][hɜːr; hər] [driːm] - [wɜːrld] , [ænd; ənd][dɔ'riːtə] , [hɑːrd] - [feɪst] [ænd; ənd] ['hægərd] ,
Varnis , lost in her dream - world , and Dorita , hard - faced and haggard ,
- , 丢失的 在 她 梦 - 世界 , 和 多丽塔 , 难的 - 面对 和 枯槁 ,
[wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [left] ,
were the only ones left ,
是 这 仅有的 一个 左边 ,

瓦尔尼斯沉浸在自己的幻想世界中，多丽塔则面容冷峻，憔悴不堪，只剩下她们两人。

[bɪ'saɪd] - [dɑ:d] , [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [eɪt] .

beside	Kalvar	Dard	,	of	the	original	eight	.
旁	-	达德	,	的	这	原来的	八	.

除了最初的八人之一卡尔瓦·达德之外。

[bʌt; bət][ðə; ði][bænd][hæd; həd] [groʊn] , ['mi:nwaɪl] , [tu:; tə] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'ti:n] .

But	the	band	had	grown	,	meanwhile	,	to	more	than	fifteen	.
但	这	乐队	有	生长	,	同时	,	到	更多的	比	十五	.

但与此同时，乐队成员已经超过十五人。

[ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [ɪn] - - [oʊld] [pleɪs] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] - [dɑ:d][ænd; ənd] -

In	the	rear	,	in	Seldar	Glav's	old	place	,	the	son	of	Kalvar	Dard	and	Analea
在	这	后部	,	在	-	-	老的	地方	,	这	儿子	的	-	达德	和	-

[wɔ:kt] .

walked	.
步行	.

在后方，在塞尔达·格拉夫的旧居，卡尔瓦尔·达尔德和阿纳莱亚的儿子走着。

[laɪk] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] , [hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][sɪks] [raʊndz] , [ænd; ənd]

Like	his	father	,	he	wore	a	pistol	,	for	which	he	had	six	rounds	,	and
喜欢	他的	父亲	,	他	穿着	一个	手枪	,	为了	哪个	他	有	六	回合	,	和

[ə; eɪ] ['dægər] ,

a	dagger	,
一个	匕首	,

像他父亲一样，他佩戴着一把手枪（装有六发子弹）和一把匕首。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hi:; hi] ['kærid] [ə; eɪ][stoʊn] - ['hedɪd] ['kɪlɪŋ] - [mɔ:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θri:] -

and	in	his	hand	he	carried	a	stone	-	headed	killing	-	maul	with	a	three	-
和	在	他的	手	他	携带	一个	石头	-	标题	杀	-	打伤	和	一个	三	-

[fʊt] ['hænd(ə)l] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [fɔ:r; fər][hɪm'self] .

foot	handle	which	he	had	made	for	himself	.
脚	处理	哪个	他	有	制成	为了	他自己	.

他手里拿着一把石制杀戮大锤，锤柄长三英尺，是他自己做的。

[ðə; ði]['wʊmən] [hu:] [wɔ:kt] [bɪ'saɪd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['kærid] [hɪz; ɪz] [spiə] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔ:tər]

The	woman	who	walked	beside	him	and	carried	his	spears	was	the	daughter
这	女士	WHO	步行	旁	他	和	携带	他的	长矛	曾是	这	女儿

[ʌv; əv][glæv][ænd; ənd]['oʊlvə] ;

of	Glav	and	Olva	;
的	格拉夫	和	奥尔瓦	;

走在他身边、替他拿长矛的女人是格拉夫和奥尔瓦的女儿;

[ɪn][ə; eɪ][net] - [bæg][ɑ:n][hɜ:r; hər] [bæk] [ʃi:; ʃi] ['kærid] [ðer; ðər]['ɪnfənt][tʃaɪld] .

in	a	net	-	bag	on	her	back	she	carried	their	infant	child	.
在	一个	网	-	包	在	她	后退	她	携带	他们的	婴儿	孩子	.

她背着一个网袋，里面装着他们的婴儿。

[ðə; ði][fɜ:rst] - [bɔ:rn][ʌv; əv] - ['perənts] ;

The	first	Tareeshan	born	of	Tareeshan	parents	;
这	第一的	-	出生	的	-	父母	;

第一个出生于塔里沙人的塔里沙人;

- [dɑ:d]['ɔ:f(ə)n] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['græntʃaɪld] ['dʊrɪŋ] [naɪts] [ɪn][kæmp][ænd; ənd] [deɪz]

Kalvar	Dard	often	looked	at	his	little	grandchild	during	nights	in	camp	and	days
-	达德	经常	看起来	在	他的	小的	孙子	期间	夜晚	在	营	和	天

[ɑ:n][ðə; ði][treɪl] ,

on	the	trail	,
在	这	踪迹	,

卡尔瓦·达德经常在夜晚露营和白天跋涉时看着他的小孙子。

['siːɪŋ] , [ɪn] [ðæt] ['taɪni][fɜːr] - ['swɔdld] ['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv][hjuː'mænəti] , [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd]

seeing	,	in	that	tiny	fur	-	swaddled	morsel	of	humanity	,	the	meaning	and
看到	,	在	那	微小的	毛皮	-	襁褓	小块	的	人类	,	这	意义	和

['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] .

purpose	of	all	that	he	did	.
目的	的	全部	那	他	做过	.

在那个裹着毛皮的小小人类身上，看到了他所做的一切的意义和目的。

[ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər]['gɝːlz] , [wʌn][ɔːr] [tuː] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['pregnənt] , [naʊ] ;

Of	the	older	girls	,	one	or	two	were	already	pregnant	,	now	;
的	这	老	女孩们	,	一	或者	二	是	已经	孕	,	现在	;

年纪稍大的女孩中，已经有一两个怀孕了;

[ðɪs] ['taɪni] ['θretnd] ['biːtʃhed] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][wʌz; wəz] [ɪk'spændɪŋ] , ['geɪnɪŋ] [streŋθ] .

this	tiny	threatened	beachhead	of	humanity	was	expanding	,	gaining	strength	.
这	微小的	威胁	滩头阵地	的	人类	曾是	扩展	,	获得	力量	.

人类这小小的、岌岌可危的滩头阵地正在扩张，变得越来越强大。

[lɔːŋ] ['æftər][mæn][hæd; həd][daɪd] [aʊt] [ɑːn] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['plænɪt] [ɪt'self][hæd; həd]

Long	after	man	had	died	out	on	Doorsha	and	the	dying	planet	itself	had
长的	后	男人	有	死亡	出去	在	-	和	这	垂死	行星	本身	有

[bɪ'kʌm] [æn; ən]['ærɪd] [weɪst] ,

become	an	arid	waste	,
变得	一个	干旱	浪费	,

在人类在多尔沙星球灭绝很久之后，这颗垂死的星球本身也变成了一片干旱的荒地。

[ðə; ði]['prɑːdʒəni][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][bænd] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [groʊ] [ænd; ənd][tuː; tə] ['dɑːmɪneɪt]

the	progeny	of	this	little	band	would	continue	to	grow	and	to	dominate
这	后代	的	这	小的	乐队	会	继续	到	生长	和	到	支配

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['plænɪt] ,

the	younger	planet	,
这	年轻	行星	,

这个小群体的后代将继续壮大，并最终主宰这颗年轻的星球。

['nɪrər] [ðə; ði] [sʌn] .

nearer	the	sun	.
更近	这	太阳	.

更靠近太阳。

[sʌm; səm] [deɪ] , [æn; ən]['iːv(ə)n] ['maɪtiːɝ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd][left] [wʊd]

Some	day	,	an	even	mightier	civilization	than	the	one	he	had	left	would
一些	天	,	一个	甚至	更强大的	文明	比	这	一	他	有	左边	会

[raɪz] [hɪr] . . . .

rise	here	.	.	.	.
上升	这里	.	.	.	.

总有一天，比他离开时更加强大的文明将在这里崛起.....

[ɔːl] [deɪ] [ðə; ði] [treɪl] [hæd; həd] [wuːnd] ['ʌpwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntnz] .

All	day	the	trail	had	wound	upward	into	the	mountains	.
全部	天	这	踪迹	有	伤口	向上	进入	这	山脉	.

整整一天，小路都在蜿蜒向上，通往山中。

[greɪt] [klɪfs] [luːmd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [striːmz] [spjuːm] [ænd; ənd] [dæʃt] [ɪn] ['rɑːki]

Great	cliffs	loomed	above	them	,	and	little	streams	spumed	and	dashed	in	rocky
伟大的	悬崖	迫近	多于	他们	,	和	小的	溪流	泡沫	和	虚线	在	岩石

[gɔːdʒz] [bɪ'loʊ] .

gorges	below	.
峡谷	以下	.

高耸的悬崖耸立在他们上方，下方的小溪在岩石峡谷中奔腾咆哮。

[ɔːl] [deɪ] , [ðə; ði] ['heri] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] , ['fɪrf(ə)l] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [tuː] [kloʊz] ,

All	day	,	the	Hairy	People	had	followed	,	fearful	to	approach	too	close	,
全部	天	,	这	毛茸茸	人们	有	随后	,	可怕	到	方法	也	关闭	,

一整天，毛茸茸的人们都跟在后面，不敢靠得太近。

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðer; ðər] ['enəmi] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

unwilling	to	allow	their	enemies	to	escape	.
不情愿	到	允许	他们的	敌人	到	逃脱	.

不愿让敌人逃脱。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['stɑːrtɪd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌʃt] [ðə; ði][kæmp] , [æt; ət] ['deɪbreɪk] ; [ðeɪ] [hæd; həd]

It	had	started	when	they	had	rushed	the	camp	,	at	daybreak	;	they	had
它	有	开始	什么时候	他们	有	匆忙	这	营	,	在	拂晓	;	他们	有

[bɪn] ['biːtn] [ɔːf] ,

been	beaten	off	,
到过	被打败	离开	,

事情始于黎明时分他们冲进营地；他们被击退了。

[æt; ət][kɔːst][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][wʌn][tʃaɪld] .

at	cost	of	almost	all	the	ammunition	,	and	the	death	of	one	child	.
在	成本	的	几乎	全部	这	弹药	,	和	这	死亡	的	一	孩子	.

代价是几乎耗尽了所有弹药，并且失去了一名儿童。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði][traɪb] [ʌv; əv] - [dɑːd]['teɪkən][ðə; ði][treɪl] , [haʊ'evər] ,

No	sooner	had	the	tribe	of	Kalvar	Dard	taken	the	trail	,	however	,
不	很快	有	这	部落	的	-	达德	已采取	这	踪迹	,	然而	,

然而，卡尔瓦尔·达德部落刚踏上这条小路，

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['presɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] .

than	they	had	been	pressing	after	them	.
比	他们	有	到过	紧迫	后	他们	.

比他们之前紧追不舍的还要多。

[dɑːd][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd][hæd; həd][led][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l]

Dard	had	determined	to	cross	the	mountains	,	and	had	led	his	people
达德	有	决定	到	叉	这	山脉	,	和	有	引领	他的	人们

[ʌp][ə; eɪ] [geɪm] - [treɪl] ,

up	a	game	-	trail	,
向上	一个	游戏	-	踪迹	,

达尔德决心翻越群山，于是带领族人沿着一条兽径向上走。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɑːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pæs] [haɪ] [ə'genst] [ðə; ði]['skaɪlaɪn] .

leading	toward	the	notch	of	a	pass	high	against	the	skyline	.
领导	朝向	这	缺口	的	一个	经过	高的	反对	这	天际线	.

通往高耸于天际线之上的山口。

[ðə; ði] ['ʃægi] [eɪp] - [θɪŋz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][di'vaind][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .

The	shaggy	ape	-	things	seemed	to	have	divined	his	purpose	.
这	毛茸茸	猿	-	事物	似乎	到	有	神谕	他的	目的	.

这些毛茸茸的猿猴似乎已经洞悉了他的意图。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ,

Once	or	twice	,
一次	或者	两次	,

一两次，

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['heri] [braʊn] [ʃeɪps] ['dɑːdʒɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rɑːks][ænd; ənd] ['stʌntɪd] [triːz]

he	had	seen	hairy	brown	shapes	dodging	among	the	rocks	and	stunted	trees
他	有	已见	毛茸茸	棕色的	形状	躲避	之中	这	岩石	和	发育不良	树木

[tuː; tə][ðə; ði][left] .

to	the	left	.
到	这	左边	.

他看到左边岩石和矮树间有毛茸茸的棕色身影在躲闪。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [pæs] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

They	**were**	**trying**	**to**	**reach**	**the**	**pass**	**ahead**	**of**	**him**	**.**
他们	是	尝试	到	抵达	这	经过	前方	的	他	.

他们试图到达他前面的山口。

[wel] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] . . . .

Well	**,**	**if**	**they**	**did**	**.**	**.**	**.**	**.**
出色地	,	如果	他们	做过	.	.	.	.

如果他们真的这么做了……

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['ment(ə)l] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːsɔːrsɪz] .

He	**made**	**a**	**quick**	**mental**	**survey**	**of**	**his**	**resources**	**.**
他	制成	一个	快的	精神的	民意调查	的	他的	资源	.

他迅速在脑海中盘算了一下自己拥有的资源。

[hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌnz] , [ænd; ənd] - , [wɪð; wɪθ] [eɪt] , [ænd; ənd][sɪks] , [ænd; ənd]

His	**pistol**	**,**	**and**	**his**	**son's**	**,**	**and**	**Dorita's**	**,**	**with**	**eight**	**,**	**and**	**six**	**,**	**and**
他的	手枪	,	和	他的	儿子的	,	和	-	,	和	八	,	和	六	,	和

['sev(ə)n] [raʊndz] .

seven	**rounds**	**.**
七	回合	.

他的手枪，他儿子的手枪，还有多丽塔的手枪，分别装有八发、六发和七发子弹。

[wʌn] [grə'neɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [ˌdemə'lɪʃ(ə)n] [bɑːm] , [tuː] ['paʊərf(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [baɪ]

One	**grenade**	**,**	**and**	**the**	**big**	**demolition**	**bomb**	**,**	**too**	**powerful**	**to**	**be**	**thrown**	**by**
一	手榴弹	,	和	这	大的	拆除	炸弹	,	也	强大的	到	是	抛掷	经过

[hænd] ,

hand	**,**
手	,

一枚手榴弹，还有一枚威力巨大的爆破炸弹，威力太大，无法徒手投掷。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi][set][fɔːr; fər] [dɪ'leɪd] [ɪk'sploʊʒn] [ænd; ənd] [drɑːpt] ['oʊvər][ə; eɪ] [klɪf] [ɔːr]

but	**which**	**could**	**be**	**set**	**for**	**delayed**	**explosion**	**and**	**dropped**	**over**	**a**	**cliff**	**or**
但	哪个	可以	是	放	为了	延迟	爆炸	和	掉落	超过	一个	悬崖	或者

[left][bɪ'haɪnd][tuː; tə][ɪk'sploʊd] [ə'mʌŋ] [pə'sjuːəz] .

left	**behind**	**to**	**explode**	**among**	**pursuers**	**.**
左边	在后面	到	爆炸	之中	追击者	.

但可以设置延时爆炸，然后扔下悬崖或留在后面，在追击者中爆炸。

[faɪv] [stiːl] ['dægəz] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [spiə] [ænd; ənd] [slɪŋz] [ænd; ənd]['æksɪz] .

Five	**steel**	**daggers**	**,**	**and**	**plenty**	**of**	**spears**	**and**	**slings**	**and**	**axes**	**.**
五	钢	匕首	,	和	很多	的	长矛	和	吊索	和	轴	.

五把钢匕首，以及大量的长矛、投石索和斧头。

[hɪm'self] , [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['wʊmən] , [dɔː'riːtə] ,

Himself	**,**	**his**	**son**	**and**	**his**	**son's**	**woman**	**,**	**Dorita**	**,**
他本人	,	他的	儿子	和	他的	儿子的	女士	,	多丽塔	,

他本人、他的儿子和他儿子的妻子多丽塔，

[ænd; ənd] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] , [huː] [wʊd] [meɪk] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]

and	**four**	**or**	**five**	**of**	**the**	**older**	**boys**	**and**	**girls**	**,**	**who**	**would**	**make**	**effective**
和	四	或者	五	的	这	老	男孩们	和	女孩们	,	WHO	会	制作	有效的

[frʌnt] - [laɪn] ['faɪtərz] .

front	**-**	**line**	**fighters**	**.**
正面	-	线	战士	.

还有四五个年龄较大的男孩女孩，他们可以成为有效的前线战士。

[ænd; ənd] - , [huː] [maɪt] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['praɪvət] [driːm] - [wɜːrld] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf]
And **Varnis** **,** **who** **might** **come** **out** **of** **her** **private** **dream** **-** **world** **long** **enough**
和 - , WHO 可能 来 出去 的 她 私人的 梦 - 世界 长的 足够的
[tuː; tə] [gɪv] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][hɜːr'self] ,
to **give** **account** **for** **herself** **,**
到 给 帐户 为了 她自己 ,

而瓦尼斯，或许会暂时从她私密的梦境世界中抽身而出，为自己做出解释。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['taɪniːəst][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [θroʊ] [stoʊnz][ɔːr] [laɪt]
and **even** **the** **tiniest** **of** **the** **walking** **children** **could** **throw** **stones** **or** **light**
和 甚至 这 最小的 的 这 步行 孩子们 可以 扔 石头 或者 光
[spiə] .
spears **.**
长矛 .

即使是最小的蹒跚学步的孩子也能投掷石块或发射轻型长矛。

[jes] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fɔːrs] [ðə; ði] [pæs] , [ɪf] [ðə; ði] ['heri] ['piːp(ə)l] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'hed] [ʌv; əv]
Yes **,** **they** **could** **force** **the** **pass** **,** **if** **the** **Hairy** **People** **reached** **it** **ahead** **of**
是的 , 他们 可以 力量 这 经过 , 如果 这 毛茸茸 人们 达到 它 前方 的
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

是的，如果毛茸茸的人比他们先到达终点，他们就可以强行通过。

[ænd; ənd] [ðen] [siːl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi] [bɑːm] .
and **then** **seal** **it** **shut** **with** **the** **heavy** **bomb** **.**
和 然后 海豹 它 关闭 和 这 重的 炸弹 .

然后用重型炸弹将其封死。

[wʌt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ;
What **lay** **on** **the** **other** **side** **,** **he** **did** **not** **know** **;**
什么 躺 在 这 其他 边 , 他 做过 不是 知道 ;

他不知道另一边是什么；

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [haʊ] [mʌtʃ] [geɪm] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['heri]
he **wondered** **how** **much** **game** **there** **would** **be** **,** **and** **if** **there** **were** **Hairy**
他 想知道 如何 很多 游戏 那里 会 是 , 和 如果 那里 是 毛茸茸
['piːp(ə)l][ɑːn] [ðæt] [saɪd] ,
People **on** **that** **side** **,**
人们 在 那 边 ,

他想知道会有多少猎物，以及那边会不会有毛发旺盛的人。

[tuː] .
too **.**
也 .

也。

[tuː] [ʃɑːts] [slæmd] ['kwɪkli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
Two **shots** **slammed** **quickly** **behind** **him** **.**
二 镜头 猛烈抨击 迅速地 在后面 他 .

两声枪响迅速从他身后传来。

[hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][æks][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [tuː] - [hænd][grɪp][ɑːn][hɪz; ɪz] ['stæbɪŋ] - [spɪr] [æz; əz]
He **dropped** **his** **axe** **and** **took** **a** **two** **-** **hand** **grip** **on** **his** **stabbing** **-** **spear** **as**
他 掉落 他的 斧头 和 采取 一个 二 - 手 紧握 在 他的 刺 - 矛 作为
[hiː; hi] [tɜːrnd] .
he **turned** **.**
他 转向 .

他扔掉斧头，转身双手握住长矛。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] ['fɔːrwərd] , [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] [drɔːn] , ['glænsɪŋ] [bɪ'haɪnd] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm]

His	**son**	**was**	**hurrying**	**forward**	**,**	**his**	**pistol**	**drawn**	**,**	**glancing**	**behind**	**as**	**he**	**came**
他的	儿子	曾是	匆忙	向前	,	他的	手枪	绘制	,	瞥了一眼	在后面	作为	他	来了

.

:

.

他的儿子拔出手枪，匆匆向前跑去，边跑边回头张望。

" ['heri] ['piːp(ə)l] .

"	**Hairy**	**People**	**.**
"	毛茸茸	人们	.

“毛发旺盛的人。”

[fɔːr] , " [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] .

Four	**,**	**"**	**he**	**reported**	**.**
四	,	"	他	据报道	.

“四，”他报告说。

" [aɪ] [ʃɑːt] [tuː] ; [ʃiː; ʃi] [θruː] [ə; eɪ] [spɪr] [ænd; ənd] [kɪld] [ə'nʌðər] .

"	**I**	**shot**	**two**	**;**	**she**	**threw**	**a**	**spear**	**and**	**killed**	**another**	**.**
"	我	射击	二	;	她	扔	一个	矛	和	被杀	其他	.

“我射杀了两个人；她投掷长矛杀死了另一个人。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [ræn] .

The	**other**	**ran**	**.**
这	其他	跑	.

另一个人跑了。

" [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] - [glæv] [ænd; ənd] ['oʊlvə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ɪn] [ə'griːmənt] .

"	**The**	**daughter**	**of**	**Seldar**	**Glav**	**and**	**Olva**	**nodded**	**in**	**agreement**	**.**
"	这	女儿	的	-	格拉夫	和	奥尔瓦	点头	在	协议	.

“塞尔达·格拉夫和奥尔瓦的女儿点头同意。

" [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θroʊ] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	**I**	**had**	**no**	**time**	**to**	**throw**	**again**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
"	我	有	不	时间	到	扔	再次	,	"	她	说	,

“我根本没时间再投一次球了，”她说。

" [ænd; ənd] [ˌbiː 'oʊ] - [ˌbiː 'oʊ] [wʊd] [nɑːt] [ʃuːt] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [ræn] .

"	**and**	**Bo**	**-**	**Bo**	**would**	**not**	**shoot**	**the**	**one**	**that**	**ran**	**.**
"	和	波	-	波	会	不是	射击	这	一	那	跑	.

“而波波不会射杀那个逃跑的人。”

" - - [sʌn] ,

"	**Kalvar**	**Dard's**	**son**	**,**
"	-	-	儿子	,

“卡尔瓦·达德的儿子，

[huː] [hæd; həd] [noʊ] ['ʌðər] [neɪm] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [æz; əz]

who	**had**	**no**	**other**	**name**	**than**	**the**	**one**	**his**	**mother**	**had**	**called**	**him**	**as**
WHO	有	不	其他	姓名	比	这	一	他的	母亲	有	称为	他	作为

[ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

a	**child**	**,**
一个	孩子	,

他除了母亲在他小时候叫他的名字之外，没有别的名字。

[dɪ'fendɪd] [hɪm'self] .

defended	**himself**	**.**
辩护	他自己	.

他为自己辩护。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .
" He was running away .
" 他 曾是 跑步 离开 .

他当时正在逃跑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ruːl] : [juːz] ['bulits]['oʊnli][tuː; tə] [seɪv] [laɪf] , [wer] [ə; eɪ] [spɪr] [wɪl] [nɑːt] [sɜːrv] .
It is the rule : use bullets only to save life , where a spear will not serve .
它 是 这 规则 : 使用 子弹 仅有的 到 节省 生活 , 在哪里 一个 矛 将要 不是 服务 .

这是原则：只有在长矛无法发挥作用的情况下，才使用子弹来拯救生命。

" - [dɑːd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Kalvar Dard nodded .
" - 达德 点头 .

卡尔瓦·达德点了点头。

" [juː; jʊ][dɪd] [raɪt] , [sʌn] , " [hiː; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɪst(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði]
" You did right , son , " he said , taking out his own pistol and removing the
" 你 做过 正确的 , 儿子 , " 他 说 , 采取 出去 他的 自己的 手枪 和 移除 这
['mægəziːn] ,
magazine ,
杂志 ,

“你做得对，儿子，”他一边说着，一边掏出自己的手枪，卸下弹匣。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪk'stræktɪd] [tuː] ['kɑːtrɪdʒɪz] .
from which he extracted two cartridges .
从 哪个 他 提取 二 墨盒 .

他从中取出了两枚弹壳。

" [loʊd] [ðiːz] ['ɪntuː][jʊr; jər]['pɪst(ə)l] ; [fɔːr] [raʊndz] [ɑːnt] [ɪ'nʌf] .
" Load these into your pistol ; four rounds aren't enough .
" 加载 这些 进入 你的 手枪 ; 四 回合 不是 足够的 .

“把这些子弹装进你的手枪里；四发子弹不够。”

[naʊ] [wiː; wi] [iːtʃ] [hæv; həv][sɪks] .
Now we each have six .
现在 我们 每个 有 六 .

现在我们每个人都有六个。

[goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] , [kiːp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] ['muːvɪŋ] , [ænd; ənd][dəunt][let] - [get]
Go back to the rear , keep the little ones moving , and don't let Varnis get
去 后退 到 这 后部 , 保持 这 小的 一个 移动 , 和 不 让 - 得到
[bɪ'haɪnd] . "
behind . "
在后面 . "

回到队伍后方，让小家伙们继续前进，别让瓦尔尼斯掉队。

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] .
" That is right .
" 那 是 正确的 .

没错。

[wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] - , [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , " [ðə; ði] [bɔɪ]
We must all look out for Varnis , and take care of her , " the boy
我们 必须 全部 看 出去 为了 - , 和 拿 关心 的 她 , " 这 男生
[ri'saitid] [ə'biːdiəntli] .
recited obediently .
背诵 顺从地 .

“我们都要照顾好瓦尼斯，好好照顾她，”男孩听话地背诵道。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ruːl] .
" That is the rule .
" 那 是 这 规则 .

“这就是规定。”

" [hiː; hi] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .
" He dropped to the rear .
" 他 掉落 到 这 后部 .

他退到了队伍的最后面。

- [dɑːd]['həʊlstə; 'hɒl-][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][æks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːləm]
Kalvar Dard holstered his pistol and picked up his axe , and the column
- 达德 枪套 他的 手枪 和 挑选 向上 他的 斧头 , 和 这 柱子
[muːvd] ['fɔːrwərd] [ə'gen] .
moved forward again .
已搬 向前 再次 .

卡尔瓦·达德将手枪收起，拿起斧头，队伍再次向前行进。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [ledʒ] , [naʊ] ; [ɑːn][ðə; ði][left] ,
They were following a ledge , now ; on the left ,
他们 是 下列的 一个 壁架 , 现在 ; 在 这 左边 ,

他们现在正沿着一条岩架走；在左边，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪr] [drɑːp][ʌv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fiːt] ,
there was a sheer drop of several hundred feet ,
那里 曾是 一个 透明 降低 的 一些 百 脚 ,

那里有几百英尺的垂直落差。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ə; eɪ] [klɪf] [roʊz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,
and on the right a cliff rose above them ,
和 在 这 正确的 一个 悬崖 玫瑰 多于 他们 ,

右侧，悬崖耸立在他们上方。

['groʊɪŋ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['stiːpə] [æz; əz][ðə; ði][treɪl] ['slæntɪd] ['ʌpwərd] .
growing higher and steeper as the trail slanted upward .
生长 更高 和 更陡峭 作为 这 踪迹 倾斜的 向上 .

随着小路向上倾斜，地势也变得越来越高越来越陡。

[dɑːd][wʌz; wəz] ['wɜːrid] [ə'baʊt][ðə; ði] [ledʒ] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl]
Dard was worried about the ledge ; if it came to an end , they would all
达德 曾是 担心 关于 这 壁架 ; 如果 它 来了 到 一个 结尾 , 他们 会 全部
[biː; bi] [træpt] .
be trapped .
是 被困 .

达德很担心那个边缘；如果边缘走到尽头，他们都会被困住。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [ɪ'skeɪp] .
No one would escape .
不 一 会 逃脱 .

谁也逃不掉。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [felt] [oʊld][ænd; ənd] [ʌn'ʌtərəbli] ['wɪri] .
He suddenly felt old and unutterably weary .
他 突然 毛毡 老的 和 难以言喻 厌倦 .

他突然感到自己老了，而且无比疲惫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [weɪt] [ðæt] [hiː; hi] [bɔːr] — [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][fɔːr; fər][æn; ən][ɪn'taɪər] [reɪs] .
It was a frightful weight that he bore — responsibility for an entire race .
它 曾是 一个 可怕 重量 那 他 钻孔 — 责任 为了 一个 全部的 种族 .

他肩负着可怕的重担——整个种族的责任。

['sʌd(ə)nli] , [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [dɔː'riːtə]['faɪərd][hɜːr; hər]['pɪst(ə)l] ['ʌpwərd] .
Suddenly , behind him , Dorita fired her pistol upward .
突然 , 在后面 他 , 多丽塔 被解雇 她 手枪 向上 .

突然，在他身后，多丽塔朝上方开了一枪。

[dɑːd] [spræŋ] ['fɔːrwərd] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒʌmp][ə'saɪd] —

Dard	sprang	forward	—	there	was	no	room	for	him	to	jump	aside	—
达德	弹簧	向前	—	那里	曾是	不	房间	为了	他	到	跳	旁边	—

[ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] .

and	drew	his	pistol	.
和	画	他的	手枪	.

达尔德猛地向前跃去——他没有地方可以跳到一边——并拔出了手枪。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [ˌbiː 'oʊ] - [ˌbiː 'oʊ] , [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['tɑːrgɪt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn]

The	boy	,	Bo	-	Bo	,	was	trying	to	find	a	target	from	his	position	in
这	男生	,	波	-	波	,	曾是	尝试	到	寻找	一个	目标	从	他的	位置	在

[ðə; ði] [rɪr] .

the	rear	.
这	后部	.

男孩波波站在后方，试图找到目标。

[ðen] [dɑːd] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['heri] ['piːp(ə)l] ; [ðə; ði] [bɔɪ] ['faɪərd] , [ænd; ənd][ðə; ði][stoʊn] [fel] , [ɔːl][æt; ət]

Then	Dard	saw	the	two	Hairy	People	;	the	boy	fired	,	and	the	stone	fell	,	all	at
然后	达德	锯	这	二	毛茸茸	人们	;	这	男生	被解雇	,	和	这	石头	跌倒	,	全部	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

然后达德看到了那两个毛茸茸的人；男孩开枪了，石头一下子就落了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [stoʊn] , [hæf][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ]['mænz]['tɔːrsoʊ] ,

It	was	a	heavy	stone	,	half	as	big	as	a	man's	torso	,
它	曾是	一个	重的	石头	,	一半	作为	大的	作为	一个	男人的	躯干	,

那是一块沉重的石头，大约有成年人躯干一半那么大。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [mɪst] - [dɑːd] .

and	it	almost	missed	Kalvar	Dard	.
和	它	几乎	错过	-	达德	.

它差点就错过了卡尔瓦·达德。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hɪt][hɪm; ɪm][də'rektli; daɪ'rektli] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli] ,

If	it	had	hit	him	directly	,	it	would	have	killed	him	instantly	,
如果	它	有	打	他	直接地	,	它	会	有	被杀	他	即刻	,

如果直接击中他，他会当场死亡。

['mæʃɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['blʌdi] [pʌlp] ; [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɑːkt] [flæt] ,

mashing	him	to	a	bloody	pulp	;	as	it	was	,	he	was	knocked	flat	,
捣碎	他	到	一个	血腥	纸浆	;	作为	它	曾是	,	他	曾是	敲门	平坦的	,

把他打得血肉模糊；结果，他被打倒在地。

[ðə; ði][stoʊn] ['pɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][legz] .

the	stone	pinning	his	legs	.
这	石头	钉住	他的	腿	.

压住他双腿的石头。

[æt; ət][ˌbiː 'oʊ] - [boʊz] [ʃɑːt] , [ə; eɪ] ['heri] ['bɑːdi] ['plʌmɪtid] [daʊn] , [tuː; tə][hɪt][ðə; ði] [ledʒ] .

At	Bo	-	Bo's	shot	,	a	hairy	body	plummeted	down	,	to	hit	the	ledge	.
在	波	-	博的	射击	,	一个	毛茸茸	身体	暴跌	向下	,	到	打	这	壁架	.

波波开枪后，一个毛茸茸的身躯坠落下来，撞到了窗台上。

[ˌbiː 'oʊ] - [boʊz]['wʊmən] ['ɪnstəntli] [ræn][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [spiə] .

Bo	-	Bo's	woman	instantly	ran	it	through	with	one	of	her	spears	.
波	-	博的	女士	即刻	跑	它	通过	和	一	的	她	长矛	.

波波的女人立刻用一根长矛刺穿了它。

[ðə; ði] ['ʌðər] [eɪp] - [θɪŋ] , [ðə; ði][wʌn][dɔ:'ri:tə][hæd; həd] [ʃɑ:t] , [wʌz; wəz] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]

The	other	ape	-	thing	,	the	one	Dorita	had	shot	,	was	still	clinging	to	a
这	其他	猿	-	事物	,	这	一	多丽塔	有	射击	,	曾是	仍然	依恋	到	一个

[rɑ:k] [ə'bʌv] .

rock	above	.
岩石	多于	.

另一只猿猴状的生物，就是多丽塔射杀的那只，仍然紧紧地抓着上面的一块岩石。

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['skæmpəd] [ʌp][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [spɪrd] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'pi:tɪdli] ,

Two	of	the	children	scampered	up	to	it	and	speared	it	repeatedly	,
二	的	这	孩子们	四处逃窜	向上	到	它	和	被长矛刺穿	它	反复	,

['skri:mɪŋ] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['fjʊriz] .

screaming	like	little	furies	.
尖叫	喜欢	小的	复仇女神	.

两个孩子跑到它跟前，用长矛反复刺它，像小恶魔一样尖叫。

[dɔ:'ri:tə][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər]['gɝ:lz][gɑ:t][ðə; ði] [rɑ:k] [ɔ:f] - - [legz][ænd; ənd]

Dorita	and	one	of	the	older	girls	got	the	rock	off	Kalvar	Dard's	legs	and
多丽塔	和	一	的	这	老	女孩们	得到	这	岩石	离开	-	-	腿	和

[traɪd] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,

tried	to	help	him	to	his	feet	,
尝试	到	帮助	他	到	他的	脚	,

多丽塔和一位年纪稍大的女孩帮卡尔瓦·达德把压在腿上的石头拿开，并试图扶他站起来。

[bʌt; bət][hi:; hi] [kə'læpst] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][stænd] .

but	he	collapsed	,	unable	to	stand	.
但	他	倒塌	,	无法	到	站立	.

但他倒下了，站不起来。

[bəuθ][hɪz; ɪz][legz][wɜ:r; wər]['broʊkən] .

Both	his	legs	were	broken	.
两个都	他的	腿	是	破碎的	.

他的双腿都骨折了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [θɔ:t] , ['sɪŋkɪŋ] [bæk] .

This	was	it	,	he	thought	,	sinking	back	.
这	曾是	它	,	他	想法	,	下沉	后退	.

他心想，完了，然后向后倒去。

" [dɔ:'ri:tə] , [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][rʌn] [ə'hed] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ðə; ði] [treɪlz] [laɪk] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Dorita	,	I	want	you	to	run	ahead	and	see	what	the	trail's	like	,	"	he	said	.
"	多丽塔	,	我	想	你	到	跑步	前方	和	看	什么	这	小径	喜欢	,	"	他	说	.

"多丽塔，我想让你跑到前面去看看这条路的情况，"他说。

" [si:] [ɪf] [ðə; ði] [ledʒ] [ɪz] ['pæsəbl] .

"	See	if	the	ledge	is	passable	.
"	看	如果	这	壁架	是	及格	.

"看看这个边缘是否可以通行。"

[ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] , [nɑ:t] [tu:] [fɑ:r] [ə'hed] ,

And	find	a	place	,	not	too	far	ahead	,
和	寻找	一个	地方	,	不是	也	远的	前方	,

找个地方，不要太远。

[wer] [wi:; wi][kæn; kən] [blɑ:k] [ðə; ði] [treɪl] [baɪ][ɪk'sploʊdɪŋ] [ðæt] [ˌdemə'lɪʃ(ə)n] - [bɑ:m] .

where	we	can	block	the	trail	by	exploding	that	demolition	-	bomb	.
在哪里	我们	能	堵塞	这	踪迹	经过	爆炸	那	拆除	-	炸弹	.

我们可以通过引爆那枚爆破炸弹来封锁道路。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][kloʊz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə]['kæri][ɔːr][dræg]

It	has	to	be	close	enough	for	a	couple	of	you	to	carry	or	drag
它	有	到	是	关闭	足够的	为了	一个	夫妻	的	你	到	携带	或者	拖

[ˌem 'iː][ænd; ənd][get][ˌem 'iː][ðer; ðər][ɪn][wʌn] [piːs] . "

me	and	get	me	there	in	one	piece	.	"
我	和	得到	我	那里	在	一	片	.	"

必须足够近，才能让你们几个人抬着或拖着我，毫发无损地把我送到那里。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? "

"	What	are	you	going	to	do	?	"
"	什么	是	你	去	到	做	?	"

"你会怎样做？ "

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

"	What	do	you	think	?
"	什么	做	你	思考	?

"你怎么认为?

" [hiː; hi] [ri'tɔːtid] .

"	he	retorted	.
"	他	反驳	.

他反驳道。

" [aɪ][hæv; həv][bəuθ][legz]['broʊkən] .

"	I	have	both	legs	broken	.
"	我	有	两个都	腿	破碎的	.

我的双腿都骨折了。

[juː; jʊ][kɑːnt] ['kæri] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪl] [kætʃ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [kɪl]

You	can't	carry	me	with	you	;	if	you	try	it	,	they'll	catch	us	and	kill
你	不能	携带	我	和	你	;	如果	你	尝试	它	,	他们会	抓住	我们	和	杀

[ˌjuː 'es][ɔːl] .

us	all	.
我们	全部	.

你不能带我一起走；如果你这么做，他们会抓住我们，把我们都杀了。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd] ; [aɪl] [blɑːk] [ðə; ði][treɪl][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] ,

I'll	have	to	stay	behind	;	I'll	block	the	trail	behind	you	,
患病的	有	到	停留	在后面	;	患病的	堵塞	这	踪迹	在后面	你	,

我得留下来；我会挡住你身后的路。

[ænd; ənd][get][æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [waɪl] [aɪm][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

and	get	as	many	of	them	as	I	can	,	while	I'm	at	it	.
和	得到	作为	许多	的	他们	作为	我	能	,	尽管	我是	在	它	.

趁此机会，尽可能多地收集它们。

[naʊ] , [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][duː][æz; əz][aɪ] [sed] .

Now	,	run	along	and	do	as	I	said	.
现在	,	跑步	沿着	和	做	作为	我	说	.

现在，赶紧照我说的做。

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	She	nodded	.
"	她	点头	.

她点了点头。

" [aɪl] [biː; bi] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , " [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] .

"	I'll	be	back	as	soon	as	I	can	,	"	she	agreed	.
"	患病的	是	后退	作为	很快	作为	我	能	,	"	她	同意	.

"我会尽快回来，"她答应道。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪŋ] [ə'raʊnd] [dɑːd] .

The	others	were	crowding	around	Dard	.
这	其他的	是	拥挤	大约	达德	.

其他人都围在达德身边。

[ˌbiː 'oʊ] - [ˌbiː 'oʊ] [bent] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] , [pər'plekst] [ænd; ənd] ['wɜːrid] .

Bo	-	Bo	bent	over	him	,	perplexed	and	worried	.
波	-	波	弯曲	超过	他	,	困惑	和	担心	.

波波弯下腰，困惑又担忧地看着他。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] , ['fɑːðər] ?

"	What	are	you	going	to	do	,	father	?
"	什么	是	你	去	到	做	,	父亲	?

“父亲，您打算怎么办？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [hɜːrt] .

"	You	are	hurt	.
"	你	是	伤害	.

你受伤了。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [juː 'es] , [æz; əz] ['mʌðər] [dɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

Are	you	going	to	go	away	and	leave	us	,	as	mother	did	when	she	was
是	你	去	到	去	离开	和	离开	我们	,	作为	母亲	做过	什么时候	她	曾是

[hɜːrt] ? "

hurt	?	"
伤害	?	"

你要像母亲受伤时那样，离开我们吗?

" [jes] , [sʌn] ; [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] .

"	Yes	,	son	;	I'll	have	to	.
"	是的	,	儿子	;	患病的	有	到	.

“是的，儿子；我必须这么做。”

[juː; jʊ] ['kæri] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ə'hed] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [wen] [dɔː'riːtə] [gets] [bæk] ,

You	carry	me	on	ahead	a	little	,	when	Dorita	gets	back	,
你	携带	我	在	前方	一个	小的	,	什么时候	多丽塔	获得	后退	,

等多丽塔回来后，你先带我走一段路。

[ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] [wer] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊz] [juː; jʊ] [tuː; tə] .

and	leave	me	where	she	shows	you	to	.
和	离开	我	在哪里	她	演出	你	到	.

把我留在她让你去的地方。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [blɑːk] [ðə; ði] [treɪl] , [ænd; ənd] [kɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['heri] ['piːp(ə)l] .

I'm	going	to	stay	behind	and	block	the	trail	,	and	kill	a	few	Hairy	People	.
我是	去	到	停留	在后面	和	堵塞	这	踪迹	,	和	杀	一个	很少	毛茸茸	人们	.

我打算留下来堵住他们的路，顺便杀几个毛茸茸的人。

[aɪl] [juːz] [ðə; ði] [bɪg] [bɑːm] . "

I'll	use	the	big	bomb	.	"
患病的	使用	这	大的	炸弹	.	"

我要用那颗威力巨大的炸弹。

" [ðə; ði] [bɪg] [bɑːm] ?

"	The	big	bomb	?
"	这	大的	炸弹	?

“那颗大炸弹？”

[ðə; ði][wʌn]['noʊbɑːdi] [dɛəz] [θroʊ] ?
The one nobody dares throw ?
这 一 无人 敢于 扔 ?

没人敢扔的那一个?

" [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [ɪn] ['wʌndər] .
" The boy looked at his father in wonder .
" 这 男生 看起来 在 他的 父亲 在 想知道 .

男孩惊奇地看着他的父亲。

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

"这是正确的。

[naʊ] , [wen] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː] , [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd][get] [ə'weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ]
Now , when you leave me , take the others and get away as fast as you
现在 , 什么时候 你 离开 我 , 拿 这 其他的 和 得到 离开 作为 快速地 作为 你
[kæn; kən] .
can .
能 .

现在，你离开我的时候，带着其他人尽快逃走。

[dəunt][stɑːp] [tɪl] [jʊə(r)] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pæs] .
Don't stop till you're up to the pass .
不 停止 直到 你是 向上 到 这 经过 .

不到山口别停下。

[teɪk] [maɪ]['pɪst(ə)l][ænd; ənd] ['dægər] , [ænd; ənd][ðə; ði][æks][ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [spɪr] , [ænd; ənd] [teɪk]
Take my pistol and dagger , and the axe and the big spear , and take
拿 我的 手枪 和 匕首 , 和 这 斧头 和 这 大的 矛 , 和 拿
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɑːm] ,
the little bomb ,
这 小的 炸弹 ,

拿走我的手枪、匕首、斧头、大长矛，还有那颗小炸弹。

[tuː] .
too .
也 .

也。

[teɪk] ['evriθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] , ['oʊnli] [liːv] [ðə; ði][bɪg] [bɑːm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
Take everything I have , only leave the big bomb with me .
拿 一切 我 有 , 仅有的 离开 这 大的 炸弹 和 我 .

拿走我所有的东西，只留下那颗大炸弹。

[aɪl] [niːd] [ðæt] .
I'll need that .
患病的 需要 那 .

我需要那个。

" [dɔː'riːtə] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .
" Dorita rejoined them .
" 多丽塔 重新加入 他们 .

多丽塔重新加入了他们。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wɔːtərfɔːl] [ə'hed] .
" There's a waterfall ahead .
" 有 一个 瀑布 前方 .

前面有瀑布。

[wiː; wi][kæn; kən][get] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pæs] .

We	can	get	around	it	,	and	up	to	the	pass	.
我们	能	得到	大约	它	,	和	向上	到	这	经过	.

我们可以绕过去，到达山口。

[ðə; ði] [ˈweɪz] [klɪr] [ænd; ənd] [ˈiːzi] ; [ɪf] [juː; jʊ][pʊt] [ɔːf][ðə; ði] [bɑːm] [dʒʌst] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

The	way's	clear	and	easy	;	if	you	put	off	the	bomb	just	this	side	of	it	,
这	方式	清除	和	简单的	;	如果	你	放	离开	这	炸弹	只是	这	边	的	它	,

道路清晰明了，只要你把炸弹推迟到它这一侧，

[juːl] [stɑːrt][ə; eɪ] [rɑːk] - [slaɪd] [ˈðætəl] [blɑːk] [ˈevriθɪŋ] . "

you'll	start	a	rock	-	slide	that'll	block	everything	.	"
你会	开始	一个	岩石	-	滑动	那将	堵塞	一切	.	"

你会引发山体滑坡，堵住所有路。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[pɪk] [ˌem ˈiː][ʌp] , [ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ʌv; əv][juː; jʊ] .

Pick	me	up	,	a	couple	of	you	.
挑选	我	向上	,	一个	夫妻	的	你	.

你们俩来接我吧。

[dəunt] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ˌem ˈiː] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [niːz] .

Don't	take	hold	of	me	below	the	knees	.
不	拿	抓住	的	我	以下	这	膝盖	.

不要抓住我膝盖以下的部分。

[ænd; ənd] [ˈhɜːri] .

And	hurry	.
和	匆忙	.

快点。

" [ə; eɪ] [ˈheri] [ʃeɪp] [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] [bɪˈloʊ] [ðem; ðəm] ;

"	A	hairy	shape	appeared	on	the	ledge	below	them	;
"	一个	毛茸茸	形状	出现	在	这	壁架	以下	他们	;

“他们下方的岩架上出现了一个毛茸茸的身影；

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldər] [bɔɪz] [juːst] [hɪz; ɪz] [ˈθroʊɪŋ] - [stɪk] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ][ˈdʒævlɪn][ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .

one	of	the	older	boys	used	his	throwing	-	stick	to	drive	a	javelin	into	it	.
一	的	这	老	男孩们	用过的	他的	投掷	-	戳	到	驾驶	一个	标枪	进入	它	.

其中一个年纪较大的男孩用他的投掷棒将标枪钉入其中。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] [pɪkt] [ʌp] [dɑːd] ;

Two	of	the	girls	picked	up	Dard	;
二	的	这	女孩们	挑选	向上	达德	;

两个女孩把达德抱了起来；

[ˌbiː ˈoʊ] - [ˌbiː ˈoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈwʊmən] [ˈgæðərd] [ʌp][ðə; ði][bɪg] [spɪr] [ænd; ənd][ðə; ði][æks][ænd; ənd]

Bo	-	Bo	and	his	woman	gathered	up	the	big	spear	and	the	axe	and
波	-	波	和	他的	女士	聚集	向上	这	大的	矛	和	这	斧头	和

[ðə; ði] [bɑːm] - [bæg] .

the	bomb	-	bag	.
这	炸弹	-	包	.

波波和他的女人收拾好了大长矛、斧头和炸弹袋。

[ðeɪ] [ˈhɜːrid] [ˈfɔːrwərd] ,

They	hurried	forward	,
他们	慌忙	向前	,

他们匆匆向前，

['pɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ]['teɪləs][ʌv; əv] ['rʌbl] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

picking	their	way	along	the	top	of	a	talus	of	rubble	at	the	foot	of	the
挑选	他们的	方式	沿着	这	顶部	的	一个	距骨	的	瓦砾	在	这	脚	的	这

[klɪf] ,

cliff	,
悬崖	,

他们小心翼翼地沿着悬崖脚下的碎石堆顶部前进，

[ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [stri:m] [gʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nærəʊ] [gɔ:rdʒ] .

and	came	to	where	the	stream	gushed	out	of	a	narrow	gorge	.
和	来了	到	在哪里	这	溪流	滔滔不绝	出去	的	一个	狭窄的	峡谷	.

来到溪流从狭窄峡谷奔涌而出的地方。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [wet] [wɪð; wɪθ] [spreɪ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [laʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	air	was	wet	with	spray	there	,	and	loud	with	the	roar	of	the
这	空气	曾是	湿的	和	喷	那里	,	和	大声	和	这	吼	的	这

['wɔ:tərfɔ:l] .

waterfall	.
瀑布	.

那里空气中弥漫着水雾，瀑布的轰鸣声震耳欲聋。

- [dɑ:d] [lʊkt] [ə'raʊnd] ; [dɔ:'ri:tə][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðə; ði][spɑ:t] [wel] .

Kalvar	Dard	looked	around	;	Dorita	had	chosen	the	spot	well	.
-	达德	看起来	大约	;	多丽塔	有	选定	这	点	出色地	.

卡尔瓦·达德环顾四周；多丽塔选的这个地方不错。

[nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [ʃʊr] - ['fʊtɪd] ['maʊnt(ə)n] - [goʊt][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [ə'sent] , [wʌns] [ðæt] [gɔ:rdʒ]

Not	even	a	sure	-	footed	mountain	-	goat	could	make	the	ascent	,	once	that	gorge
不是	甚至	一个	当然	-	有脚的	山	-	山羊	可以	制作	这	上升	,	一次	那	峡谷

[wʌz; wəz] [blɑ:kt] .

was	blocked	.
曾是	已屏蔽	.

一旦峡谷被堵住，即使是身手矫健的山羊也无法攀登上去。

" [ɔ:l] [raɪt] ; [pʊt][ˌem 'i:] [daʊn] [hɪr] , " [hi:; hi][də'rektɪd] .

"	All	right	;	put	me	down	here	,	"	he	directed	.
"	全部	正确的	;	放	我	向下	这里	,	"	他	指导	.

“好了，把我放在这里，”他指示道。

" [ˌbi: 'oʊ] - [ˌbi: 'oʊ] , [teɪk] [maɪ][belt] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði][bɪg] [bɑ:m] .

"	Bo	-	Bo	,	take	my	belt	,	and	give	me	the	big	bomb	.
"	波	-	波	,	拿	我的	腰带	,	和	给	我	这	大的	炸弹	.

“波波，把我的腰带拿过来，把大炸弹给我。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][wʌn] [laɪt] [grə'neɪd] ; [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:] ? "

You	have	one	light	grenade	;	know	how	to	use	it	?	"
你	有	一	光	手榴弹	;	知道	如何	到	使用	它	?	"

你有一颗轻型手榴弹；你知道怎么用吗？

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [ʃoʊd] [ˌem 'i:] .

"	Of	course	,	you	have	often	showed	me	.
"	的	课程	,	你	有	经常	显示	我	.

当然，你经常给我展示这一点。

[aɪ][tɜ:rn][ðə; ði][tɑ:p] , [ænd; ənd] [ðen] [pres] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd] ,

I	turn	the	top	,	and	then	press	in	the	little	thing	on	the	side	,
我	转动	这	顶部	,	和	然后	按	在	这	小的	事物	在	这	边	,

我把盖子翻过来，然后按下侧面的小按钮。

[ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [tɪl] [aɪ] [θroʊ] .

and	hold	it	in	till	I	throw	.
和	抓住	它	在	直到	我	扔	.

憋着直到我扔出去。

[aɪ] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [spɪr] - [kæst] , [ænd; ənd][drɑːp][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɔːr][bɪ'haɪnd]
I **throw** **it** **at** **least** **a** **spear** **-** **cast** **,** **and** **drop** **to** **the** **ground** **or** **behind**
我 扔 它 在 至少 一个 矛 - 投掷 , 和 降低 到 这 地面 或者 在后面
['sʌmθɪŋ] . "
something **.** **"**
某物 . "

我至少会像投掷长矛一样把它扔出去，然后落到地上或者躲到什么东西后面。

" [ðæts] [raɪt] .
" **That's** **right** **.**
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[ænd; ənd][juːz][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ɪn] ['gretɪst] ['deɪndʒər] , [tuː; tə] [seɪv] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .
And **use** **it** **only** **in** **greatest** **danger** **,** **to** **save** **everybody** **.**
和 使用 它 仅有的 在 最 危险 , 到 节省 大家 .

而且只有在最危急的时刻，为了拯救所有人，才可以使用它。

[sper] [jʊr; jər] ['kɑːtrɪdʒɪz] ; [juːz][ðem; ðəm]['oʊnli][tuː; tə] [seɪv] [laɪf] .
Spare **your** **cartridges** **;** **use** **them** **only** **to** **save** **life** **.**
空闲的 你的 墨盒 ; 使用 他们 仅有的 到 节省 生活 .

请节约使用墨盒；只有在挽救生命时才使用。

[ænd; ənd] [seɪv] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv]['met(ə)l] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [smɔːl] . "
And **save** **everything** **of** **metal** **,** **no** **matter** **how** **small** **.** **"**
和 节省 一切 的 金属 , 不 事情 如何 小的 . "

把所有金属制品都保存下来，无论多么小的东西。

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ruːlz] .
Those **are** **the** **rules** **.**
那些 是 这 规则 .

这就是规则。

[aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] .
I **will** **follow** **them** **,** **and** **so** **will** **the** **others** **.**
我 将要 跟随 他们 , 和 所以 将要 这 其他的 .

我会跟随他们，其他人也会。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] - . "
And **we** **will** **always** **take** **care** **of** **Varnis** **.** **"**
和 我们 将要 总是 拿 关心 的 - . "

我们会一直照顾瓦尔尼斯。

" [wel] , [ˌgʊd'baɪ] , [sʌn] .
" **Well** **,** **goodbye** **,** **son** **.**
" 出色地 , 再见 , 儿子 .

“好了，再见了，儿子。”

" [hiː; hi] [gript] [ðə; ði] ['bɔɪz] [hænd] .
" **He** **gripped** **the** **boy's** **hand** **.**
" 他 紧握 这 男孩们 手 .

他紧紧握住男孩的手。

" [naʊ] [get]['evribɑːdi; 'evribʌdi][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] ; [dəunt][stɑːp] [tɪl] [jʊə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [pæs] . "
" **Now** **get** **everybody** **out** **of** **here** **;** **don't** **stop** **till** **you're** **at** **the** **pass** **.** **"**
" 现在 得到 大家 出去 的 这里 ; 不 停止 直到 你是 在 这 经过 . "

“现在让所有人离开这里；直到到达山口之前不要停下来。”

" [jʊə(r)] [nɑːt] ['steɪɪŋ] [bɪ'haɪnd] !
" **You're not staying behind !**
" 你是 不是 入住 在后面 !

“你不能留下来！”

" - [kraɪd] .
" **Varnis cried .**
" - 哭 .

瓦尔尼斯哭了。

" [dɑːd] , [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [ˌjuː 'es] !
" **Dard , you promised us !**
" 达德 , 你 承诺 我们 !

“达德，你答应过我们的！”

[aɪ] [rɪ'membər] ,
I remember ,
我 记住 ,

我记得，

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [tə'geðər] — [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd] - [ænd; ənd]
when we were all in the ship together — you and I and Analea and
什么时候 我们 是 全部 在 这 船 一起 — 你 和 我 和 - 和
['oʊlvə][ænd; ənd][dɔː'riːtə][ænd; ənd] - [ænd; ənd] ,
Olva and Dorita and Eldra and ,
奥尔瓦 和 多丽塔 和 - 和 ,

当我们都在船上的时候——你、我、阿纳莱亚、奥尔瓦、多丽塔、埃尔德拉，还有

[oʊ] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['ʌðər] ['gɝːlz] [neɪm] , ['kɪnə] !
oh , what was that other girl's name , Kyna !
哦 , 什么 曾是 那 其他 女孩们 姓名 , 基纳 !

哦，另一个女孩叫什么名字来着，Kyna！

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs][taɪm] ,
And we were all having such a nice time ,
和 我们 是 全部 拥有 这样的 一个 好的 时间 ,

我们当时都玩得很开心。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [wiːd] [ɔːl] [kʌm] [tuː; tə] - ,
and you were telling us how we'd all come to Tareesh ,
和 你 是 讲述 我们 如何 我们会 全部 来 到 - ,

你当时正在告诉我们，我们最终是如何来到塔里什的，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [fʌn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . . . . "
and we were having such fun talking about it . . . . "
和 我们 是 拥有 这样的 乐趣 说 关于 它 . . . . "

我们聊得非常开心……”

" [ðæts] [raɪt] , - , " [hiː; hi] [ə'griːd] .
" **That's right , Varnis , " he agreed .**
" 那就是 正确的 , - , " 他 同意 .

“没错，瓦尼斯，”他同意道。

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [wɪl] .
" **And so I will .**
" 和 所以 我 将要 .

“我也会这么做。”

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] , [hɪr] , [bʌt; bət] [aɪl] [miːt] [juː; jʊ][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n]

I	have	something	to	do	,	here	,	but	I'll	meet	you	on	top	of	the	mountain
我	有	某物	到	做	,	这里	,	但	患病的	见面	你	在	顶部	的	这	山

,

,

,

我这儿还有事要办，不过我们会在山顶碰面。

['æftər][aɪm] [θruː] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiːl] [ɔːl][goʊ][tuː; tə] - .

after	I'm	through	,	and	in	the	morning	we'll	all	go	to	Tareesh	.
后	我是	通过	,	和	在	这	早晨	出色地	全部	去	到	-	.

我忙完之后，明天早上我们全家都会去塔里什。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] — [ðə; ði]['dʒent(ə)l] , ['tʃaɪldlaɪk] [smaɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrmləsli] [mæd] — [ænd; ənd] [tɜːrnd]

"	She	smiled	—	the	gentle	,	childlike	smile	of	the	harmlessly	mad	—	and	turned
"	她	微笑	—	这	温和的	,	孩子气	微笑	的	这	无害地	疯狂的	—	和	转向

[əˈweɪ] .

away	.
离开	.

她笑了——那种温柔、孩子气的、无害的疯狂笑容——然后转过身去。

[ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] - [dɑːd] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]

The	son	of	Kalvar	Dard	made	sure	that	she	and	all	the	children	were	on	the
这	儿子	的	-	达德	制成	当然	那	她	和	全部	这	孩子们	是	在	这

[wei] ,

way	,
方式	,

卡尔瓦·达德的儿子确保她和所有孩子都已踏上旅程。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] , [tuː] , [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] , ['liːvɪŋ] [dɑːd][əˈloʊn] .

and	then	he	,	too	,	turned	and	followed	them	,	leaving	Dard	alone	.
和	然后	他	,	也	,	转向	和	随后	他们	,	离开	达德	独自的	.

然后他也转身跟了上去，留下达德独自一人。

[əˈloʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɑːm] [ænd; ənd][ə; eɪ][tæsk] .

Alone	,	with	a	bomb	and	a	task	.
独自的	,	和	一个	炸弹	和	一个	任务	.

他孤身一人，带着炸弹和一项任务。

['hiːd] [bɔːrn] [ðæt] [tæsk][fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] , [naʊ] ; [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

He'd	borne	that	task	for	twenty	years	,	now	;	in	a	few	minutes	,	it	would	be
他会	出生	那	任务	为了	二十	年	,	现在	;	在	一个	很少	分钟	,	它	会	是

['endɪd] ,

ended	,
结束	,

他已经承担这项任务二十年了；几分钟后，这项任务就要结束了。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnstənts] ['sɪrɪŋ] [hiːt] .

with	an	instant's	searing	heat	.
和	一个	即时	灼烧	热	.

瞬间灼热。

[hiː; hi] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [glæd] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]

He	tried	not	to	be	too	glad	;	there	were	so	many	things	he	might	have
他	尝试	不是	到	是	也	高兴的	;	那里	是	所以	许多	事物	他	可能	有

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

他努力不让自己太高兴；他本来可以做很多事情的。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][traɪd]['hɑːrdər] .

if	he	had	tried	harder	.
如果	他	有	尝试	更难	.

如果他再努力一点就好了。

['metlz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

Metals	,	for	instance	.
金属	,	为了	实例	.

例如金属。

['sʌmwer] [ðer; ðər] ['ʃʊrli] [mʌst; məst][biː; bi] ['ɔrz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['smeltɪd] , [bʌt; bət]

Somewhere	there	surely	must	be	ores	which	they	could	have	smelted	,	but
某处	那里	一定	必须	是	矿石	哪个	他们	可以	有	冶炼	,	但

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [faʊnd] [ðem; ðəm] .

he	had	never	found	them	.
他	有	绝不	成立	他们	.

肯定有地方蕴藏着他们可以冶炼的矿石，但他从未找到过。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][traɪd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hɔːrsɪz] [ðeɪ] ['hʌntɪd]

And	he	might	have	tried	catching	some	of	the	little	horses	they	hunted
和	他	可能	有	尝试	捕捉	一些	的	这	小的	马匹	他们	猎杀

[fɔːr; fər] [fuːd] ,

for	food	,
为了	食物	,

他或许还试图捕捉一些他们用来猎杀食用的小马。

[tuː; tə] [breɪk] [ænd; ənd] [treɪn] [tuː; tə] [ber] ['bəːdənz] .

to	break	and	train	to	bear	burdens	.
到	休息	和	火车	到	熊	负担	.

磨练意志，使其能够承担重担。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ælfəbet] — [waɪ] ['hædnt][hiː; hi] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌbiː 'oʊ] - [ˌbiː 'oʊ][ænd; ənd][ðə; ði]

And	the	alphabet	—	why	hadn't	he	taught	it	to	Bo	-	Bo	and	the
和	这	字母	—	为什么	之前没有	他	教授	它	到	波	-	波	和	这

['dɔːtər] [ʌv; əv] - [glæv] ,

daughter	of	Seldar	Glav	,
女儿	的	-	格拉夫	,

还有字母表——为什么他没有教给波波和塞尔达·格拉夫的女儿呢?

[ænd; ənd][leɪd][ɑːn][ðem; ðəm][æn; ən] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] ?

and	laid	on	them	an	obligation	to	teach	the	others	?
和	铺设	在	他们	一个	义务	到	教	这	其他的	?

并赋予他们教导其他人的义务?

[ænd; ənd][ðə; ði] [græs] - [siːdz] [ðeɪ] [juːst] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['flaʊər] ['sʌmtaɪmz] ;

And	the	grass	-	seeds	they	used	for	making	flour	sometimes	;
和	这	草	-	种子	他们	用过的	为了	制作	面粉	有时	;

他们有时还用草籽来磨面粉;

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][plaːntid] [fiːldz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] [kaɪndz] , [ænd; ənd] ['pætʃɪz] [ʌv; əv]['edəb(ə)l]

they	should	have	planted	fields	of	the	better	kinds	,	and	patches	of	edible
他们	应该	有	已种植	字段	的	这	更好的	种类	,	和	补丁	的	食用

[ruːts] ,

roots	,
根	,

他们本应该种植更好的作物，以及一些可食用的根茎类作物。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər][taɪm][tuː; tə]['hɑːrvɪst][ðem; ðəm] .

and	returned	at	the	proper	time	to	harvest	them	.
和	返回	在	这	恰当的	时间	到	收成	他们	.

并在适当的时候返回进行收割。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] ,

There	were	so	many	things	,
那里	是	所以	许多	事物	,

有很多事情，

[θɪŋz] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [jʌŋ] ['sævidʒiz][ɔːr][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪn][ten]

things	that	none	of	those	young	savages	or	their	children	would	think	of	in	ten
事物	那	没有任何	的	那些	年轻的	野蛮人	或者	他们的	孩子们	会	思考	的	在	十

['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] . . . .

thousand	years	.	.	.
千	年	.	.	.

那些年轻的野蛮人以及他们的后代，一万年后都想不到的事情.....

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'weɪ] .

Something	was	moving	among	the	rocks	,	a	hundred	yards	away	.
某物	曾是	移动	之中	这	岩石	,	一个	百	码	离开	.

一百码开外的岩石间有什么东西在动。

[hiː; hi] ['streɪtnd] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['broʊkən][legz] [wʊd] [pər'mɪt] , [ænd; ənd] [waːtʃt] .

He	straightened	,	as	much	as	his	broken	legs	would	permit	,	and	watched	.
他	拉直	,	作为	很多	作为	他的	破碎的	腿	会	允许	,	和	观看	.

他挺直了身子，尽管断腿让他无法做到完全直立，然后看着。

[jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd]

Yes	,	there	was	one	of	them	,	and	there	was	another	,	and
是的	,	那里	曾是	一	的	他们	,	和	那里	曾是	其他	,	和

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

是的，有一个，又有一个，还有一个。

[wʌn] [roʊz][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [rɑːk] [ænd; ənd] [keɪm] ['fɔːrwərd][æt; ət][ə; eɪ] ['ʃæmblɪŋ] [rʌn] ,

One	rose	from	behind	a	rock	and	came	forward	at	a	shambling	run	,
一	玫瑰	从	在后面	一个	岩石	和	来了	向前	在	一个	蹒跚	跑步	,

['meɪkɪŋ] ['bestʃəl] [saʊndz] .

making	bestial	sounds	.
制作	兽性	声音	.

一只野兽从岩石后窜出，蹒跚着向前跑来，发出野兽般的叫声。

[ðen] [tuː] [mɔːr] ['lʌmbərd] ['ɪntuː] [saɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [rə'viːn] [wʌz; wəz][ə'laɪv]

Then	two	more	lumbered	into	sight	,	and	in	a	moment	the	ravine	was	alive
然后	二	更多的	笨重的	进入	视线	,	和	在	一个	片刻	这	峡谷	曾是	活

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

随后又有两头狮子蹒跚而入，转眼间，峡谷里就挤满了狮子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [wen] - [dɑ:d] [prest] [ɪn][ðə; ði] ['θʌmpiːs] [ʌv; əv]

They	were	almost	upon	him	when	Kalvar	Dard	pressed	in	the	thumbpiece	of
他们	是	几乎	之上	他	什么时候	-	达德	按下	在	这	拇指指节	的

[ðə; ði] [bɑːm] ;

the	bomb	;
这	炸弹	;

他们几乎就要抓住他时，卡尔瓦尔·达德按下了炸弹的拇指扣；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [rɪ'liːst] [ˌaɪ 'tiː] .

they	were	clutching	at	him	when	he	released	it	.
他们	是	紧握	在	他	什么时候	他	发布	它	.

他松手时，他们都紧紧地抓着他。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [slaɪt] [dʒɑːr] . . . .
He felt a slight jar . . . .
他 毛毡 一个 轻微 罐 . . . .

他感到一阵轻微的震动……

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pæs] ,
When they reached the pass ,
什么时候 他们 达到 这 经过 ,

当他们到达山口时，

[ðeɪ] [ɔːl] [stɑːpt] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - [dɑːd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .
they all stopped as the son of Kalvar Dard turned and looked back .
他们 全部 停止 作为 这 儿子 的 - 达德 转向 和 看起来 后退 .

当卡尔瓦·达德的儿子转过身回头看时，所有人都停了下来。

[dɔːˈriːtə] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [ˈlʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈwɔːtərfɔːl] [tuː] ; [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlsoʊ] [nuː] [wʌt]
Dorita stood beside him , looking toward the waterfall too ; she also knew what
多丽塔 站立 旁 他 , 寻找 朝向 这 瀑布 也 ; 她 还 知道 什么
[wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈhæpən] .
was about to happen .
曾是 关于 到 发生 .

多丽塔站在他旁边，也望着瀑布；她也知道即将发生什么。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmɪrli] [geɪpt] [ɪn] [blæŋk] [ɪnˌkɑːmprɪˈhenʃn] , [ɔːr] [grɑːspt] [ðer; ðər] [ˈwɛpənz] ,
The others merely gaped in blank incomprehension , or grasped their weapons ,
这 其他的 仅仅 张开的 在 空白的 不理解 , 或者 抓住 他们的 武器 ,

其他人要么目瞪口呆，一脸茫然，要么紧紧握住武器。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [wʌz; wəz] [ˈpresɪŋ] [kloʊz] [bɪˈhaɪnd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ]
thinking that the enemy was pressing close behind and that they were making
思维 那 这 敌人 曾是 紧迫 关闭 在后面 和 那 他们 是 制作
[ə; eɪ] [stænd] [hɪr] .
a stand here .
一个 站立 这里 .

以为敌人正在紧随其后，并在此进行抵抗。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ˈgɝːlz] [bɪˈgæn] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [stoʊnz] .
A few of the smaller boys and girls began picking up stones .
一个 很少 的 这 较小的 男孩们 和 女孩们 开始 挑选 向上 石头 .

一些年纪较小的男孩女孩开始捡石头。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈtaɪni] [pɪn] - [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈbrɪliəns] [wiŋkt] , [dʒʌst] [bɪˈloʊ] [wer] [ðə; ði] [snoʊ] - [fed]
Then a tiny pin - point of brilliance winked , just below where the snow - fed
然后 一个 微小的 别针 - 观点 的 辉煌 眨眼 , 只是 以下 在哪里 这 雪 - 美联储
[striːm] [ˈvænɪʃt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [gɔːrdʒ] .
stream vanished into the gorge .
溪流 消失了 进入 这 峡谷 .

随后，在雪水汇成的溪流消失于峡谷的正下方，出现了一个微小的亮点。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] , [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfaɪər] - [ʃɑːt] [klaʊd] [swɜːld]
That was all , for an instant , and then a great fire - shot cloud swirled
那 曾是 全部 , 为了 一个 立即的 , 和 然后 一个 伟大的 火 - 射击 云 旋转
[ˈʌpwərd] ,
upward ,
向上 ,

一切仿佛只持续了一瞬间，然后一团巨大的火云向上翻腾而起。

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [fiːt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [er] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kræʃ] ,
hundreds of feet into the air ; there was a crash ,
数百 的 脚 进入 这 空气 ; 那里 曾是 一个 碰撞 ,

飞机升至数百英尺高空后，发生坠毁。

['laʊdər] [ðæn; ðən] ['eni] [saʊnd] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪk'sept] [dɔː'riːtə] [ænd; ənd] - [hæd; həd] ['evər]

louder	than	any	sound	any	of	them	except	Dorita	and	Varnis	had	ever
更大声	比	任何	声音	任何	的	他们	除了	多丽塔	和	-	有	曾经

[hɜːrd] [bɪ'fɔːr] .

heard	before	.
听到	前	.

除了多丽塔和瓦尔尼斯之外，他们中的任何人都从未听过如此响亮的声音。

" [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] !

"	He	did	it	!
"	他	做过	它	!

“他做到了！”

" [dɔː'riːtə] [sed] ['sɔːftli] .

"	Dorita	said	softly	.
"	多丽塔	说	轻轻	.

“多丽塔轻声说道。”

" [jes] , [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	,	he	did	it	.
"	是的	,	他	做过	它	.

“是的，是他干的。”

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , " [ˌbiː 'oʊ] - [ˌbiː 'oʊ] [rɪ'plaɪd] .

My	father	was	a	brave	man	,	"	Bo	-	Bo	replied	.
我的	父亲	曾是	一个	勇敢的	男人	,	"	波	-	波	回复	.

“我父亲是个勇敢的人，”波波回答道。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [seɪf] , [naʊ] .

"	We	are	safe	,	now	.
"	我们	是	安全的	,	现在	.

我们现在安全了。

" - , [ʃɑːkt] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] , [tɜːrnd] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen]

"	Varnis	,	shocked	by	the	explosion	,	turned	and	stared	at	him	,	and	then
"	-	,	震惊	经过	这	爆炸	,	转向	和	凝视	在	他	,	和	然后

[ʃiː; ʃi] [læft] ['hæpɪli] .

she	laughed	happily	.
她	笑了	快乐地	.

“瓦尼斯被爆炸吓了一跳，转过身盯着他，然后高兴地笑了。”

" [waɪ] , [ðer; ðər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [dɑːd] !

"	Why	,	there	you	are	,	Dard	!
"	为什么	,	那里	你	是	,	达德	!

“哎呀，你在这儿呢，达德！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wer] [juːd] [gɔːn] .

"	I	was	wondering	where	you'd	gone	.
"	我	曾是	好奇	在哪里	你会	已消失	.

“我一直在想你去了哪里。”

[wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [duː] , ['æftər] [wiː; wi] [left] ? "

What	did	you	do	,	after	we	left	?	"
什么	做过	你	做	,	后	我们	左边	?	"

我们离开后你做了什么？

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" **What** **do** **you** **mean** **?**
" 什么 做 你 意思是 ?

"你是什么意思?

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
" **The** **boy** **was** **puzzled** **,** **not** **knowing** **how** **much** **he** **looked** **like** **his** **father** **,**
" 这 男生 曾是 困惑 , 不是 会心 如何 很多 他 看起来 喜欢 他的 父亲 ,

男孩感到困惑，不知道自己长得多么像父亲。

[wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [gɑːrdz] , ['twenti] ['jɪrz]
when **his** **father** **had** **been** **an** **officer** **of** **the** **Frontier** **Guards** **,** **twenty** **years**
什么时候 他的 父亲 有 到过 一个 官 的 这 边境 卫兵 , 二十 年
[bɪ'fɔːr] .
before **.**
前 .

二十年前，他的父亲曾是边防军的一名军官。

[hɪz; ɪz] ['pʌzlmənt] ['wɜːrid] - ['veɪgli] .
His **puzzlement** **worried** **Varnis** **vaguely** **.**
他的 困惑 担心 - 依稀 .

他的困惑让瓦尔尼斯隐隐感到担忧。

" [juː; jʊ] . . . .
" **You** **.** **.** **.** **.**
" 你 . . . .

"你....

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [dɑːd] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
You **are** **Dard** **,** **aren't** **you** **?**
你 是 达德 , 不是 你 ?

你是达德，对吧?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she** **asked** **.**
" 她 问 .

她问道。

" [bʌt; bət] [ðæts] ['sɪli] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] [jʊə(r)] [dɑːd] !
" **But** **that's** **silly** **;** **of** **course** **you're** **Dard** **!**
" 但 那就是 愚蠢的 ; 的 课程 你是 达德 !

"但这很傻；你当然是达德！"

[huː] [els] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [biː; bi] ? "
Who **else** **could** **you** **be** **?** **"**
WHO 别的 可以 你 是 ? "

你还能是谁呢?

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

"是的。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [dɑːd] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] ,
I **am** **Dard** **,** **"** **the** **boy** **said** **,**
我 是 达德 , " 这 男生 说 ,

"我是达德，"男孩说。

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ruːl] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə]

remembering	**that**	**it**	**was**	**the**	**rule**	**for**	**everybody**	**to**	**be**	**kind**	**to**
记住	那	它	曾是	这	规则	为了	大家	到	是	种类	到

- [ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Varnis	**and**	**to**	**pretend**	**to**	**agree**	**with**	**her**	**.**
-	和	到	假装	到	同意	和	她	.

记住，大家的规矩是要善待瓦尼斯，假装同意她的观点。

[ðen] [ə'nʌðər] [θɔːt] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

Then	**another**	**thought**	**struck**	**him**	**.**
然后	其他	想法	击	他	.

然后，他脑海中又闪过一个念头。

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['streɪtnd] .

His	**shoulders**	**straightened**	**.**
他的	肩膀	拉直	.

他的肩膀挺直了。

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][dɑːd] , [sʌn][ʌv; əv][dɑːd] , " [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][ɔːl] .

I	**am**	**Dard**	**,**	**son**	**of**	**Dard**	**,**	**"**	**he**	**told**	**them**	**all**	**.**
我	是	达德	,	儿子	的	达德	,	"	他	讲述	他们	全部	.

“我是达尔德，达尔德之子，”他告诉他们所有人。

" [aɪ] [liːd] , [naʊ] .

"	**I**	**lead**	**,**	**now**	**.**
"	我	带领	,	现在	.

“现在由我领导。”

[dʌz] ['enibɑːdi] [seɪ] [noʊ] ?

Does	**anybody**	**say**	**no**	**?**
做	任何人	说	不	?

有人会说不吗?

" [hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz][æks][ænd; ənd] [spɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz][left][hænd][ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]

"	**He**	**shifted**	**his**	**axe**	**and**	**spear**	**to**	**his**	**left**	**hand**	**and**	**laid**	**his**	**right**	**hand**
"	他	转移	他的	斧头	和	矛	到	他的	左边	手	和	铺设	他的	正确的	手

[ɑːn][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] ,

on	**the**	**butt**	**of**	**his**	**pistol**	**,**
在	这	屁股	的	他的	手枪	,

他将斧头和长矛换到左手，右手放在手枪枪托上。

['lʊkɪŋ] ['stɜːrnli] [æt; ət][dɔː'riːtə] .

looking	**sternly**	**at**	**Dorita**	**.**
寻找	严厉地	在	多丽塔	.

严厉地看着多丽塔。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][traɪd][tuː; tə][dɪ'spjuːt][hɪz; ɪz][kleɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʃiː; ʃi] .

If	**any**	**of**	**them**	**tried**	**to**	**dispute**	**his**	**claim**	**,**	**it**	**would**	**be**	**she**	**.**
如果	任何	的	他们	尝试	到	争议	他的	宣称	,	它	会	是	她	.

如果她们之中有人要反驳他的说法，那肯定是她。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] ,

But	**instead**	**,**
但	反而	,

但是，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['nɪrəst] [θɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['riːəl] [smaɪl] [ðæt] [hæd; həd] [krɔːst] [hɜːr; hər] [feɪs]
she **gave** **him** **the** **nearest** **thing** **to** **a** **real** **smile** **that** **had** **crossed** **her** **face**
她 给予 他 这 最近的 事物 到 一个 真实的 微笑 那 有 交叉 她 脸
[ɪn] ['jɪrz] .
in **years** **.**
在 年 .

她给了他一个多年来最接近真心的微笑。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][dɑːd] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] ; " [juː; jʊ] [liːd] [juː 'es] , [naʊ] . "
" **You** **are** **Dard** **,** **"** **she** **told** **him** **;** **"** **you** **lead** **us** **,** **now** **.** **"**
" 你 是 达德 , " 她 讲述 他 ; " 你 带领 我们 , 现在 . "

"你就是达德，"她对他说，"现在由你来领导我们。"

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [dɑːd] [liːdz] !
" **But** **of** **course** **Dard** **leads** **!**
" 但 的 课程 达德 线索 !

当然，达德会领导！

['hæznt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [led] [ˌjuː 'es] ?
Hasn't **he** **always** **led** **us** **?**
还没有 他 总是 引领 我们 ?

他难道不是一直都在领导我们吗?

" - ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .
" **Varnis** **wanted** **to** **know** **.**
" - 通缉 到 知道 .

瓦尔尼斯想知道。

" [ðen] [wɒts] [ɔːl][ðə; ði]['ɑːrgjumənt][ə'baʊt] ?
" **Then** **what's** **all** **the** **argument** **about** **?**
" 然后 是什么 全部 这 争论 关于 ?

"那你们争论的焦点是什么？"

[ænd; ənd] [tə'mɑːroʊ] ['hiːz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - ,
And **tomorrow** **he's** **going** **to** **take** **us** **to** **Tareesh** **,**
和 明天 他是 去 到 拿 我们 到 - ,

明天他要带我们去见塔里什。

[ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [graʊnd] - [kɑːrz][ænd; ənd]['erkræft][ænd; ənd] ['gaːdnz]
and **we'll** **have** **houses** **and** **ground** **-** **cars** **and** **aircraft** **and** **gardens**
和 出色地 有 房屋 和 地面 - 汽车 和 飞机 和 花园
[ænd; ənd] [laɪts] ,
and **lights** **,**
和 灯 ,

我们将拥有房屋、地面车辆、飞机、花园和灯光，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['lʌvli] [θɪŋz] [wiː; wi][wɑːnt] .
and **all** **the** **lovely** **things** **we** **want** **.**
和 全部 这 迷人的 事物 我们 想 .

以及我们想要的一切美好事物。

[ɑːnt] [juː; jʊ] , [dɑːd] ? "
Aren't **you** **,** **Dard** **?** **"**
不是 你 , 达德 ? "

是吧，达德?

" [jes] , - ; [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] - , [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] ,
" **Yes** **,** **Varnis** **;** **I** **will** **take** **you** **all** **to** **Tareesh** **,** **to** **all** **the** **wonderful** **things** **,**
" 是的 , - ; 我 将要 拿 你 全部 到 - , 到 全部 这 精彩的 事物 ,

"是的，瓦尔尼斯；我会带你们去塔里什，去见识所有美好的事物。"

" [dɑːd] , [sʌn][ʌv; əv][dɑːd] , ['prɑːmɪst] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ruːl] [ə'baʊt] - .

"	Dard	,	son	of	Dard	,	promised	,	for	such	was	the	rule	about	Varnis	.
"	达德	,	儿子	的	达德	,	承诺	,	为了	这样的	曾是	这	规则	关于	-	.

"达尔德之子达尔德承诺道，因为这就是瓦尔尼斯的规矩。"

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'jɑːnd] .

Then	he	looked	down	from	the	pass	into	the	country	beyond	.
然后	他	看起来	向下	从	这	经过	进入	这	国家	超过	.

然后他从山口向下眺望远处的国土。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['loʊvər] ['maʊntnz] , [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] ['futhilz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪd] [bluː] ['væli] ,

There	were	lower	mountains	,	below	,	and	foothills	,	and	a	wide	blue	valley	,
那里	是	降低	山脉	,	以下	,	和	山麓	,	和	一个	宽的	蓝色的	谷	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

下面有较低的山脉、丘陵和宽阔的蓝色山谷，还有

[bɪ'jɑːnd] [ðæt] , ['dɪstənt] [piːks] [riəd] ['dʒægɪdli] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .

beyond	that	,	distant	peaks	reared	jaggedly	against	the	sky	.
超过	那	,	遥远	高峰	饲养	锯齿状	反对	这	天空	.

更远处，巍峨的山峰嶙峋耸立在天际。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [æks] .

He	pointed	with	his	father's	axe	.
他	尖	和	他的	父亲的	斧头	.

他用父亲的斧头指着什么。

" [wiː; wi][goʊ] [daʊn] [ðæt] [weɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	go	down	that	way	,	"	he	said	.
"	我们	去	向下	那	方式	,	"	他	说	.

"我们往那边走，"他说。

[soʊ] [ðeɪ] [went] , [daʊn] , [ænd; ənd][ɑːn] , [ænd; ənd][ɑːn] , [ænd; ənd][ɑːn] .

So	they	went	,	down	,	and	on	,	and	on	,	and	on	.
所以	他们	去	,	向下	,	和	在	,	和	在	,	和	在	.

于是他们一路向下，继续向上，继续向上，继续向上。

[ðə; ði][læst] ['kɑːrtrɪdʒ] [wʌz; wəz]['faɪərd] ; [ðə; ði][læst]['slɪvər][ʌv; əv] - ['met(ə)l] [wɔːr] [aʊt][ɔːr]

The	last	cartridge	was	fired	;	the	last	sliver	of	Doorshan	metal	wore	out	or
这	最后的	墨盒	曾是	被解雇	;	这	最后的	银片	的	-	金属	穿着	出去	或者

['rʌstɪd] [ə'weɪ] .

rusted	away	.
生锈的	离开	.

最后一颗子弹射出；最后一片多尔山金属也磨损或锈蚀殆尽。

[baɪ] [ðen] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [meɪk] [tʃɪpt] [stoʊn] , [ænd; ənd][boʊn] ,

By	then	,	however	,	they	had	learned	to	make	chipped	stone	,	and	bone	,
经过	然后	,	然而	,	他们	有	学习	到	制作	缺口	石头	,	和	骨	,

[ænd; ənd] ['reɪndɪr] - [hɔːrn] , [sɜːrv] [ðer; ðər] [niːdz] .

and	reindeer	-	horn	,	serve	their	needs	.
和	驯鹿	-	喇叭	,	服务	他们的	需求	.

但到那时，他们已经学会了利用碎石、骨头和驯鹿角来满足自己的需求。

['sentʃəri] ['æftər] ['sentʃəri] , [mɪ'leniəm] ['æftər] [mɪ'leniəm] , [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [geɪm] - [həːdz]

Century	after	century	,	millennium	after	millennium	,	they	followed	the	game	-	herds
世纪	后	世纪	,	千年	后	千年	,	他们	随后	这	游戏	-	畜群

[frʌm; frəm][bɜːrθ][tuː; tə] [deθ] ,

from	birth	to	death	,
从	出生	到	死亡	,

几个世纪以来，几千年来，他们一直追随着猎物群，从出生到死亡。

[ænd; ənd][bɜːrθ] [riˈpleniʃt] [ðer; ðər][ˈnʌmbərz][ˈfæstər][ðæn; ðən] [deθ] [dɪˈpliːtɪd] .

and	birth	replenished	their	numbers	faster	than	death	depleted	.
和	出生	补充	他们的	数字	快点	比	死亡	耗尽	.

出生率的上升速度超过了死亡率的下降速度，导致它们的数量迅速增加。

[ˈbændz] [gruː] [ɪn] [ˈnʌmbərz] [ænd; ənd][splɪt] ;

Bands	grew	in	numbers	and	split	;
乐队	生长	在	数字	和	分裂	;

乐队数量增多，然后分裂;

[jʌŋ] [men] [rɪˈbeld] [əˈgenst] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd]

young	men	rebelled	against	the	rule	of	the	old	and	took	their	women	and
年轻的	男人	叛乱	反对	这	规则	的	这	老的	和	采取	他们的	女性	和

[ˈtʃɪldrən] [ˈelsˌwer] .

children	elsewhere	.
孩子们	别处	.

年轻男子反抗老年人的统治，带着妻儿去了别的地方。

[ðeɪ] [ˈhʌntɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈheri] [niːændɚθelɚz] , [ænd; ənd] [ɪkˈstɜːməˌneɪtid] [ðem; ðəm] [ˈruːθləsli] ,

They	hunted	down	the	hairy	Neanderthalers	,	and	exterminated	them	ruthlessly	,
他们	猎杀	向下	这	毛茸茸	尼安德特人	,	和	灭绝	他们	无情地	,

他们追捕毛茸茸的尼安德特人，并残忍地将他们灭绝。

[ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪmˈplækəbl] [ˈheɪtrɪd] [lɔːst] [ɪn][ˈledʒənd] .

the	origin	of	their	implacable	hatred	lost	in	legend	.
这	起源	的	他们的	冷酷无情	仇恨	丢失的	在	传奇	.

他们之间不共戴天的仇恨的起源，早已湮没在传说之中。

[ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [rɪˈembər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪsti] , [kənˈfjuːzd] , [wei] [ðæt] [wʌn] [riˈembəz] [ə; eɪ] [driːm] ,

All	that	they	remembered	,	in	the	misty	,	confused	,	way	that	one	remembers	a	dream	,
全部	那	他们	记得	,	在	这	蒙蒙	,	使困惑	,	方式	那	一	记得	一个	梦	,

他们记得的一切，都像梦境中那样，模糊而混乱。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv] [ˈhæpinəs] [ænd; ənd] [ˈplenti] ,

was	that	there	had	once	been	a	time	of	happiness	and	plenty	,
曾是	那	那里	有	一次	到过	一个	时间	的	幸福	和	很多	,

曾经有过一段幸福富足的时光，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][goʊl][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [əˈteɪn] .

and	that	there	was	a	goal	to	which	they	would	some	day	attain	.
和	那	那里	曾是	一个	目标	到	哪个	他们	会	一些	天	达到	.

他们有一个终将实现的目标。

[ðeɪ] [left][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] — [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ðə; ði] [ˈkɔːkəsəs] ?

They	left	the	mountains	—	were	they	the	Caucasus	?
他们	左边	这	山脉	—	是	他们	这	高加索	?

他们离开了山区——他们离开的是高加索地区吗?

[ðə; ði] [ælps] ?

The	Alps	?
这	阿尔卑斯山	?

阿尔卑斯山?

[ðə; ði] [pəˈmiəz] ? — [ænd; ənd] [spred] [ˈaʊtwərd] , [ˈkɔŋkərɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .

The	Pamirs	?	—	and	spread	outward	,	conquering	as	they	went	.
这	帕米尔高原	?	—	和	传播	向外	,	征服	作为	他们	去	.

帕米尔高原？——然后向外扩张，一路征服。

[wi:; wi][faɪnd][ðer; ðər][boʊnz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][stoʊn] ['wɛpənz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [kruːd] ['peintiŋz]

We	find	their	bones	,	and	their	stone	weapons	,	and	their	crude	paintings
我们	寻找	他们的	骨头	,	和	他们的	石头	武器	,	和	他们的	原油	绘画

,

,

,

我们发现了他们的遗骸、石制武器和粗糙的绘画作品。

[ɪn][ðə; ði] [keivz] [ʌv; əv]['kroʊ] - ['mænjən] [ænd; ənd][griː'mɑːldi][ænd; ənd][ɑːltɪmɪrə][ænd; ənd][mɑːs] - - ;

in	the	caves	of	Cro	-	Magnon	and	Grimaldi	and	Altimira	and	Mas	-	d'Azil	;
在	这	洞穴	的	cro	-	马格农	和	格里马尔迪	和	阿尔蒂米拉	和	马斯	-	-	;

在克罗马农人、格里马尔迪人、阿尔蒂米拉人和马斯达齐尔人的洞穴中;

[ðə; ði] [diːp] ['leər] [ʌv; əv] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['reɪndɪr] [ænd; ənd] ['mæməθ] [boʊnz][æt; ət][ðer; ðər]

the	deep	layers	of	horse	and	reindeer	and	mammoth	bones	at	their
这	深的	层	的	马	和	驯鹿	和	长毛象	骨头	在	他们的

['fiːstɪŋ] - [pleɪs] [æt; ət] - .

feasting	-	place	at	Solutre	.
盛宴	-	地方	在	-	.

在索吕特雷的宴饮地，埋藏着厚厚的马、驯鹿和猛犸象骨骼。

[wiː; wi] ['wʌndər] [haʊ] [ænd; ənd] [wens] [ə; eɪ] [reɪs] [soʊ][laɪk]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ][wɜːrld]

We	wonder	how	and	whence	a	race	so	like	our	own	came	into	a	world
我们	想知道	如何	和	何处	一个	种族	所以	喜欢	我们的	自己的	来了	进入	一个	世界

[ʌv; əv] ['bruːtɪʃ] [sʌb] - ['hjuːmənz] .

of	brutish	sub	-	humans	.
的	野蛮的	子	-	人类	.

我们不禁好奇，一个与我们如此相似的种族是如何以及从何而来，来到一个野蛮的次等人的世界的。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] ['wʌndər] , [tuː] ,

Just	as	we	wonder	,	too	,
只是	作为	我们	想知道	,	也	,

就像我们也很疑惑的那样，

[æt; ət][ðə; ði]['netwɜːrk][ʌv; əv][kə'nælz] [wɪtʃ] ['reɪdieɪt][frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊlər][kæps][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

at	the	network	of	canals	which	radiate	from	the	polar	caps	of	our
在	这	网络	的	运河	哪个	辐射	从	这	极性	帽子	的	我们的

['sɪstər] ['plænɪt] ,

sister	planet	,
姐姐	行星	,

在从我们姊妹星球极地冰盖辐射出的运河网络中，

[ænd; ənd] ['spekjuleɪt] [ɑːn][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][hændz][laɪk]['aʊər; ɑːr]

and	speculate	on	the	possibility	that	they	were	the	work	of	hands	like	our
和	推测	在	这	可能性	那	他们	是	这	工作	的	双手	喜欢	我们的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

并推测它们可能是像我们一样的人所为。

[ænd; ənd][wiː; wi][kən'kɑːkt] [ɪ'læbərət] [dʒoʊks][ə'baʊt][ðə; ði] " [men][frʌm; frəm][mɑːrz] " — [ɑːr'selvz] .

And	we	concoct	elaborate	jokes	about	the	"	Men	From	Mars	"	—	ourselves	.
和	我们	编造	精心制作的	笑话	关于	这	"	男人	从	火星	"	—	我们自己	.

我们编造了许多关于"火星人"——也就是我们自己——的笑话。

[ðə; ði][end]

The	End
这	结尾

剧终

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [kə'rektɪd]
TYPOGRAPHICAL **ERRORS** **CORRECTED**
印刷 错误 已更正

已更正印刷错误

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [ɪn][ðə; ði][tekst][wɜːr; wər] [kə'rektɪd] [æz; əz]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [hɪr]
The **following** **typographical** **errors** **in** **the** **text** **were** **corrected** **as** **detailed** **here**
这 下列的 印刷 错误 在 这 文本 是 已更正 作为 详细的 这里
.
:
.

文中出现的以下印刷错误已按以下详细说明予以更正。

[ɪn][ðə; ði][tekst] : " . . . [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [kəm'pjuːtər] ['fɪgjərd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði]['plænɪt] ,
In **the** **text** **:** **"** **.** **.** **.** **an** **automatic** **computer** **figured** **the** **distance** **to** **the** **planet** **,**
在 这 文本 : " . . . 一个 自动的 电脑 想 这 距离 到 这 行星 ,

原文中写道："……一台自动计算机计算出了到这颗行星的距离，

. . . " [ðə; ði][wɜːrd] " [kəm'pjuːtər] " [wʌz; wəz] [kə'rektɪd] [tuː; tə] " [kəm'pjuːtər] .
. **.** **.** **"** **the** **word** **"** **computor** **"** **was** **corrected** **to** **"** **computer** **.**
. . . " 这 单词 " 计算机 " 曾是 已更正 到 " 电脑 .

……"computor"一词被更正为"computer"。

" [ɪn][ðə; ði][tekst] : " [ðen] , [wɪð; wɪθ] ['evri] ['ætəm][ʌv; əv] [streŋθ] [ðeɪ] [pə'zest] [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] .
" **In** **the** **text** **:** **"** **Then** **,** **with** **every** **atom** **of** **strength** **they** **possessed** **they** **ran** **away** **.**
" 在 这 文本 : " 然后 , 和 每一个 原子 的 力量 他们 拥有 他们 跑 离开 .
. . ,
: **:** **,**
. . ,

原文："然后，他们用尽全力逃跑了……"

" [ðə; ði][wɜːrd] " [pə'zɛst] " [wʌz; wəz] [kə'rektɪd] [tuː; tə] " [pə'zest] .
" **the** **word** **"** **posessed** **"** **was** **corrected** **to** **"** **possessed** **.**
" 这 单词 " 拥有 " 曾是 已更正 到 " 拥有 .

"posessed"一词已更正为"possessed"。

" [ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][tekst] " - " [wʌz; wəz] [kə'rektɪd] [tuː; tə] " - .
" **In** **two** **places** **in** **the** **text** **"** **Anelea** **"** **was** **corrected** **to** **"** **Analea** **.**
" 在 二 地方 在 这 文本 " - " 曾是 已更正 到 " - .

文本中有两处"Anelea"被更正为"Analea"。

" [ɪn][ðə; ði][tekst] :
" **In** **the** **text** **:**
" 在 这 文本 :

原文如下：

" [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ə'vɔɪd] [kə'lɪʒən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['heri] ['piːp(ə)l] . . . " [ðə; ði][wɜːrd] " [kɑːlɪsənz] "
" **If** **they** **could** **avoid** **collisions** **with** **the** **Hairy** **People** **.** **.** **.** **"** **the** **word** **"** **collisons** **"**
" 如果 他们 可以 避免 碰撞 和 这 毛茸茸 人们 . . . " 这 单词 " 碰撞 "
[wʌz; wəz] [kə'rektɪd] [tuː; tə] " [kə'lɪʒən] .
was **corrected** **to** **"** **collisions** **.**
曾是 已更正 到 " 碰撞 .

"如果他们能够避免与毛茸茸的人发生碰撞……""collisons"一词被更正为"collisions"。

" [ɪn][ðə; ði][tekst] : " [sʌm; səm] [deɪ] ,
" **In** **the** **text** **:** **"** **Some** **day** **,**
" 在 这 文本 : " 一些 天 ,

文本中写道："总有一天，

[æn; ən]['i:v(ə)n] ['maɪti:ɝ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][hi:; hi][hæd; həd] [left] [wʊd] [raɪz] [hɪr] . . . "

an	**even**	**mightier**	**civilization**	**than**	**the**	**one**	**he**	**had**	**left**	**would**	**rise**	**here**	**.**	**.**	**.**	**"**
一个	甚至	更强大的	文明	比	这	一	他	有	左边	会	上升	这里	.	.	.	"

[ðə; ði][wɜ:rd] " [ðæt] " [wʌz; wəz] [kə'rektɪd] [tu:; tə] " [ðæn; ðən] .

the	**word**	**"**	**that**	**"**	**was**	**corrected**	**to**	**"**	**than**	**.**
这	单词	"	那	"	曾是	已更正	到	"	比	.

一个比他离开的文明更加强大的文明将在这里崛起……“that”一词被更正为“than”。

" [ɪn][ðə; ði][tekst] :

"	**In**	**the**	**text**	**:**
"	在	这	文本	:

原文如下：

" [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kwɪk] ['flɜ:ri] [ʌv; əv] [ʃɑ:ts] [ðæt] [hæd; həd] [feld] [ɔ:l] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	**There**	**had**	**been**	**a**	**quick**	**flurry**	**of**	**shots**	**that**	**had**	**felled**	**all**	**four**	**of**	**the**
"	那里	有	到过	一个	快的	阵雪	的	镜头	那	有	倒下	全部	四	的	这

[ə'seɪlənts] ,

assailants	**,**
袭击者	,

“一阵急促的枪声响起，四名袭击者全部倒地。”

[ænd; ənd] - [glæv][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] . . . " [ðə; ði][wɜ:rd] " [klɑ:v] " [wʌz; wəz] [kə'rektɪd] [tu:; tə] "

and	**Seldar**	**Glav**	**had**	**finished**	**.**	**.**	**.**	**"**	**the**	**word**	**"**	**Klav**	**"**	**was**	**corrected**	**to**	**"**
和	-	格拉夫	有	完成的	.	.	.	"	这	单词	"	克拉夫	"	曾是	已更正	到	"

[glæv] . "

Glav	**.**	**"**
格拉夫	.	"

塞尔达·格拉夫完成了……”“克拉夫”一词被更正为“格拉夫”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神